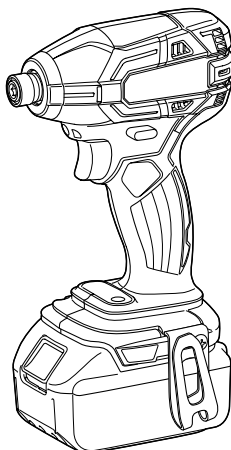
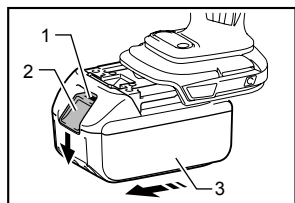




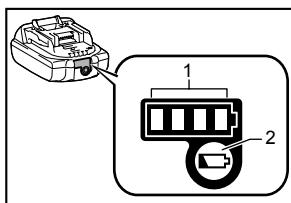
GB	Cordless Oil-Pulse Driver	INSTRUCTION MANUAL
SI	Baterijski hidravlični udarni vijaknik	NAVODILO ZA UPORABO
AL	Trapan me bateri me goditje nga forca e vajit	MANUALI I PËRDORIMIT
BG	Акумулаторен хидроимпулсен ударен винтоверт	РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ
HR	Bežični impulsni odvijač na ulje	PRIRUČNIK S UPUTAMA
MK	Безжичен хидрауличен одвртувач	УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА
RO	Mașină de înșurubat cu impact, pe bază de ulei, fără cablu	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
RS	Бежични импулсни одвијач	УПУТСТВО ЗА УПОТРЕБУ
RUS	Аккумуляторный Масляно-Ударный Шуруповерт	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
UA	Акумуляторний гідравлічний гвинтоверт	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

DTS131
DTS141

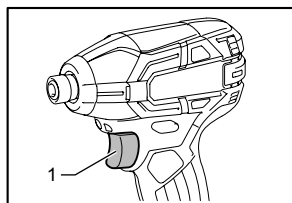




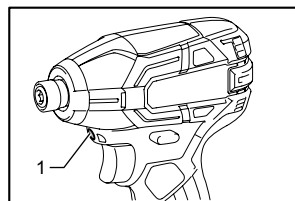
1 014963



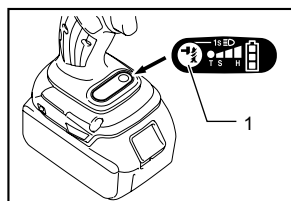
2 015659



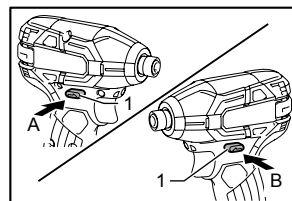
3 015150



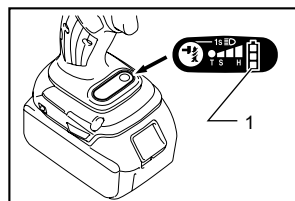
4 015151



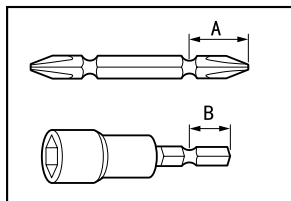
5 014966



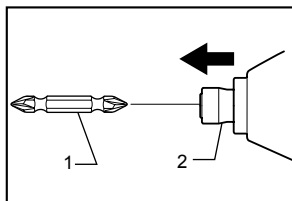
6 015152



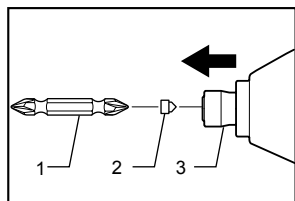
7 014994



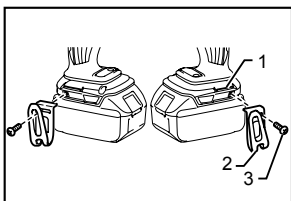
8 004521



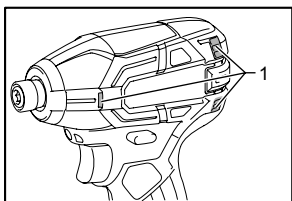
9 011406



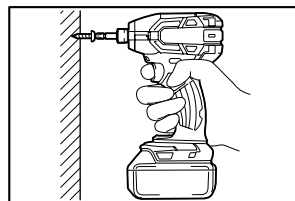
10 011407



11 014969



12 015158



13 015153

ENGLISH (Original instructions)

Explanation of general view

1-1. Red indicator	5-1. Button	10-3. Sleeve
1-2. Button	6-1. Reversing switch lever	11-1. Groove
1-3. Battery cartridge	7-1. Battery capacity	11-2. Hook
2-1. Indicator lamps	9-1. Bit	11-3. Screw
2-2. CHECK button	9-2. Sleeve	12-1. Vent
3-1. Switch trigger	10-1. Bit	
4-1. Lamp	10-2. Bit-piece	

SPECIFICATIONS

Model		DTS131		DTS141	
Capacities	Machine screw	4 mm - 8 mm		4 mm - 8 mm	
	Standard bolt	5 mm - 8 mm		5 mm - 8 mm	
No load speed	Impact mode (Hard)	0 - 3,000 min ⁻¹		0 - 3,200 min ⁻¹	
	Impact mode (Medium)	0 - 2,000 min ⁻¹		0 - 2,000 min ⁻¹	
	Impact mode (Soft)	0 - 1,200 min ⁻¹		0 - 1,200 min ⁻¹	
	T mode	0 - 1,200 min ⁻¹		0 - 1,200 min ⁻¹	
Impacts per minute	Impact mode (Hard)	0 - 2,500 min ⁻¹		0 - 2,700 min ⁻¹	
	Impact mode (Medium)	0 - 2,200 min ⁻¹		0 - 2,200 min ⁻¹	
	Impact mode (Soft)	0 - 1,400 min ⁻¹		0 - 1,400 min ⁻¹	
	T mode	0 - 1,400 min ⁻¹		0 - 1,400 min ⁻¹	
Rated voltage		D.C. 14.4 V		D.C. 18 V	
Overall length		136 mm		136 mm	
Battery cartridge		BL1415 / BL1415N	BL1430 / BL1430B / BL1440 / BL1450 / BL1460B	BL1815 / BL1815N / BL1820 / BL1820B	BL1830 / BL1830B / BL1840 / BL1840B / BL1850 / BL1850B / BL1860B
Net weight		1.2 kg	1.4 kg	1.2 kg	1.5 kg

- Due to our continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Specifications and battery cartridge may differ from country to country.
- Weight, with battery cartridge, according to EPTA-Procedure 01/2003

ENE033-1

Intended use

The tool is intended for screw driving in wood, metal and plastic.

ENG905-1

Noise

The typical A-weighted noise level determined according to EN60745:

(In soft impact force grade)

Sound pressure level (L_{pA}) : 77 dB (A)

Uncertainty (K) : 3 dB (A)

The noise level under working may exceed 80 dB (A).

Wear ear protection

ENG900-1

Vibration

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN60745:

(In soft impact force grade)

Work mode : impact tightening of fasteners of the maximum capacity of the tool

Vibration emission (a_{h1}) : 7.0 m/s²

Uncertainty (K) : 1.5 m/s²

ENG901-1

- The declared vibration emission value has been measured in accordance with the standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- The declared vibration emission value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

WARNING:

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared emission value depending on the ways in which the tool is used.
- Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as

the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

ENH101-18

For European countries only

EC Declaration of Conformity

Makita declares that the following Machine(s):

Designation of Machine:

Cordless Oil-Pulse Driver

Model No./ Type: DTS131, DTS141

Conforms to the following European Directives:

2006/42/EC

They are manufactured in accordance with the following standard or standardized documents:

EN60745

The technical file in accordance with 2006/42/EC is available from:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium

19.3.2014



000331

Yasushi Fukaya

Director

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium

GEA010-1

General Power Tool Safety Warnings

⚠ WARNING Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

GEB054-3

CORDLESS IMPACT DRIVER SAFETY WARNINGS

1. Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the fastener may contact hidden wiring. Fasteners contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
2. Always be sure you have a firm footing. Be sure no one is below when using the tool in high locations.
3. Hold the tool firmly.
4. Wear ear protectors.
5. Do not touch the bit or the workpiece immediately after operation. They may be extremely hot and could burn your skin.
6. Keep hands away from rotating parts.

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

⚠ WARNING:

DO NOT let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to safety rules for the subject product.

MISUSE or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

ENC007-9

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

FOR BATTERY CARTRIDGE

1. Before using battery cartridge, read all instructions and cautionary markings on (1) battery charger, (2) battery, and (3) product using battery.
 2. Do not disassemble battery cartridge.
 3. If operating time has become excessively shorter, stop operating immediately. It may result in a risk of overheating, possible burns and even an explosion.
 4. If electrolyte gets into your eyes, rinse them out with clear water and seek medical attention right away. It may result in loss of your eyesight.
 5. Do not short the battery cartridge:
 - (1) Do not touch the terminals with any conductive material.
 - (2) Avoid storing battery cartridge in a container with other metal objects such as nails, coins, etc.
 - (3) Do not expose battery cartridge to water or rain.
- A battery short can cause a large current flow, overheating, possible burns and even a breakdown.
6. Do not store the tool and battery cartridge in locations where the temperature may reach or exceed 50 ° C (122 ° F).
 7. Do not incinerate the battery cartridge even if it is severely damaged or is completely worn out. The battery cartridge can explode in a fire.
 8. Be careful not to drop or strike battery.
 9. Do not use a damaged battery.
 10. Follow your local regulations relating to disposal of battery.

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

Tips for maintaining maximum battery life

1. Charge the battery cartridge before completely discharged. Always stop tool operation and charge the battery cartridge when you notice less tool power.
2. Never recharge a fully charged battery cartridge. Overcharging shortens the battery service life.
3. Charge the battery cartridge with room temperature at 10 ° C - 40 ° C (50 ° F - 104 ° F). Let a hot battery cartridge cool down before charging it.
4. Charge the battery cartridge if you do not use it for a long period (more than six months).

FUNCTIONAL DESCRIPTION

⚠CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before adjusting or checking function on the tool.

Installing or removing battery cartridge

Fig.1

⚠CAUTION:

- Always switch off the tool before installing or removing of the battery cartridge.
- Hold the tool and the battery cartridge firmly when installing or removing battery cartridge.** Failure to hold the tool and the battery cartridge firmly may cause them to slip off your hands and result in damage to the tool and battery cartridge and a personal injury.

To remove the battery cartridge, slide it from the tool while sliding the button on the front of the cartridge.

To install the battery cartridge, align the tongue on the battery cartridge with the groove in the housing and slip it into place. Insert it all the way until it locks in place with a little click. If you can see the red indicator on the upper side of the button, it is not locked completely.

⚠CAUTION:

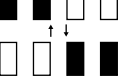
- Always install the battery cartridge fully until the red indicator cannot be seen. If not, it may accidentally fall out of the tool, causing injury to you or someone around you.
- Do not install the battery cartridge forcibly. If the cartridge does not slide in easily, it is not being inserted correctly.

Indicating the remaining battery capacity

(Only for battery cartridges with "B" at the end of the model number.)

Fig.2

Press the check button on the battery cartridge to indicate the remaining battery capacity. The indicator lamps light up for few seconds.

Indicator lamps			Remaining capacity
 Lighted	 Off	 Blinking	
			75% to 100%
			50% to 75%
			25% to 50%
			0% to 25%
			Charge the battery.
			The battery may have malfunctioned.

015658

NOTE:

- Depending on the conditions of use and the ambient temperature, the indication may differ slightly from the actual capacity.

Switch action

⚠CAUTION:

- Before inserting the battery cartridge into the tool, always check to see that the switch trigger actuates properly and returns to the "OFF" position when released.

Fig.3

To start the tool, simply pull the switch trigger. Tool speed is increased by increasing pressure on the switch trigger. Release the switch trigger to stop.

NOTE:

- The tool automatically stops if you keep pulling the switch trigger for about 360 seconds.

Lighting up the front lamp

⚠CAUTION:

- Do not look in the light or see the source of light directly.

Fig.4

Fig.5

To turn on the lamp status, press the button  for few seconds. To turn off the lamp status, press the button  for few seconds again.

With the lamp status ON, pull the switch trigger to turn on the lamp. To turn off, release it. The lamp goes out approximately 10 seconds after releasing the switch trigger.

With the lamp status OFF, the lamp will not turn on even if the trigger is pulled.

NOTE:

- To confirm the lamp status, pull the trigger. When the lamp lights up by pulling the switch trigger, the lamp status is ON. When the lamp does not come on, the lamp status is OFF.
- While pulling the switch trigger, the lamp status cannot be changed.
- For approximately 10 seconds after releasing the switch trigger, the lamp status can be changed.

Reversing switch action**⚠CAUTION:**

- Always check the direction of rotation before operation.
- Use the reversing switch only after the tool comes to a complete stop. Changing the direction of rotation before the tool stops may damage the tool.
- When not operating the tool, always set the reversing switch lever to the neutral position.

Fig.6

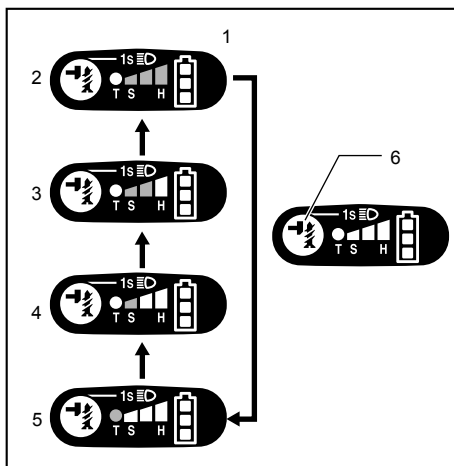
This tool has a reversing switch to change the direction of rotation. Depress the reversing switch lever from the A side for clockwise rotation or from the B side for counterclockwise rotation.

When the reversing switch lever is in the neutral position, the switch trigger cannot be pulled.

Characteristics of Cordless Oil-impulse Driver

The Makita Cordless Oil-impulse Driver is a hydraulically operated impact tool using oil viscosity to produce impacts. Since oil viscosity changes with the temperature, be aware of the following two points when operating the tool.

1. Avoid using the tool below -10 °C (14 °F) of temperature. When the tool temperature goes down below the degrees, this may cause damage to the motor of tool due to poor impulse.
2. When the tool becomes too hot, it may take longer to set screws.
3. The tool can overheat, causing a failure or hand burn if you operate it continuously for long hours. Let the tool cool off for more than 30 minutes before changing batteries during a long, continuous job.

Changing the impact force

1. Changed in four steps

2. Hard

3. Medium

4. Soft

5. T mode

6. Button

012609

Impact force grade displayed on panel	Maximum blows		Application	Work
	DTS131	DTS141		
Hard 	2,500 (min ⁻¹)	2,700 (min ⁻¹)	Tightening when force and speed are desired.	Tightening in underwork material / Tightening long screws.
Medium 	2,200 (min ⁻¹)	2,200 (min ⁻¹)	Tightening when a good finishing is needed.	Tightening in the finishing board, plaster board.
Soft 	1,400 (min ⁻¹)	1,400 (min ⁻¹)	Tightening when excessive tightening need to be avoided because of potentially clogged female screw and broken or damaged screw head.	Tightening sash screw/ Tightening small screws such as M6. Tightening bolt up to M8.
T mode 	1,400 (min ⁻¹)	1,400 (min ⁻¹)	Tightening when speed and good finishing are needed.	Tightening when speed and good finishing are needed. Tightening bolt up to M8.

015147

The impact force can be changed in four steps: hard, medium, soft, and T mode.

This allows a tightening suitable to the work.

Every time the button  is pressed, the number of blows changes in four steps.

For approximately one minute after releasing the switch trigger, the impact force can be changed.

"T" is a special mode for fastening self drilling screws and bolts. In this mode, the tool starts to drive a screw with faster rotation, which is suited for drilling with the self-drilling -screw tip. Once the tool starts to tighten the screw, it impacts in soft force grade.

NOTE:

- When all lamps on the switch panel go out, the tool is turned off to save the battery power. The impact force grade can be checked by pulling the switch trigger to the extent that the tool does not operate.
- While pulling the switch trigger, the impact force grade cannot be changed.
- The tool automatically stops to prevent the damages on the parts during heavy load operation with hard or medium impact force grade. In that case select the soft or T mode impact force grade.

Indicating the remaining battery capacity

(Country specific)

Fig.7

When you pull the switch trigger, the LED display shows the remaining battery capacity.

The remaining battery capacity is shown as the following table.

Battery indicator status	Remaining battery capacity
 :On  :Off  :Blinking	
	50% - 100%
	20% - 50%
	0% - 20%
	Charge the battery

015191

NOTE:

- Approximately one minute after the motor stops, the indicators go off to save the battery power. To check the remaining battery capacity, slightly pull the switch trigger.

Tool / battery protection system

The tool is equipped with a tool/battery protection system. This system automatically cuts off power to the motor to extend tool and battery life.

The tool will automatically stop during operation if the tool or battery are placed under one of the following conditions. In some conditions, the indicator lights up.

Overload protection

When the tool is operated in a manner that causes it to draw an abnormally high current, the tool automatically stops without any indications. In this situation, turn the tool off and stop the application that caused the tool to become overloaded. Then turn the tool on to restart.

Overheat protection for tool

When the tool is overheated, the tool stops automatically and the battery indicator shows following state. In this situation, let the tool cool before turning the tool on again.

Battery indicator	: On	: Off	: Blinking
	Tool is overheated		

015192

ASSEMBLY

⚠CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before carrying out any work on the tool.

Installing or removing driver bit or socket bit

Fig.8

Use only bits that has inserting portion shown in the figure.

For tool with shallow bit hole

A=12 mm B=9 mm	Use only these type of bit. Follow the procedure (1). (Note) Bit-piece is not necessary.
-------------------	---

006348

For tool with deep bit hole

A=17 mm B=14 mm	To install these types of bits, follow the procedure (1).
A=12 mm B=9 mm	To install these types of bits, follow the procedure (2). (Note) Bit-piece is necessary for installing the bit.

011405

Procedure 1

For tool with normal sleeve

Fig.9

To install the bit, pull the sleeve in the direction of the arrow and insert the bit into the sleeve as far as it will go. Then release the sleeve to secure the bit.

For tool with one-touch type sleeve

To install the bit, insert the bit into the sleeve as far as it will go.

Procedure 2

In addition to the procedure(1) above, insert the bit-piece into the sleeve with its pointed end facing in.

Fig.10

To remove the bit, pull the sleeve in the direction of the arrow and pull the bit out.

NOTE:

- If the bit is not inserted deep enough into the sleeve, the sleeve will not return to its original position and the bit will not be secured. In this case, try re-inserting the bit according to the instructions above.
- When it is difficult to insert the bit, pull the sleeve and insert it into the sleeve as far as it will go.
- After inserting the bit, make sure that it is firmly secured. If it comes out, do not use it.

Hook

Fig.11

The hook is convenient for temporarily hanging the tool. This can be installed on either side of the tool.

To install the hook, insert it into a groove in the tool housing on either side and then secure it with a screw.

To remove, loosen the screw and then take it out.

OPERATION

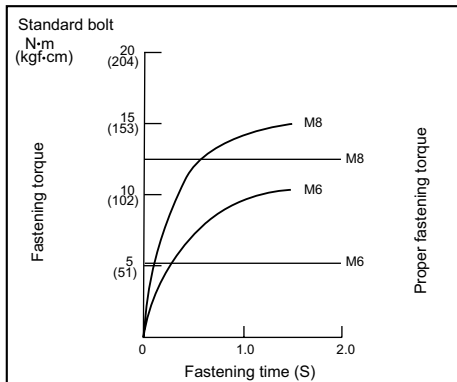
Fig.12

⚠CAUTION:

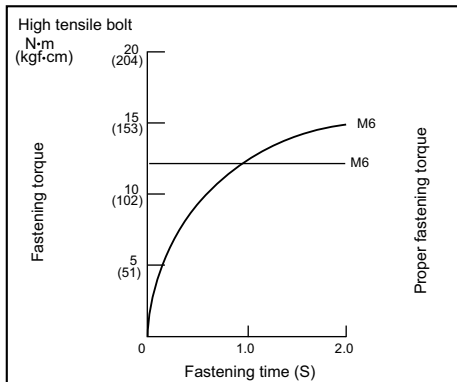
- Never obstruct the air vents on the side of the tool for cooling down oil unit and motor during operation. Failure to do so may cause the tool excessive heat and damage.

Fig.13

The proper fastening torque may differ depending upon the kind or size of the screw/bolt, the material of the workpiece to be fastened, etc. The relation between fastening torque and fastening time is shown in the figures.



015298



015299

Hold the tool firmly and place the point of the driver bit in the screw head. Apply forward pressure to the tool to the extent that the bit will not slip off the screw and turn the tool on to start operation.

NOTE:

- Use the proper bit for the head of the screw/bolt that you wish to use.
- Choose a proper impact force and carefully adjust pressure on the switch trigger so that the screw is not damaged.
- Hold the tool pointed straight at the screw.
- For tightening bolt, select the soft or T mode impact force grade.
- If the impact force is too strong you tighten the screw for a time longer than shown in the figures, the screw or the point of the driver bit may be overstressed, stripped, damaged, etc. Before starting your job, always perform a test operation to determine the proper fastening time for your screw.

The fastening torque is affected by a wide variety of factors including the following. After fastening, always check the torque with a torque wrench.

1. When the battery cartridge is discharged almost completely, voltage will drop and the fastening torque will be reduced.
2. Driver bit or socket bit
Failure to use the correct size driver bit or socket bit will cause a reduction in the fastening torque.
3. Bolt
 - Even though the torque coefficient and the class of bolt are the same, the proper fastening torque will differ according to the diameter of bolt.
 - Even though the diameters of bolts are the same, the proper fastening torque will differ according to the torque coefficient, the class of bolt and the bolt length.
4. The manner of holding the tool or the material of driving position to be fastened will affect the torque.
5. Operating the tool at low speed will cause a reduction in the fastening torque.

MAINTENANCE

⚠CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before attempting to perform inspection or maintenance except for the following troubleshooting related to the light.
- Never use gasoline, benzene, thinner, alcohol or the like. Discoloration, deformation or cracks may result.

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

OPTIONAL ACCESSORIES

⚠CAUTION:

- These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.

If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Makita Service Center.

- Screw bits
- Socket bits
- Hook
- Plastic carrying case
- Makita genuine battery and charger
- Bit-piece
- Battery protector
- Tool hanger

NOTE:

- Some items in the list may be included in the tool package as standard accessories. They may differ from country to country.

Razlaga splošnega pogleda

1-1. Rdeči indikator	5-1. Gumb	10-3. Vložek
1-2. Gumb	6-1. Preklopna ročica za obratno smer	11-1. Utor
1-3. Baterijski vložek	7-1. Zmogljivost akumulatorja	11-2. Kljuka
2-1. Indikatorske lučke	9-1. Nastavek	11-3. Vijak
2-2. Gumb CHECK	9-2. Vložek	12-1. Izpuh
3-1. Sprožilno stikalo	10-1. Nastavek	
4-1. Svetilka	10-2. Izenačevalna konica	

TEHNIČNI PODATKI

Model		DTS131		DTS141	
Zmogljivosti	Strojni vijak	4 mm - 8 mm		4 mm - 8 mm	
	Standardni vijak	5 mm - 8 mm		5 mm - 8 mm	
Hitrost brez obremenitve	Udarni način (močno)	0 - 3.000 min ⁻¹		0 - 3.200 min ⁻¹	
	Udarni način (srednje)	0 - 2.000 min ⁻¹		0 - 2.000 min ⁻¹	
	Udarni način (rahlo)	0 - 1.200 min ⁻¹		0 - 1.200 min ⁻¹	
	Način T	0 - 1.200 min ⁻¹		0 - 1.200 min ⁻¹	
Udarci na minuto	Udarni način (močno)	0 - 2.500 min ⁻¹		0 - 2.700 min ⁻¹	
	Udarni način (srednje)	0 - 2.200 min ⁻¹		0 - 2.200 min ⁻¹	
	Udarni način (rahlo)	0 - 1.400 min ⁻¹		0 - 1.400 min ⁻¹	
	Način T	0 - 1.400 min ⁻¹		0 - 1.400 min ⁻¹	
Nazivna napetost		D.C. 14,4 V		D.C. 18 V	
Skupna dolžina		136 mm		136 mm	
Baterijski vložek		BL 1415 / BL 1415N	BL 1430 / BL 1430B / BL 1440 / BL 1450 / BL 1460B	BL 1815 / BL 1815N / BL 1820 / BL 1820B	BL 1830 / BL 1830B / BL 1840 / BL 1840B / BL 1850 / BL 1850B / BL 1860B
Neto teža		1,2 kg	1,4 kg	1,2 kg	1,5 kg

- Zaradi našega nenehnega programa raziskav in razvoja si pridržujemo pravico do spremembe tehničnih podatkov brez obvestila.
- Tehnični podatki in baterijski vložki se lahko razlikujejo od države do države.
- Teža z baterijskim vložkom je v skladu z EPTA-postopkom 01/2003

ENE033-1

Namen uporabe

Orodje je namenjeno za vijačenje v les, kovino in plastiko.

ENG905-1

Hrup

Tipični, z A ocenjeni vrednosti hrupa glede na EN60745: (v nižjem razredu udarne sile)

Raven zvočnega tlaka (L_{pA}): 77 dB (A)

Odstopanje (K): 3 dB (A)

Nivo hrupa med delom lahko preseže 80 dB (A).

Uporabljajte zaščito za sluh

ENG900-1

Vibracije

Skupne vrednosti vibracij (vektorska vsota treh osi) po EN60745: (v nižjem razredu udarne sile)

Delovni način : udarno privijanje pritrdjevalnikov z največjo zmogljivostjo orodja

Oddajanje tresljajev (a_h): 7,0 m/s²

Odstopanje (K): 1,5 m/s²

ENG901-1

- Navedena vrednost oddajanja vibracij je bila izmerjena v skladu s standardnimi metodami testiranja in se lahko uporablja za primerjavo orodij.
- Navedena vrednost oddajanja vibracij se lahko uporablja tudi pri predhodni oceni izpostavljenosti.

⚠ OPOZORILO:

- Oddajanje vibracij med dejansko uporabo električnega orodja se lahko razlikuje od navedene vrednosti oddajanja, odvisno od načina uporabe orodja.
- Upravitelj mora za lastno zaščito poznati varnostne ukrepe, ki temeljijo na oceni izpostavljenosti v dejanskih pogojih uporabe (upoštevajoč celoten delovni proces v trenutkih, ko

je orodje izključeno in ko deluje v prostem teku z dodatkom časa sprožitve).

ENH101-18

Samo za evropske države

ES Izjava o skladnosti

Družba Makita izjavlja, da je/so naslednji stroj/-i:

Oznaka stroja:

Baterijski hidravlični udarni vijačnik

Model št./vrsta: DTS131, DTS141

Je skladen z naslednjimi evropskimi direktivami:

2006/42/ES

Izdelan v skladu z naslednjim standardom ali standardiziranimi dokumenti:

EN60745

Tehnična dokumentacija v skladu z direktivo 2006/42/ES je na voljo na:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgija

19.3.2014



000331

Yasushi Fukaya

Direktor

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgija

GEA010-1

Splošna varnostna opozorila za električno orodje

⚠ OPOZORILO Preberite vsa varnostna opozorila in navodila. Neupoštevanje opozoril in navodil lahko vodi do električnega udara, požara, in/ali hudih telesnih poškodb.

Shranite vsa opozorila in navodila za kasnejšo uporabo.

GEB054-3

VARNOSTNA OPOZORILO ZA BREŽIČNI UDARNI VIJAČNIK

1. Če obstaja nevarnost, da bi s pritrdjevalnikom prerezali skrito električno napeljavo, držite električno orodje na izoliranih držalnih površinah. Ob stiku z vodniki pod napetostjo dobijo napetost vsi neizolirani kovinski deli električnega orodja, zaradi česar lahko pride do električnega udara.
2. Vedno zagotovite, da imate trden oprijem na podlagi, kjer stojite. Kadar uporabljate orodje na višini, se prepričajte, da spodaj ni nikogar.
3. Trdno držite orodje.
4. Uporabljajte zaščito za sluh.
5. Takoj po končani obdelavi se ne dotikajte nastavka ali obdelovanca. Lahko sta zelo vroča in povzročita opekline kože.

6. Ne približujte rok vrtečim se delom.

SHRANITE TA NAVODILA.

⚠ OPOZORILO:

NE dopustite si, da bi zaradi udobnejšega dela ali poznavanja izdelka (pridobljenega z večkratno uporabo) opustili strogo upoštevanje varnostnih pravil pri pravilni uporabi stroja.

ZLORABA ali neupoštevanje varnostnih pravil v teh navodilih za uporabo lahko povzroči hude telesne poškodbe.

ENC007-9

POMEMBNA VARNOSTNA NAVODILA

ZA BATERIJSKE VLOŽKE

1. Pred uporabo baterijskega vložka preberite vsa navodila in opozorilne oznake na (1) polnilniku akumulatorja, (2) akumulatorju in (3) izdelku, ki uporablja akumulator.
2. Ne razstavljajte baterijskega vložka.
3. Če se je čas delovanja občutno skrajšal, takoj prekinite z uporabo. V nasprotnem primeru je lahko rezultat pregretje, morebitne opekline in celo eksplozija.
4. Če pride elektrolit v oči, jih sperite s čisto vodo in takoj poiščite zdravniško pomoč. Posledica je lahko izguba vida.
5. Ne povzročite kratkega stika baterijskega vložka:
 - (1) Ne dotikajte se priključkov s kakršnim koli prevodnim materialom.
 - (2) Izogibajte se shranjevanju baterijskega vložka v posodo z drugimi kovinskimi predmeti kot so žblji, kovanci itn.
 - (3) Ne izpostavljajte baterijskega vložka vodi ali dežju.

Kratek stik akumulatorja lahko povzroči velik tok, pregretje, morebitne opekline in celo eksplozijo.

6. Ne shranjujte orodja in baterijskega vložka na lokacijah, kjer lahko temperatura doseže ali preseže 50 ° C (122 ° F).
7. Ne sežigajte baterijskega vložka, tudi če je hudo poškodovan ali v celoti izprazen.
8. Bodite previdni, da vam akumulator ne pade in ga ne udarjate.
9. Ne uporabljajte poškodovanih akumulatorjev.
10. Upoštevajte lokalne uredbe glede odlaganja akumulatorja.

SHRANITE TA NAVODILA.

Nasveti za maksimalno življenjsko dobo akumulatorja

1. Napolnite baterijski vložek preden se v celoti izprazni.
Ko opazite, da ima orodje manjšo moč, vedno ustavite delovanje orodja in napolnite baterijski vložek.
2. Nikoli znova ne polnite popolnoma napolnjenega baterijskega vložka.
Prenapolnjenje skrajša življenjsko dobo akumulatorja.
3. Napolnite baterijski vložek pri sobni temperaturi med 10 ° C in 40 ° C (50 ° F - 104 ° F). Počakajte, da se vroč baterijski vložek pred polnjenjem ohladi.
4. Akumulatorsko baterijo napolnite, če je ne uporabljate dalj časa (dlje kot šest mesecev).

OPIS DELOVANJA

POZOR:

- Pred vsako nastavitvijo ali pregledom delovanja orodja se prepričajte, da je le to izključeno in da je akumulatorska baterija odstranjena.

Nameščanje ali odstranjevanje akumulatorske baterije

SI.1

POZOR:

- Vedno izklopite orodje, preden namestite ali odstranite akumulatorsko baterijo.
- **Kadar nameščate ali odstranujete akumulatorsko baterijo, trdno držite orodje in akumulatorsko baterijo.** Če orodja in akumulatorske baterije ne držite trdno, se lahko zgodi, da vam zdrsne iz rok, posledica pa je poškodba orodja in akumulatorske baterije ter telesna poškodba.

Za odstranitev akumulatorske baterije iz orodja jo premaknite iz orodja, ob tem pa premaknite gumb na sprednji strani akumulatorske baterije.

Pri vstavljanju akumulatorske baterije poravnajte jeziček na akumulatorski bateriji z utorom na ohišju in ga potisnite v ležišče. Akumulatorsko baterijo vstavite do konca, da se razločno zaskoči. Če vidite rdeči indikator na zgornji strani gumba, ta ni popolnoma zaklenjen.

POZOR:

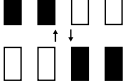
- Vedno namestite akumulatorsko baterijo, tako da rdeči indikator ni več viden. Če tega ne upoštevate, lahko akumulator nepričakovano izpade iz orodja in poškoduje vas ali osebe v neposredni bližini.
- Ne nameščajte akumulatorske baterije s silo. Če se akumulatorska baterija ne zaskoči zlahka, ni pravilno vstavljena.

Prikazuje preostalo zmogljivost akumulatorja

(Samo za akumulatorske baterije z oznako »B« na koncu številke modela.)

SI.2

Pritisnite gumb za preverjanje napolnjenosti na akumulatorski bateriji, da preverite preostalo zmogljivost. Indikatorske lučke zasvetijo za nekaj sekund.

Indikatorske lučke			Preostala zmogljivost
 Sveti	 Ne sveti	 Utripa	
			od 75 % do 100 %
			od 50 % do 75 %
			od 25 % do 50 %
			od 0 % do 25 %
			Napolnite akumulator.
			Akumulator je morda okvarjen.

015658

OPOMBA:

- Odvisno od pogojev uporabe in okoljske temperature se označba lahko nekoliko razlikuje od dejanske napolnjenosti.

Delovanje stikala

⚠ POZOR:

- Preden vstavite akumulatorsko baterijo v orodje se vedno prepričajte, da je stikalo brezhibno in da se vrača v položaj za izklop (OFF), ko ga spustite.

SI.3

Za zagon orodja povlecite sprožilno stikalo. Hitrost orodja se poveča za povečani tlak na sprožilnem stikalu. Za izklop orodja spustite sprožilno stikalo.

OPOMBA:

- Orodje se samodejno ustavi, če pritisnete sprožilno stikalo približno 360 sekund.

Vklop sprednje lučke

⚠ POZOR:

- Ne glejte neposredno v lučko ali vir svetlobe.

SI.4

SI.5

Za vklop stanja lučke pritisnite gumb  za nekaj sekund. Za izklop stanja lučke znova pritisnite gumb  za nekaj sekund.

Ko je stanje lučke VKLOPLJENA, povlecite sprožilno stikalo za vklop lučke. Za izklop pa ga spustite. Lučka ugasne približno 10 sekund zatem, ko spustite sprožilno stikalo.

Ko je stanje lučke IZKLOPLJENA, se lučka ne prižge, tudi če povlečete sprožilnik.

OPOMBA:

- Za potrdite stanja lučke povlecite sprožilnik. Če se lučka prižge, ko povlečete sprožilno stikalo, je stanje lučke VKLOPLJENA. Če se lučka ne prižge,

potem je stanje lučke IZKLOPLJENA.

- Med vlečenjem sprožilnega stikala ni mogoče spreminjati stanja lučke.
- Približno 10 sekund zatem, ko spustite sprožilno stikalo, lahko spremenite stanje lučke.

Stikalo za preklop smeri vrtenja

⚠ POZOR:

- Pred obratovanjem vedno preverite smer vrtenja.
- Stikalo za spreminjanje smeri vrtenja uporabite šele, ko se stroj popolnoma ustavi. Če smer vrtenja spremenite, preden se stroj ustavi, se ta lahko poškoduje.
- Ko orodja ne uporabljate, vedno potisnite preklopno stikalo v nevtralen položaj.

SI.6

To orodje je opremljeno s preklpnikom za spremembo smeri vrtenja. Ročico preklpnika smeri vrtenja pritisnite v smeri A za vrtenje v smeri urinega kazalca in v smeri B za vrtenje v obratni smeri urinega kazalca.

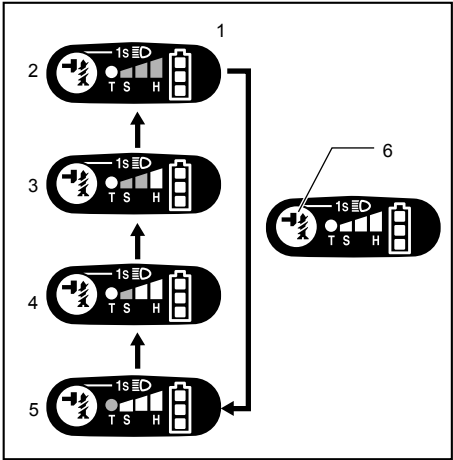
Ko je preklopno stikalo v nevtralnem položaju, se glavnega stikala ne da premakniti.

Lastnosti baterijskega hidravličnega udarnega vijačnika

Baterijski hidravlični udarni vijačnik je udarno orodje, ki sunke delovanje uravnava na podlagi viskoznosti hidravličnega olja. Ker temperatura vpliva na viskoznost olja, pri uporabi orodja upoštevajte spodnje napotke.

1. Ne uporabljajte orodja pri temperaturi pod $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$. Če temperatura orodja pade pod navedeno, to lahko poškodujem motor orodja zaradi slabih impulzov.
2. Če se orodje preveč segreje, bo morda privijanje vijakov trajalo dlje.
3. Če orodje neprekinjeno uporabljate več ur, se lahko pregreje, zaradi česar lahko pride do okvare ali opeklin rok. Pri bolj zamudnem delu pustite orodje 30 minut mirovati, da se ohladi, preden zamenjate baterijo.

Sprememba udarne sile



- 1. Spremenjeno v štirih korakih
 - 2. Trdo
 - 3. Srednja
 - 4. Mehko
 - 5. Način T
 - 6. Gumb
- 012609

Stopnja udarne sile, prikazana na zaslonu	Največ udarcev		Applikacija	Delo
	DTS131	DTS141		
Trdo	2.500 (min ⁻¹)	2.700 (min ⁻¹)	Privijanje, kadar sta potrebna moč in hitrost.	Privijanje v material podzidja / Privijanje dolgih vijakov.
Srednja	2.200 (min ⁻¹)	2.200 (min ⁻¹)	Privijanje, kadar je potreben dober zaključek.	Privijanje v zaključne plošče, plošče iz mavca.
Mehko	1.400 (min ⁻¹)	1.400 (min ⁻¹)	Privijanje, kadar se je treba izogibati čezmernemu privijanju zaradi morebiti zamašenega ženskega dela vijaka in zlomljene ali poškodovane glave vijaka.	Privijanje vijakov za okenske okvirje/Privijanje majhnih vijakov, npr. M6. Privijanje vijaka do M8.
Način T	1.400 (min ⁻¹)	1.400 (min ⁻¹)	Privijanje, kadar sta potrebna hitrost in dober zaključek.	Privijanje, kadar sta potrebna hitrost in dober zaključek. Privijanje vijaka do M8.

015147

Udarno silo lahko spreminjate v štirih korakih: močno, srednje, rahlo in način T.

To omogoča privijanje, ki je primerno za delo.

Vsakič, ko pritisnete gumb , se število udarcev spremeni v štirih korakih.

Približno eno minuto zatem, ko spustite sprožilno stikalo, lahko spremenite udarno silo.

„T“ je poseben način za privijanje samoreznih in matičnih vijakov. V tem načinu orodje začne hitreje privijati vijak, kar je primerno za vijake s samoreznimi konicami. Ko začne orodje privijati vijak, je sila udarca nizka.

OPOMBA:

- Ko vse lučke na stikalni plošči ugasnejo, se orodje izključi, da varčuje z akumulatorjem. Stopnjo udarne sile lahko preverite, tako da povlecete sprožilno stikalo do te mere, da orodje neha delovati.
- Med vlečenjem sprožilnega stikala ni mogoče spreminjati stopnje udarne sile.
- Pri delu z visoko obremenitvijo in srednjo ali močno silo udarca se orodje samodejno zaustavi, da prepreči poškodbo orodja. V tem primeru izberite nizko udarno silo ali način T.

Prikazuje preostalo zmogljivost akumulatorja

(Odvisno od države)

SI.7

Ko povlecete sprožilno stikalo, se na LED zaslonu prikaže preostala zmogljivost akumulatorja.

Preostala zmogljivost akumulatorja je prikazana v naslednji tabeli.

Indikator stanja akumulatorja ■:VKLOP □:Ne sveti ■:Utripa	Preostala zmogljivost akumulatorja
	50 % - 100 %
	20 % - 50 %
	0 % - 20 %
	Napolnite akumulator

015191

OPOMBA:

- Približno eno minuto po ustavitvi motorja indikator ugasne, da varčuje z zmogljivostjo akumulatorja. Če želite preveriti preostalo zmogljivost akumulatorja, rahlo povlecite sprožilno stikalo.

Zaščitni sistem orodja/akumulatorja

Orodje je opremljeno z zaščitnim sistemom orodja/akumulatorja. Sistem samodejno prekine napajanje orodja, da se podaljša življenjska doba orodja in akumulatorja.

Orodje se bo samodejno zaustavilo med delovanjem, če sta orodje ali akumulator zamenjana pod naslednjimi pogoji. V nekaterih primerih zasveti indikator.

Zaščita pred preobremenitvijo

Če orodje uporabljate tako, da to uporablja čezmerni električni tok, se orodje samodejno ustavi brez kakršnih koli indikacij. V takem primeru orodje izklopite in ga prenehajte uporabljati na način, zaradi katerega je prišlo do preobremenitve. Nato orodje vklopite in ga znova zaženite.

Zaščita pred pregrevanjem orodja

Če je orodje pregreto, se samodejno ustavi in indikator akumulatorja prikazuje naslednje stanje. V tem primeru počakajte, da se orodje ohladi, preden ga znova vklopite.

Indikator napolnenosti akumulatorja	■:VKLOP □:Ne sveti ■:Utripa
	Orodje je pregreto

015192

MONTAŽA

⚠POZOR:

- Pred vsako izvedbo dela na orodju se prepričajte, da je le to izključeno in da je akumulatorska baterija odstranjena.

Nameščanje ali odstranjevanje vijačnega ali natičnega nastavka

SI.8

Uporabljajte samo nastavke s takšnim uvalnim delom, kot je prikazano na sliki.

Za orodje s plitvo odprtino za nastavke

A=12 mm B=9 mm	Uporabljajte samo te vrste nastavkov. Sledite postopku (1). (Opomba) Nastavek ni potreben.
-------------------	--

006348

Za orodje z globoko odprtino za nastavke

A=17 mm B=14 mm	Za namestitev teh nastavkov sledite postopku (1).
A=12 mm B=9 mm	Za namestitev teh nastavkov sledite postopku (2). (Opomba) Za namestitev nastavka je potreben del nastavka.

011405

Postopek 1

Za orodje z običajno stročnico

SI.9

Za namestitev nastavka povlecite stročnico v smeri puščice in porinite vanjo nastavek do konca. Nato izpuscite stročnico in tako fiksirajte nastavek.

Za orodje s stročnico na en dotik

Za nameščanje nastavka povlecite stročnico in vstavite nastavek v stročnico do omejila.

Postopek 2

Dodatno k postopku (1) zgoraj, vstavite izenačevalno konico v stročnico s koničastim delom obrnjenim navznoter.

SI.10

Za odstranitev nastavka povlecite stročnico v smeri puščice in nastavek izvelicite.

OPOMBA:

- Če nastavek v stročnico ni vstavljen dovolj globoko, se stročnica ne bo vrnila v prvotni položaj in nastavek ne bo pravilno blokiran v svojem ležišču. V tem primeru poskušajte nastavek vstaviti znova kot je opisano zgoraj.
- Če je težko vstaviti nastavek, povlecite stročnico in vstavite nastavek v stročnico do omejila.
- Ko namestite nastavek, se prepričajte, ali je trdno privit. Če ga lahko izvelicete, ne začnite z vijačenjem.

Kavelj

SI.11

Kavelj je priročen pripomoček za začasno obežanje stroja. Namestite ga lahko na katero koli stran stroja. Kavelj vstavite v utor na levi ali desni strani ohišja stroja in ga privijte z vijakom. Da ga odstranite, odvijte vijak in ga izvelicite.

DELOVANJE

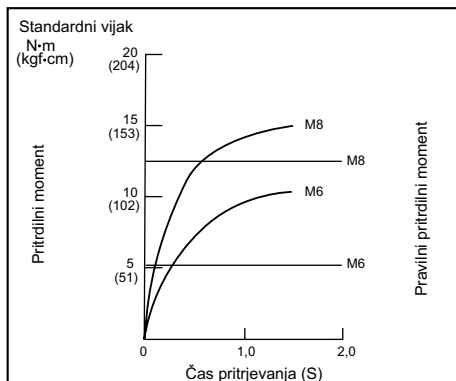
SI.12

⚠ POZOR:

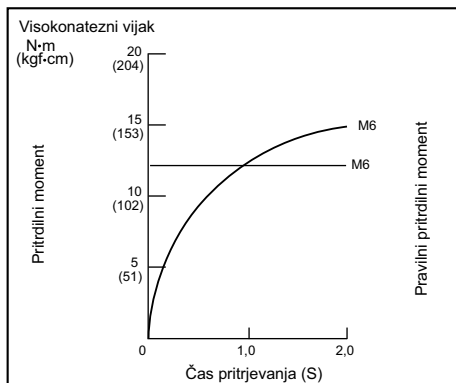
- Med uporabo ne zastirajte stranskih prezračevalnih odprtih hladilne enote za olje in motorja. Če tega ne upoštevate, lahko pride do pregrevanja in poškodbe orodja.

SI.13

Optimalen zatezni moment je med drugim odvisen od velikosti in trdnosti vijaka ter materialov, ki jih spajamo z vijačnimi zvezami. Zvezo med zateznim momentom in časom privijanja kažejo slike.



015298



015299

Trdno primite orodje in nastavite konico vijačnega nastavka na glavo vijaka. Pritisnite orodje do te mere, da nastavek ne more zdrsniti z vijaka, ter vklopite orodje za začetek dela.

OPOMBA:

- Uporabite pravilni nastavek za glavo vijaka/zatiča, ki ga želite uporabiti.
- Izberite ustrezno udarno silo in previdno pritiskajte sprožilno stikalo, da ne poškodujete vijaka.
- Orodje držite naravnost na vijak.
- Za privijanje matičnih vijakov izberite nizko udarno silo ali način T.
- Če je udarna sila prevelika in ob prekoračitvi časa privijanja, ki je naveden v tabeli, lahko vijak ali nastavek preobremenite ali poškodujete. Optimalen čas privijanja boste najlažje določili s predhodnim poskusnim vijačenjem. Da ne bi poškodovali nastavka ali vijaka, opravite poskusno vijačenje.

Na pritrdilni moment vpliva veliko različnih dejavnikov, vključno z naslednjimi. Po privijanju vedno preverite navor z momentnim ključem.

1. Kadar se akumulator izprazni, se zniža napetost in s tem tudi zatezni moment.
2. Vijačni ali natični nastavek
Uporaba vijačnega ali natičnega nastavka napačne dimenzije povzroči zmanjšanje zateznega momenta.
3. Vijak
 - Čeprav sta količnik navora in vrsta vijaka enaka, se bo pravilni pritrdilni moment razlikoval glede na premer vijaka.
 - Čeprav so premeri vijakov enaki, se bo pravilni pritrdilni moment razlikoval glede na količnik navora, vrsto in dolžino vijaka.
4. Način držanja orodja ali položaj materiala, ki ga boste pritrdili, bo vplival na navor.
5. Zatezni moment se zmanjša tudi v primeru, če vijak privijate z nizkim številom vrtljajev.

OPOMBA:

- Nekateri predmeti na seznamu so lahko priloženi orodju kot standardni pribor. Lahko se razlikuje od države do države.

VZDRŽEVANJE

⚠POZOR:

- Preden se lotite pregledovanja ali vzdrževanja orodja, razen v primeru odpravljanja napak, ki so povezane z lučko, se vedno prepričajte, ali je orodje izklopljeno in akumulatorska baterija odstranjena.
- Nikoli ne uporabljajte bencina, razredčila, alkohola ali podobnega. V tem primeru se orodje lahko razbarva, deformira, lahko pa tudi nastanejo razpoke.

VARNO in ZANESLJIVO delovanje tega izdelka bo zagotovljeno le, če boste popravila, vzdrževanje in nastavitve prepustili pooblaščenemu servisu za orodja Makita, ki vgrajuje izključno originalne nadomestne dele.

DODATNI PRIBOR

⚠POZOR:

- Ta dodatni pribor ali pripomočki so predvideni za uporabo z orodjem Makita, ki je opisano v teh navodilih za uporabo. Pri uporabi drugega pribora ali pripomočkov obstaja nevarnost telesnih poškodb. Dodatni pribor ali pripomočke uporabljajte samo za navedeni namen.

Za več informacij o dodatnem priboru in opremi se obrnite na najbližji pooblaščen Makita servis.

- Vijačni nastavki
- Vtični nastavki
- Kavelj
- Plastičen kovček za prenašanje
- Originalna akumulator in polnilnik Makita
- Nastavek
- Ščitnik akumulatorja
- Obešalo orodja

SHQIP (Udhëzimet origjinale)

Shpjegim i pamjes së përgjithshme

1-1. Treguesi i kuq	5-1. Butoni	10-2. Pjesë e puntos
1-2. Butoni	6-1. Leva për ndryshimin e lëvizjes në anën e kundërt	10-3. Bokulla
1-3. Kutia e baterisë	7-1. Kapaciteti i baterisë	11-1. Brazda
2-1. Llambat treguese	9-1. Punto	11-2. Grep
2-2. Butoni CHECK	9-2. Bokulla	11-3. Vida
3-1. Këmbëza e çelësit	10-1. Punto	12-1. Burimi i ajrimit
4-1. Llamba		

SPECIFIKIMET

Modeli		DTS131		DTS141	
Kapacitetet	Vida e makinerisë	4 mm - 8 mm		4 mm - 8 mm	
	Bulon standard	5 mm - 8 mm		5 mm - 8 mm	
Shpejtësia pa ngarkesë	Regjimi i goditjes (I fortë)	0 - 3000 min ⁻¹		0 - 3200 min ⁻¹	
	Regjimi i goditjes (Mesatar)	0 - 2000 min ⁻¹		0 - 2000 min ⁻¹	
	Regjimi i goditjes (I butë)	0 - 1200 min ⁻¹		0 - 1200 min ⁻¹	
	Regjimi T	0 - 1200 min ⁻¹		0 - 1200 min ⁻¹	
Goditje në minutë	Regjimi i goditjes (I fortë)	0 - 2500 min ⁻¹		0 - 2700 min ⁻¹	
	Regjimi i goditjes (Mesatar)	0 - 2200 min ⁻¹		0 - 2200 min ⁻¹	
	Regjimi i goditjes (I butë)	0 - 1400 min ⁻¹		0 - 1400 min ⁻¹	
	Regjimi T	0 - 1400 min ⁻¹		0 - 1400 min ⁻¹	
Tensioni nominal		DC 14,4 V		DC 18 V	
Gjatësia e përgjithshme		136 mm		136 mm	
Kutia e baterisë		BL1415 / BL1415N	BL1430 / BL1430B / BL1440 / BL1450 / BL1460B	BL1815 / BL1815N / BL1820 / BL1820B	BL1830 / BL1830B / BL1840 / BL1840B / BL1850 / BL1850B / BL1860B
Pesha neto		1,2 kg	1,4 kg	1,2 kg	1,5 kg

- Për shkak të programit tonë të vazhdueshëm të kërkim-zhvillimit, specifikimet e përmendura këtu mund të ndryshojnë pa njoftim paraprak.
- Specifikimet dhe kutia e baterisë mund të ndryshojnë nga njëri shtet në tjetrin.
- Pesha me kutinë e baterisë sipas procedurës EPTA 01.2003

Përdorimi i synuar

Pajisja është synuar për vendosjen e vidave në dru, metal dhe plastikë.

Zhurma

Niveli tipik i zhurmës A, i matur sipas EN60745: (Në shkallë force të ulët goditjeje)

Niveli i presionit të zërit (L_{pA}): 77 dB (A)
Pasiguria (K): 3 dB (A)

Niveli i zhurmës mund të tejkalojë 80 dB (A).

Mbani mbrojtëse për veshët

Dridhjet

Vlera totale e dridhjeve (shuma e vektorit me tre akse) përcaktohet sipas EN60745: (Në shkallë force të ulët goditjeje)

Regjimi i punës : shtërngimi me goditje i mbërthyesve me kapacitetin maksimal të pajisjes
Emetimi i dridhjeve (a_h): 7,0 m/s²
Pasiguria (K): 1,5 m/s²

- Vlera e deklaruar e emetimeve të dridhjeve është matur sipas metodës standarde të testimit dhe mund të përdoret për të krahasuar një vegël me një tjetër.
- Vlera e deklaruar e emetimeve të dridhjeve mund të përdoret për një vlerësim paraprak të ekspozimit.

PARALAJMËRIM:

- Emetimet e dridhjeve gjatë përdorimit aktual të veglës elektrike mund të ndryshojnë nga vlerat e deklaruara të emetimeve në varësi të mënyrave sesi përdoret vegla.
- Sigurohuni që të identifikoni masat e sigurisë për mbrojtjen e përdoruesit, që bazohen në vlerësimin e ekspozimit ndaj kushteve aktuale të përdorimit (duke marrë parasysh të gjitha pjesët e ciklit të

funksionimit si ato kur vegla është e fikur dhe punon pa prerë, ashtu edhe kohën e përdorimit).

ENH101-18

Vetëm për shtetet evropiane

Deklarata e konformitetit me KE-në

Makita deklaron që makineria(të) e mëposhtme:

Emërtimi i makinerisë:

Trapan me bateri me goditje nga forca e vajit

Nr. i modelit/ Lloji: DTS131, DTS141

Pajtohet me direktivën evropiane të mëposhtme:

2006/42/KE

Ato janë prodhuar konform standardit ose dokumenteve të standardizuara si vijon:

EN60745

Skedari teknik konform direktivës 2006/42/KE disponohet nga:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgjikë

19.3.2014



000331

Yasushi Fukaya

Drejtor

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgjikë

GEA010-1

Paralajmërimet e përgjithshme për sigurinë e veglës

⚠ PARALAJMËRIM Lexoni të gjitha paralajmërimet dhe udhëzimet për sigurinë. Mosndjekja e paralajmërimeve dhe udhëzimeve mund të rezultojë në goditje elektrike, zjarr dhe/ose dëmtim serioz.

Ruajini të gjitha paralajmërimet dhe udhëzimet për të ardhmen.

GEB054-3

PARALAJMËRIME PËR SIGURINË E TRAPANIT ME GODITJE ME BATERI

1. Mbajeni pajisjen elektrike të sipërfaqet e izoluar kapëse kur të jeni duke kryer një veprim në të cilin mbërthyesi mund të kontaktojë me tela të fshehur. Nëse mbërthyesit prekin një tel me rrymë atëherë pjesët metalike të pajisjes elektrike elektrizohen dhe mund t'i japin punëtorit goditje elektrike.
2. Gjithmonë sigurohuni që të keni mbështetje të qëndrueshme të këmbëve. Sigurohuni që të mos ketë njeri poshtë ndërkohë që e përdorni pajisjen në vende të larta.
3. Mbajeni fort pajisjen.

4. Mbani mbrojtëse për veshët.
5. Mos e prekni puntën apo materialin e punës menjëherë pas kryerjes së punës. Ato mund të jenë jashtëzakonisht të nxehta dhe mund t'ju dëgjin lëkurën.
6. Mbajini duart larg pjesëve rrotulluese.

RUAJINI KËTO UDHËZIME.

⚠ PARALAJMËRIM:

MOS lejoni që njohja ose familjarizimi me produktin (të fituara nga përdorimi i shpeshtë) të zëvendësojnë zbatimin me përpikëri të rregullave të sigurisë për produktin në fjalë.

KEQPËRDORIMI ose mosndjekja e rregullave të sigurisë të cituara në këtë manual udhëzimesh mund të shkaktojë dëmtim të rëndë personal.

ENC007-9

UDHËZIME TË RËNDËSISHME PËR SIGURINË

PËR KUTINË E BATERISË

1. Përpara se ta përdorni kutinë e baterisë, lexoni të gjitha udhëzimet dhe shënimet e masave parandaluese të (1) ngarkuesi i baterisë, (2) bateria dhe (3) produkti që përdor baterinë.
2. Mos e hiqni kutinë e baterisë.
3. Nëse koha e përdorimit është shkurtuar jashtë mase, ndalojeni punën menjëherë. Kjo mund të rezultojë në rrezik mbinxehjeje, djegie të mundshme, madje edhe shpërthim.
4. Nëse ju futen elektrolitet në sy, shpëlajini sytë me ujë të pastër dhe kërkoni ndihmë mjekësore menjëherë. Kjo gjë mund të rezultojë në humbje të shikimit.
5. Mos bëni lidhje të shkurtër me kutinë e baterisë:
 - (1) Mos i prekni polet me materiale të tjera përcjellëse.
 - (2) Shmangni ruajtjen e kutisë së baterisë në një kuti me objekte të tjera metalike, si gozhdë, monedha etj.
 - (3) Mos e ekspozoni kutinë e baterisë në ujë ose shi.

Qarku i shkurtër i baterisë mund të shkaktojë qarkullim të madh të rrymës elektrike, mbinxehje, djegie të mundshme dhe madje prishje.

6. Mos e ruani pajisjen dhe kutinë e baterisë në vende ku temperatura mund të arrijë ose tejkalojë 50 ° C (122 ° F).
7. Mos e digjini kutinë e baterisë, edhe nëse është shumë e dëmtuar ose është konsumuar plotësisht. Kutia e baterisë mund të shpërthejë në zjarr.

8. Bëni kujdes që të mos e rrëzoni ose ta godisni baterinë.
9. Mos përdorni bateri të dëmtuar.
10. Zbatoni rregulloret lokale rreth asgjësimit të baterisë.

RUAJINI KËTO UDHËZIME.

Këshilla për të ruajtur jetëgjatësinë maksimale të baterisë

1. Ngarkojeni baterinë përpara se të shkarkohet plotësisht.
Gjithmonë ndaloni punën me pajisjen dhe ngarkoni baterinë kur vëreni ulje të fuqisë së pajisjes.
2. Asnjëherë mos e ringarkoni baterinë e ngarkuar plotësisht.
Mbingarkimi shkurton jetëgjatësinë e shërbimit të baterisë.
3. Ngarkojeni baterinë në temperaturën e dhomës në 10 ° C - 40 ° C (50 ° F - 104 ° F).
Lëreni kutinë e nxehtë të baterisë të ftohet përpara se ta ngarkoni atë.
4. Ngarkojeni kutinë e baterisë, nëse nuk e përdorni për një periudhë të gjatë (për më shumë se gjashtë muaj).

PËRSHKRIMI I PUNËS

△KUJDES:

- Sigurohuni gjithmonë që vegla të jetë e fikur dhe kutia e baterisë të jetë hequr përpara se ta rregulloni apo t'i kontrolloni funksionet e veglës.

Instalimi ose heqja e kutisë së baterisë

Fig.1

△KUJDES:

- Fikeni gjithmonë veglën përpara se të instaloni ose hiqni kutinë e baterisë.
- **Mbajeni fort veglën dhe kutinë e baterisë kur vendosni ose hiqni kutinë e baterisë.** Mosmbajtja fort e veglës dhe kutisë së baterisë mund të bëjë që ato t'ju rrëshqasin nga duart dhe të sjellë dëmtimin e veglës dhe të kutisë së baterisë, si dhe lëndimin e personit.

Për të hequr kutinë e baterisë, rrëshqiteni atë nga vegla ndërsa rrëshqisni butonin në pjesën e përparme të kutisë së baterisë.

Për të vendosur kutinë e baterisë, bashkërenditni gjuhëzën e kutisë së baterisë me kanalin e folesë dhe rrëshqiteni për ta futur. Futeni deri në fund, derisa të kërçasë dhe të bllokohet në vend. Nëse shikoni treguesin e kuq në anën e sipërme të butonit, ajo nuk është bllokuar plotësisht.

△KUJDES:

- Vendoseni gjithnjë plotësisht kutinë e baterisë derisa treguesi i kuq të mos duket. Nëse jo, ajo mund të bjerë aksidentalisht nga vegla duke ju lënduar ju ose personat pranë.
- Mos e vendosni me forcë kutinë e baterisë. Nëse kutia nuk rrëshqet me lehtësi brenda, ajo nuk është futur siç duhet.

Treguesi i kapacitetit të mbetur të baterive

(Vetëm për kutitë e baterive me "B" në fund të numrit të modelit.)

Fig.2

Për të treguar kapacitetin e mbetur të baterisë, shtyni butonin e kontrollit në kutinë e baterisë. Llamba e treguesit ndizet për disa sekonda.

Llambat treguese			Kapaciteti i mbetur
Ndezur	Fikur	Vezullon	
			75 % deri në 100 %
			50 % deri në 75 %
			25 % deri në 50 %
			0 % deri në 25 %
			Ngarkoni baterinë.
			Bateria mund të ketë keqfunksionuar.

015658

SHËNIM:

- Në varësi të kushteve të përdorimit dhe të temperaturës së ambientit, treguesi mund të ndryshojë paksa nga kapaciteti aktual.

Veprimi i ndërrimit

△KUJDES:

- Përpara se ta vendosni kutinë e baterisë në vegël, kontrolloni gjithmonë për të parë nëse çelësi është në pozicionin e duhur dhe nëse kthehet në pozicionin "OFF" (fikur) kur lëshohet.

Fig.3

Për ta ndezur veglën, thjesht tërhiqni çelësin. Shpejtësia e veglës rritet duke rritur presionin në çelës. Lëshoni çelësin për ta ndaluar.

SHËNIM:

- Vegla ndalon automatikisht nëse tërhiqni këmbëzën e çelësit për rreth 360 sekonda.

Ndezja e llambës së përparme

△KUJDES:

- Mos e shikoni direkt dritën ose burimin e dritës.

Fig.4

Fig.5

Për të ndezur gjendjen e llambës, shtypni butonin për pak sekonda. Për të fikur gjendjen e llambës, shtypni përsëri butonin për pak sekonda. Me gjendjen e llambës të NDEZUR, tërhiqni këmbëzën e çelësit për ta ndezur llambën. Për ta fikur, lëshojeni. Llamba fiket afërsisht pas 10 sekondash pas lëshimit të këmbëzës së çelësit. Me gjendjen e llambës të FIKUR, llamba nuk ndizet edhe nëse tërhiqni këmbëzën.

SHËNIM:

- Për të konfirmuar gjendjen e llambës, tërhiqni këmbëzën. Kur llamba ndriçohet nga tërheqja e këmbëzës së çelësit, gjendja e llambës është NDEZUR. Kur llamba nuk ndizet, gjendja e llambës është FIKUR.
- Ndërsa tërhiqni këmbëzën e çelësit, gjendja e llambës nuk mund të ndryshohet.
- Pas afërsisht 10 sekondash nga lëshimi i këmbëzës së çelësit, gjendja e llambës mund të ndryshohet.

Çelësi i ndryshimit të veprimit

△KUJDES:

- Kontrolloni gjithmonë drejtimin e rrotullimit përpara përdorimit.
- Përdorni çelësin e ndryshimit vetëm pasi vegla të ndalojë plotësisht. Ndryshimi i drejtimit të rrotullimit përpara se të ndalojë vegla mund të dëmtojë veglën.
- Kur nuk e përdorni veglën, vendoseni gjithmonë levën e çelësit të ndryshimit në pozicionin neutral.

Fig.6

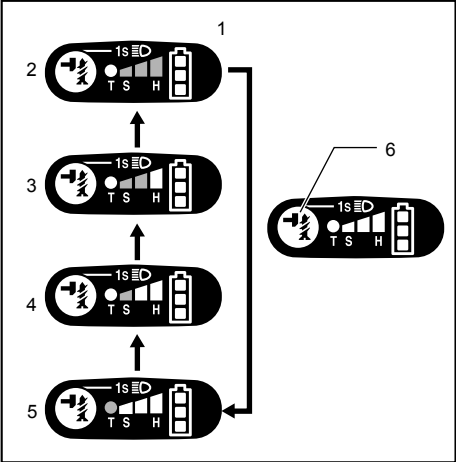
Vegla ka një çelës ndryshimi për të ndryshuar drejtimin e rrotullimit. Shtypni levën e çelësit të ndryshimit nga ana A për rrotullimin në drejtimin orar ose nga ana B për rrotullimin në drejtimin kundërorar. Kur leva e çelësit të ndryshimit është në pozicionin neutral, çelësi nuk mund të tërhiqet.

Karakteristikat e trapanit me bateri me goditje nga forca e vajit

Trapani me bateri me goditje nga forca e vajit Makita është një vegël me goditje me funksionim hidraulik, e cila përdor viskozitetin e vajit për të prodhuar goditje. Duke qenë se viskoziteti i vajit ndryshon me temperaturën, jini të kujdesshëm në dy pikat e mëposhtme gjatë përdorimit të veglës.

- Shmangni përdorimin e veglës nën temperaturën -10°C (14°F). Kur temperatura e veglës bie poshtë gradëve të mësipërme, mund të shkaktohet dëmtim i motorit të veglës për shkak të goditjeve të dobëta.
- Kur vegla nxehet shumë, mund të duhet më shumë kohë për vendosjen e vidave.
- Vegla mund të mbinxehet, duke shkaktuar dëmtim ose djegie të duarve nëse e përdorni vazhdimisht për shumë orë. Lëreni veglën të ftohet për më shumë se 30 minuta përpara ndërrimit të baterive kur punoni vazhdimisht dhe gjatë.

Ndryshimi i forcës goditëse



- 1. Ndryshuar në katër shkallë
- 2. E fortë
- 3. Mesatare
- 4. E butë
- 5. Regjimi T
- 6. Butoni

012609

Shkalla e forcës goditëse shfaqet në panel	Fryrje maksimale		Aplikacion	Puna
	DTS131	DTS141		
E fortë	2500 (min ⁻¹)	2700 (min ⁻¹)	Shtrëngim kur nevojitet forcë dhe shpejtësi.	Shtrëngimi në materialin e punës/Shtrëngimi i vidave të gjata.
Mesatare	2200 (min ⁻¹)	2200 (min ⁻¹)	Shtrëngimi kur nevojitet veshja e duhur.	Shtrëngimi në pllakën e veshjes, pllakën prej gipsi.
E butë	1400 (min ⁻¹)	1400 (min ⁻¹)	Shtrëngimi në rastin kur shtrëngimi i tepërt duhet të shmanget për shkak të mundësisë së bllokimit të vidës femër dhe thyerjes apo dëmtimit të kokës së vidës.	Shtrëngimi i mbajtëses së vidës/Shtrëngimi i vidave të vogla të tilla si M6. Shtrëngimi i bulonit deri në M8.
Regjimi T	1400 (min ⁻¹)	1400 (min ⁻¹)	Shtrëngimi kur nevojitet shpejtësi dhe fiksion i mirë.	Shtrëngimi kur nevojitet shpejtësi dhe fiksion i mirë. Shtrëngimi i bulonit deri në M8.

015147

Forca e goditjes mund të ndryshohet në katër hapa: regjimi T i fortë, mesatar dhe i butë.

Kjo mundëson një shtrëngim të përshtatshëm me punën e kryer.

Çdo herë që shtypet butoni **T**, numri i fryrjeve ndryshon në tre shkallë.

Pas afërsisht një minute nga lëshimi i këmbëzës së çelësit, forca goditëse mund të ndryshohet.

“T” është modaliteti i veçantë për shtrëngimin e bulonave dhe vidave vetëshpuese. Në këtë modalitet, vegla fillon futjen e vidës me rrotullim më të shpejtë, i cili është përshtatur për shpimin me majën e vidës vetëshpuese. Pasi vegla fillon shtrëngimin e vidës, ajo shpion në shkallë force të ulët.

SHËNIM:

- Kur të gjitha dritat në panelin e çelësave fiken, vegla fiket për të kursyer energjinë e baterisë. Shkalla e forcës së goditjes mund të kontrollohet duke tërhequr këmbëzën e çelësit derisa vegla të mos punojë.
- Ndërsa tërhiqni këmbëzën e çelësit, shkalla e forcës së goditjes nuk mund të ndryshohet.
- Vegla ndalon automatikisht për të parandaluar dëmtimet te pjesët gjatë përdorimit në ngarkesa të rënda në shkallë force të lartë ose mesatare goditjeje. Në këtë rast, zgjidhni shkallën e forcës së ulët të goditjes ose regjimin T.

Treguesi i kapacitetit të mbetur të baterive

(Për shtete specifike)

Fig.7

Kur tërhiqni këmbëzën e çelësit, ekrani LED tregon kapacitetin e mbetur të baterisë. Kapaciteti i mbetur i baterisë tregohet në tabelën e mëposhtme.

Gjendja e treguesit të baterisë	Kapaciteti i mbetur i baterisë
 : Ndezje  : Fikur  : Vezullon	
	50 % - 100 %
	20 % - 50 %
	0 % - 20 %
	Ngarkoni baterinë

015191

SHËNIM:

- Afërsisht një minutë pasi motori ndalon, treguesit fiken për të kursyer energjinë e baterisë. Për të kontrolluar kapacitetin e mbetur të baterisë, tërhiqni pak këmbëzën e çelësit.

Sistemi i mbrojtjes së veglës / baterisë

Vegla është e pajisur me një sistem të mbrojtjes së veglës/baterisë. Ky sistem ndërpret automatikisht energjinë në motor për të zgjatur jetëgjatësinë e veglës dhe baterisë.

Vegla ndalon automatikisht gjatë punës nëse ajo ose bateria gjenden në njërin prej kushteve të mëposhtme. Treguesi ndizet në rrethana të caktuara.

Mbrojtja ndaj mbingarkesës

Nëse vegla përdoret në mënyrë të tillë që të kërkojë nivele të larta anormale rryme, ajo ndalon automatikisht pa dhënë tregues. Në këtë situatë, fiken veglën dhe ndaloni punën që shkaktoi mbingarkesën e veglës. Pastaj ndizeni veglën për ta rinisur.

Mbrojtja e veglës nga mbinxehja

Kur vegla mbinxehet, ajo ndalon automatikisht dhe treguesi i baterisë tregon gjendjen e mëposhtme. Në këtë situatë, lëreni veglën të ftohet përpara se ta ndizni sërish.

Treguesi i baterisë  : Ndezje  : Fikur  : Vezullon
 Vegla është e mbinxehur

015192

MONTIMI

△KUJDES:

- Sigurohuni gjithmonë që vegla të jetë e fikur dhe kutia e baterisë të jetë hequr përpara se të kryeni ndonjë punë në vegël.

Instalimi ose heqja e majës së kaçavidës ose majës së çelësit

Fig.8

Përdorni vetëm punto që kanë pjesën që mund të futet siç tregohet në figurë.

Për vegël me vrimë të cekët të puntos

A=12 mm B=9 mm	Përdorni vetëm këtë lloj puntosje. Ndiqni procedurën (1). (Shënim) Maja nuk nevojitet.
-------------------	--

006348

Për vegël me vrimë të thellë të puntos

A=17 mm B=14 mm	Për të instaluar këto lloje puntosh, ndiqni procedurën (1).
A=12 mm B=9 mm	Për të instaluar këto lloje puntosh, ndiqni procedurën (2). (Shënim) Maja nevojitet për vendosjen e puntos.

011405

Procedura 1

Për veglën me bokull normale

Fig.9

Për ta instaluar majën, tërhiqni bokullën në drejtimin e shigjetës dhe fusni majën në bokull deri në fund. Më pas lëshojeni atë për ta siguruar majën.

Për veglën me bokull të tipit me një prekje

Për të instaluar punton, futeni punton në bokull deri në pikën që ajo mund të arrijë.

Procedura 2

Pas procedurës (1) më lart, fusni përshtatësin e puntos në bokull me majën e mprehur të drejtuar nga brenda.

Fig.10

Për ta hequr punton, tërhiqni bokullën në drejtim të shigjetës dhe tërhiqeni punton jashtë.

SHËNIM:

- Nëse maja nuk futet aq thellë sa duhet në bokull, ajo nuk do të kthehet në pozicionin fillestar dhe maja nuk do të jetë e sigurt. Në këtë rast, përpikuni të fusni sërish majën sipas udhëzimeve të mësipërme.
- Kur ta keni të vështirë të fusni punton, tërhiqni bokullën dhe fusni punton në bokull deri në fund.
- Pas instalimit të puntos, sigurohuni që është siguruar fort. Nëse ajo del, mos e përdorni për së dyti.

Grepi

Fig.11

Grepi shërben për ta varur veglën përkohësisht. Grepi mund të montohet në cilëndo anë të veglës.

Për të instaluar grepin, futeni në një kanal në folenë e veglës në njërin anë dhe më pas sigurojeni atë me një vidë. Për ta hequr, lirojeni vidën dhe më pas nxirreni.

PËRDORIMI

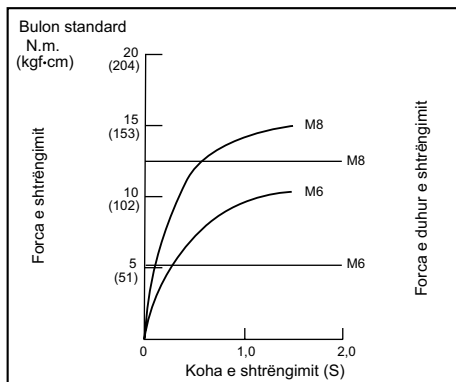
Fig.12

⚠KUJDES:

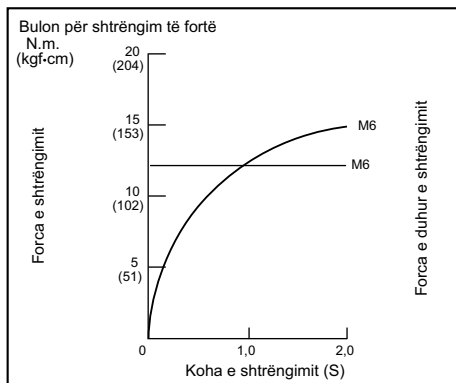
- Mos i bllokoni asnjëherë vrimat e ajrit në anën e veglës për ftohjen e njësisë së vajit dhe të motorit gjatë përdorimit. Përndryshe, mund të shkaktohet mbinxehje dhe dëmtim i veglës.

Fig.13

Forca e përshtatshme e shtrëngimit mund të ndryshojë në varësi të llojit ose përmasës së vidës/bulonit, materiali i punës që do të shtrëngohet etj. Lidhja ndërmjet forcës së shtrëngimit dhe kohës së shtrëngimit tregohet në figura.



015298



015299

Mbajeni veglën pa e lëvizur dhe vendosni majën e kaçavidës në kokën e vidës. Ushtroni presion shtytës mbi vegël deri në masën që maja të mos rrëshqasë nga vida dhe ndizni veglën për të nisur punën.

SHËNIM:

- Përdorni majën e duhur për kokën e vidës/bulonit që dëshironi të përdorni.
- Zgjidhni forcën e duhur të goditjes dhe rregulloni me kujdes presionin në këmbëzën e çelësit, në mënyrë që vida të mos dëmtohet.
- Mbajeni veglën të drejtuar mirë drejt vidës.
- Për shtrëngimin e bulonit, zgjidhni shkallën e forcës së ulët të goditjes ose regjimin T.
- Nëse forca e goditjes është shumë e madhe, ju e shtrëngoni vidën për një kohë më të gjatë nga sa tregohet në figura, vida ose maja e kaçavidës mund të shtrembërohet, hiqet, dëmtohet, etj. Përpara se të nisni punën, kryeni gjithmonë një testim për të përcaktuar kohën e përshtatshme të shtrëngimit për vidën tuaj.

Forca shtrënguese ndikohet nga disa faktorë përfshirë si më poshtë. Pas shtrëngimit, kontrolloni gjithmonë rrotullimin me çelës me shtrëngim.

1. Nëse bateria shkarkohet gati plotësisht, tensioni do të bjerë dhe forca shtrënguese do të zvogëlohet.
2. Maja e kaçavidës dhe çelësit
Mospërdorimi i majës së kaçavidës ose çelësit me përmasat e sakta do të shkaktojë një ulje në forcën shtrënguese.
3. Buloni
 - Megjithëse koeficienti i shtrëngimit dhe kategoria e bulonit janë të njëjta, forca e duhur e shtrëngimit do të ndryshojë në varësi të diametrit të bulonit.
 - Megjithëse diametrat e bulonave janë të njëjta, forca e shtrëngimit do të ndryshojë në varësi të koeficientit të forcës së shtrëngimit, kategorisë dhe gjatësisë së bulonit.
4. Mënyra e mbajtjes së veglës ose materialit të pozicionit që do të shtrëngohet do të ndikojnë në forcën e shtrëngimit.
5. Përdorimi i veglës me shpejtësi të ulët do të reduktojë forcën shtrënguese.

MIRËMBAJTJA

⚠KUJDES:

- Sigurohuni gjithmonë që vegla të jetë fikur dhe të jetë hequr kutia e baterisë përpara se të kryeni inspektimin apo mirëmbajtjen, përveç rregullimit të defekteve të mëposhtme në lidhje me dritën.
- Mos përdorni kurrë benzinë, benzinë pastrimi, hollues, alkool dhe të ngjashme. Mund të shkaktoni çngjyrosje, deformime ose krisje.

Për të ruajtur SIGURINË dhe QËNDRUESHMËRINË, riparimet dhe çdo mirëmbajtje apo rregullim tjetër duhen kryer nga qendrat e autorizuar të shërbimit të Makita-s, duke përdorur gjithnjë pjesë këmbimi të Makita-s.

AKSESORË OPSIONALË

⚠KUJDES:

- Këta aksesore ose shtojca rekomandohen për përdorim me veglën Makita të përcaktuar në këtë manual. Përdorimi i aksesorëve apo shtojcave të tjera ndryshe nga këto mund të përbëjë rrezik lëndimi. Aksesorët ose shtojcat përdorini vetëm për qëllimin e tyre të përcaktuar.

Nëse keni nevojë për më shumë të dhëna në lidhje me aksesorët, pyesni qendrën vendore të shërbimit të Makita-s.

- Maja e vidës
- Punto formë çelësi
- Grep
- Kutia mbajtëse plastike
- Bateri dhe ngarkues origjinal Makita
- Përshtatësi i puntos
- Mbrojtësi i baterisë
- Varësja e veglës

SHËNIM:

- Disa artikuj të listës mund të përfshihen në paketën e veglës si aksesore standardë. Ato mund të ndryshojnë nga njëri shtet në tjetrin.

БЪЛГАРСКИ (Оригинална инструкция)

Разяснение на общия изглед

1-1. Червен индикатор	5-1. Бутон	10-1. Накрайник
1-2. Бутон	6-1. Превключвател на посоката на въртене	10-2. Наконечник за накрайник
1-3. Акумулатор	7-1. Капацитет на акумулаторната батерия	10-3. Пръстен
2-1. Светлини индикатори	9-1. Накрайник	11-1. Жлеб
2-2. Бутон СНЕСК (ПРОВЕРКА)	9-2. Пръстен	11-2. Кука
3-1. Пусков прекъсвач		11-3. Винт
4-1. Лампа		12-1. Вентилационен отвор

СПЕЦИФИКАЦИИ

Модел		DTS131	DTS141	
Технически възможности	Машинен винт	4 мм - 8 мм	4 мм - 8 мм	
	Стандартен болт	5 мм - 8 мм	5 мм - 8 мм	
Скорост без товар	Режим на прилаганата сила (Силен)	0 - 3 000 мин ⁻¹	0 - 3 200 мин ⁻¹	
	Режим на прилаганата сила (Среден)	0 - 2 000 мин ⁻¹	0 - 2 000 мин ⁻¹	
	Режим на прилаганата сила (Лек)	0 - 1 200 мин ⁻¹	0 - 1 200 мин ⁻¹	
	T-режим	0 - 1 200 мин ⁻¹	0 - 1 200 мин ⁻¹	
Удара в минута	Режим на прилаганата сила (Силен)	0 - 2 500 мин ⁻¹	0 - 2 700 мин ⁻¹	
	Режим на прилаганата сила (Среден)	0 - 2 200 мин ⁻¹	0 - 2 200 мин ⁻¹	
	Режим на прилаганата сила (Лек)	0 - 1 400 мин ⁻¹	0 - 1 400 мин ⁻¹	
	T-режим	0 - 1 400 мин ⁻¹	0 - 1 400 мин ⁻¹	
Номинално напрежение		Постоянно напрежение 14.4 V		Постоянно напрежение 18 V
Габаритна дължина		136 mm		136 mm
Акумулатор		BL1415 / BL1415N	BL1430 / BL1430B / BL1440 / BL1450 / BL1460B	BL1815 / BL1815N / BL1820 / BL1820B
				BL1830 / BL1830B / BL1840 / BL1840B / BL1850 / BL1850B / BL1860B
Нето тегло		1.2 кг	1.4 кг	1.2 кг
				1.5 кг

- Поради нашата непрекъсната научно-развойна дейност посочените тук спецификации могат да бъдат променени без предизвестие.
- Спецификациите и акумулаторите могат да са различни в различните държави.
- Тегло, с акумулатор, съгласно Процедурата EPTA 01/2003

ENE033-1

ENG900-1

Предназначение

Инструментът е предназначен за завиване на винтове в дърво, метал и пластмаса.

ENG905-1

Шум

Обичайното средно претеглено ниво на шума, определено съгласно EN60745:

(С ниска степен на натиск)

Ниво на звуково налягане (L_{pA}): 77 dB (A)

Коефициент на неопределеност (K): 3 dB (A)

При работа нивото на шума може да превиши 80 dB (A).

Използвайте предпазни средства за слуха

Вибрации

Общата стойност на вибрациите (сума от три осови вектора), определена съгласно EN60745:

(С ниска степен на натиск)

Работен режим : ударно затягане на крепежи до максималния капацитет на инструмента

Ниво на вибрациите (a_h): 7.0 м/с²

Коефициент на неопределеност (K): 1.5 м/с²

ENG901-1

- Обявеното ниво на вибрациите е измерено в съответствие със стандартни методи за изпитване и може да се използва за сравняване на инструменти.
- Освен това, обявеното ниво на вибрациите може да се използва за предварителна оценка на вредното въздействие.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Нивото на вибрациите при работа с електрическия инструмент може да се различава от обявената стойност в зависимост от начина на използване на инструмента.
- Задължително определете предпазни мерки за защита на оператора въз основа на оценка на риска в реални работни условия (като се вземат предвид всички съставни части на работния цикъл, като например момента на изключване на инструмента, работата на празен ход, както и времето на задействане).

ENH101-18

Само за страните от ЕС

ЕО Декларация за съответствие

Makita декларира, че следната/ите машина/и:

Наименование на машината:

Акумулаторен хидроимпулсен ударен винтоверт

Модел №/ Тип: DTS131, DTS141

Съответстват на изискванията на следните европейски директиви:

2006/42/ЕО

Произведение са в съответствие със следния стандарт или стандартизирани документи:

EN60745

Съгласно 2006/42/ЕС, файлът с техническа информация е достъпен от:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Белгия

19.3.2014



000331

Ясуши Фукайа
Директор

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Белгия

Общи предупреждения за безопасност при работа с електрически инструменти

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Прочетете всички предупреждения за безопасност и всички инструкции. При неспазване на предупрежденията и инструкциите има опасност от токов удар, пожар и/или тежко нараняване.

Запазете всички предупреждения и инструкции за справка в бъдеще.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНА РАБОТА С АКУМУЛАТОРЕН УДАРЕН ВИНТОВЕРТ

1. **Дръжте електрическия инструмент за изолираните и нехлъзгави повърхности, когато има опасност крепежът да допре в скрити кабели.** Ако крепежът допре до проводник под напрежение, токът може да премине през металните части на инструмента и да „удари“ работещия.
2. **Бъдете винаги сигурни, че имате здрава опора под краката си.** Ако използвате инструмента на високо се убедете, че отдолу няма никой.
3. **Дръжте инструмента здраво.**
4. **Използвайте предпазни средства за слуха.**
5. **Не докосвайте накрайника или обработвания детайл непосредствено след работа.** Те могат да бъдат много горещи и да изгорите кожата си.
6. **Дръжте ръцете си далеч от въртящите се части.**

ЗАПАЗЕТЕ НАСТОЯЩИТЕ ИНСТРУКЦИИ.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

НЕ позволявайте успокоението от познаването на продукта (придобито при дългата му употреба) да замени стриктното спазване на правилата за безопасност за въпросния продукт.

НЕПРАВИЛНАТА МУ УПОТРЕБА или отказът за изпълнение на правилата за безопасна работа, които са изложени в ръководството за експлоатация, могат да причинят сериозни телесни наранявания.

ENC007-9

GEA010-1

ВАЖНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ АКУМУЛАТОРА

1. **Преди да използвате акумулатора прочетете всички инструкции и предупредителни маркировки на (1) зарядното устройство за акумулаторите, (2) за акумулаторите и (3) за използващия акумулаторите продукт.**
2. **Не разглобявайте акумулаторите.**
3. **Ако мощността на машината намалее много, веднага спрете да работите.** Това може да доведе до риск от прегряване, до възможни изгаряния и даже до експлозии.

4. Ако в очите ви попадне електролит, изплакнете ги с чиста вода и веднага потърсете лекарска помощ. Това може да доведе до загуба на зрението ви.
5. Не давайте на късо акумулаторите:
 - (1) Не докосвайте клемите с проводими материали.
 - (2) Избягвайте съхраняването на акумулаторите в контейнер с други метални предмети като пирони, монети и други подобни.
 - (3) Не излагайте акумулаторите на вода или дъжд.

Закъсяването на акумулатор може да доведе до протичане на много силен ток, до прегряване, до възможни изгаряния и даже до разпадане на акумулатора.

6. Не съхранявайте инструмента и акумулаторите на места, където температурата може да достигне, или надмине 50 ° C (122 ° F).
7. Не изгаряйте акумулаторите, даже и ако те са сериозно повредени или напълно износени. Акумулаторът може да експлодира в огън.
8. Внимавайте да не изпускате или удряте акумулатора.
9. Не използвайте повредени акумулатори.
10. Спазвайте местните разпоредби за изхвърляне на акумулатори.

ЗАПАЗЕТЕ НАСТОЯЩИТЕ ИНСТРУКЦИИ.

Съвети за поддържане на максимално дълъг живот на акумулаторите

1. Зареждайте акумулаторите преди те да са се разредили напълно. Когато забележите, че мощността на инструмента намалява, винаги спирайте работата с инструмента и заредете акумулатора.
2. Никога не презареждайте напълно зареден акумулатор. Презарядът скъсява експлоатационния живот на акумулаторите.
3. Зареждайте акумулаторите на стайна температура при 10 ° C - 40 ° C (50 ° F - 104 ° F). Оставете загорелите акумулатори да се охлаждат преди да ги зареждате.
4. Зареждайте акумулаторната батерия, ако няма да я използвате продължително време (над шест месеца).

ФУНКЦИОНАЛНО ОПИСАНИЕ

⚠ВНИМАНИЕ:

- Преди да регулирате или проверявате работата на инструмента, задължително проверете дали той е изключен и акумулаторната батерия е извадена.

Поставяне и изваждане на акумулаторната батерия

Фиг.1

⚠ВНИМАНИЕ:

- Винаги изключвайте инструмента преди поставяне или изваждане на батерията.
- При инсталиране или изваждане на акумулатора хванете здраво инструмента и акумулатора. Ако не успеете здраво да задържите инструмента и акумулатора, те могат да се изплъзнат от ръцете ви, което да доведе до повреждане на инструмента, акумулатора или нараняване.

За да извадите акумулаторната батерия, приплъзнете я извън инструмента, плъзгайки същевременно бутона в предната част на батерията. За да поставите акумулатора, изравнете езичето на акумулатора с жлеба в корпуса и го плъзнете на мястото му. Вмъкнете го докрай, докато ключалката го задържи на място с малко прищракване. В случай, че виждате червения индикатор в горната част на бутона, това означава, че той не е заключен напълно.

⚠ВНИМАНИЕ:

- Винаги вмъквайте акумулатора докрай, така че червеният индикатор да се скрие. В противен случай, той може неволно да изпадне, което може да нарани вас или някого около вас.
- Не инсталирайте акумулатора със сила. Ако акумулаторът не се движи свободно, той не е бил поставен правилно.

Индикация на оставащия капацитет на акумулаторната батерия

(Само за акумулаторни батерии с обозначение "B" след номера на модела.)

Фиг.2

Натиснете бутона за проверка на акумулаторната батерия, за да се покаже оставащият капацитет на акумулаторната батерия. Индикаторите ще светят няколко секунди.

Светлинни индикатори			Оставащ капацитет
 Свети	 Изкл.	 Мига	
			75 % до 100 %
			50 % до 75 %
			25 % до 50 %
			0 % до 25 %
			Заредете акумулаторната батерия.
			Възможна повреда на акумулаторната батерия.

015658

ЗАБЕЛЕЖКА:

- В зависимост от условията на употреба и околната температура, възможно е показанията леко да се различават от действителния капацитет.

Включване

⚠ВНИМАНИЕ:

- Преди да поставите батерията в инструмента, винаги проверявайте дали пусковият прекъсвач работи нормално и се връща в положение "OFF" (Изкл.) при отпускането му.

Фиг.3

За да включите инструмента, само натиснете спусъка на прекъсвача. Скоростта на инструмента се увеличава с увеличаване на натиска върху спусъка. За спиране отпуснете спусъка на прекъсвача.

ЗАБЕЛЕЖКА:

- Инструментът автоматично ще спре, ако продължите да натискате пусковия прекъсвач в продължение на около 360 секунди.

Включване на предната лампичка

⚠ВНИМАНИЕ:

- Не гледайте директно в светлинния източник.

Фиг.4

Фиг.5

За да включите режим на работа с лампа, натиснете бутона  за няколко секунди. За изключване на режима на работа с лампа, натиснете отново бутона  за няколко секунди.

При включен режим на работа с лампа, натиснете пусковия прекъсвач, за да включите лампата. За да я изключите, го освободете. Лампата се самоизключва около 10 секунди след като отпуснете пусковия прекъсвач. При изключен режим на работа с лампа, лампата няма да се включва дори при натискане на пусковия прекъсвач.

ЗАБЕЛЕЖКА:

- За да потвърдите режим на работа с лампа, натиснете пусковия прекъсвач. Ако лампата светва при натискане на пусковия прекъсвач, режимът на работа с лампа е включен. Ако лампата не светва, режимът на работа с лампа е изключен.
- По време на натиснат пусков прекъсвач не е възможна промяна на режима на работа с лампа.
- За около 10 секунди след отпускане на пусковия прекъсвач е възможна промяна на режима на работа с лампа.

Действие на превключвателя за промяна на посоката

⚠ВНИМАНИЕ:

- Винаги проверявайте посоката на въртене преди да извършвате операция.
- Използвайте ключа за промяна на посоката на въртене, само когато инструментът е напълно спрял. Промяна на посоката на въртене преди спиране на инструмента може да го повреди.
- Когато инструментът не се използва, винаги поставяйте превключвателя за промяна на посоката в неутрално положение.

Фиг.6

Инструментът е снабден с превключвател за промяна на посоката на въртене. Натиснете превключвателя за промяна на посоката от положение А за въртене по посока на часовниковата стрелка към положение В за посока обратна на часовниковата стрелка.

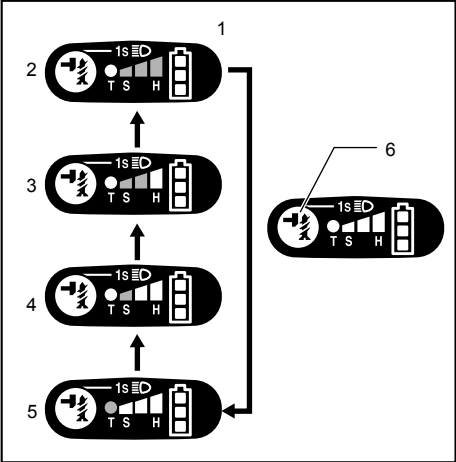
Когато превключвателя за промяна на посоката е в неутрална позиция, спусъкът на прекъсвача не може да бъде натиснат.

Характеристики на акумулаторния хидроимпулсен ударен винтоверт

Акумулаторният хидроимпулсен ударен винтоверт на Makita представлява хидравличен ударен инструмент, който използва вискозитета на маслото за постигане на ударно въздействие. Тъй като вискозитетът на маслото зависи от температурата, при работа с инструмента имайте предвид следните две неща.

- Избягвайте да използвате инструмента при температури, по-ниски от -10 °C (14 °F). Ако температурата на инструмента спадне под тези градуси, това може да повреди мотора на инструмента поради влошаване на ударния импулс.
- Когато инструментът стане прекалено горещ, затягането на винтове може да отнеме повече време.
- Инструментът може да прегрее, което да доведе до повреда или изгаряне на ръката, ако работите с него часове без прекъсване. Оставете инструмента да се охлади най-малко 30 минути, преди да смените акумулаторите, когато работите с него продължително и непрекъснато.

Регулиране на прилаганата сила



- 1. Променя се на четири стъпки
 - 2. Твърд
 - 3. Средна
 - 4. Мек
 - 5. Т-режим
 - 6. Бутон
- 012609

Степента на прилаганата сила се показва върху панела	Макс. ударно въздействие		Приложение	Работа
	DTS131	DTS141		
Твърд	2 500 (мин ⁻¹)	2 700 (мин ⁻¹)	Притягане, когато са нужни сила и скорост при работа.	Затягане в материали, които не се виждат / Затягане на дълги винтове.
Средна	2 200 (мин ⁻¹)	2 200 (мин ⁻¹)	Затягане, когато се изисква добър външен вид.	Затягане във външни видими повърхности и гипсови плоскости.
Мек	1 400 (мин ⁻¹)	1 400 (мин ⁻¹)	Затягане, когато трябва да се избягва прекалено усилие поради възможно повреждане на винт с вътрешна резба или повредена глава на винта.	Затягане на винтове за прозорци / Затягане на малки винтове – напр. М6. Затягане на болт с максимален размер М8.
Т-режим	1 400 (мин ⁻¹)	1 400 (мин ⁻¹)	Затягане, когато се изисква бързина при работа и добър външен вид.	Затягане на болт с максимален размер М8.

Силата на прилагания натиск може да се регулира на четири стъпки. силен, среден, лек и Т-режим. Това позволява настройка на прилаганата сила, подходяща за дадената дейност. При всяко натискане на бутона  броят на ударните въздействия се променя на четири стъпки. За около една минута след отпускане на пусковия прекъсвач е възможна промяна на прилаганата сила. "Т" е специален режим за работа със самонарезни винтове и болтове. В този режим инструментът започва да завива винта с по-високи обороти, което е подходящо при работа с накрайника за самонарезни винтове. След като инструментът започне да затяга винта, той прилага ниска степен на натиск.

ЗАБЕЛЕЖКА:

- Когато всички лампи върху панела с ключа изгаснат, инструментът се изключва, за да се икономисва заряда на акумулатора. Степента на прилагания натиск може да се проверява чрез издърпване на пусковия прекъсвач, докато инструментът престане да работи.
- По време на натиснат пусков прекъсвач не е възможна промяна на степента на прилагания натиск.
- По време на работа с висока или средна степен на натиск и голямо натоварване инструментът автоматично спира, за да се избегне повреждане на частите. В такива случаи изберайте ниска степен на натиск или Т-режим.

Индикация на оставащия капацитет на акумулаторната батерия

(Зависи от конкретната държава)

Фиг.7

Когато задействате пусковия прекъсвач, светодиодният индикатор показва оставащия капацитет на акумулаторната батерия. Оставащият капацитет на акумулаторната батерия е показан в съответствие със следната таблица.

Състояние на индикатора на акумулаторната батерия  : ВКЛ.  : Изкл.  : Мига	Оставащ капацитет на акумулаторната батерия
	50 % - 100 %
	20 % - 50 %
	0 % - 20 %
	Заредете батерията

015191

ЗАБЕЛЕЖКА:

- Около една минута след спиране на мотора индикаторите се изключват, за да се икономисва зарядът на батерията. За да проверите оставащия капацитет на акумулаторната батерия, натиснете леко пусковия превключвател.

Система за защита на инструмента /акумулаторната батерия

Инструментът е съоръжен със система за защита на инструмента/акумулаторната батерия. Тази система автоматично прекъсва захранването към електромотора, за да осигури по-дълъг живот на инструмента и акумулаторната батерия. Инструментът ще спре автоматично по време на работа, ако инструментът или акумулаторната батерия са поставени при едно от следните условия. В някои случаи индикаторът ще светне.

Защита срещу претоварване

Когато с инструмента се работи по начин, който го принуждава да тегли ненормално голям ток, инструментът автоматично спира без никакви индикации. При това положение, изключете инструмента и прекратете операцията, която претоварва инструмента. След това отново включете инструмента, за да подновите работата.

Защита на инструмента срещу прегряване

Когато инструментът прегрее, той спира автоматично и индикаторът на акумулаторната батерия показва следното състояние. При това положение оставете инструмента да изстине, преди да го включите отново.

Индикатор за батерията	 : ВКЛ.	 : Изкл	 : Мига
	Инструментът е прегрял		

015192

СГЛОБЯВАНЕ

⚠ВНИМАНИЕ:

- Преди да извършите никакви дейности по инструмента задължително проверете дали той е изключен и акумулаторната батерия е извадена.

Поставяне и сваляне на работния инструмент (накрайника за завинтване или свредло)

Фиг.8

Използвайте само накрайници, които са с участък за вмъкване като показания на фигурата.

За инструменти с кух отвор за накрайник

A=12 мм B=9 мм	Използвайте само тези видове накрайници (битове). Следвайте процедурата (1). (Бележка) Не е необходим накрайник (бит).
-------------------	--

006348

За инструменти с дълбок отвор за накрайник

A=17 мм B=14 мм	За да монтирате тези видове битове, следвайте процедурата (1).
A=12 мм B=9 мм	За да монтирате тези видове битове, следвайте процедурата (2). (Бележка) За монтажа на накрайника е необходим наконечник за накрайници (битове).

011405

Процедура 1

За инструменти с обикновен фиксиращ пръстен

Фиг.9

За да поставите накрайника, издърпайте фиксиращия пръстен в показаната посока и поставете накрайника до упор в патронника. След което, отпуснете фиксиращия пръстен за да заключите накрайника.

За инструменти с бързодействащ тип фиксиращ пръстен

За поставяне на накрайника, поставете накрайника във фиксиращия пръстен до упор.

Процедура 2

Допълнително към процедурата (1) по-горе, поставете инструменталния накрайник във фиксиращия пръстен със заострената част, насочена навътре.

Фиг.10

За да извадите накрайника, издърпайте фиксиращия пръстен по посока на стрелката и издърпайте накрайника.

ЗАБЕЛЕЖКА:

- Ако накрайникът не е поставен на необходимата дълбочина в патронника, фиксиращият пръстен няма да се върне на позицията си и накрайникът няма да бъде заключен. В този случай, опитайте се да поставите отново накрайника, следвайки горните указания.
- Ако се затруднявате да поставите накрайника, издърпайте фиксиращия пръстен и поставете накрайника до упор във фиксиращия пръстен.

- След монтиране на накрайника проверете дали е затегнат здраво. Ако накрайникът изпада не го използвайте.

Кука

Фиг.11

Куката може да се използва за ваше удобство за временно закачане на инструмента. Куката може да се монтира от всяка страна на инструмента.

За да монтирате куката, поставете я в жлеба на инструмента независимо от коя страна, след което я завийте с винт. За да я свалите, отвийте винта и я махнете.

РАБОТА

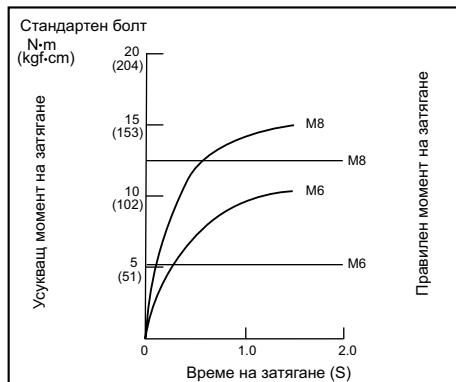
Фиг.12

⚠ВНИМАНИЕ:

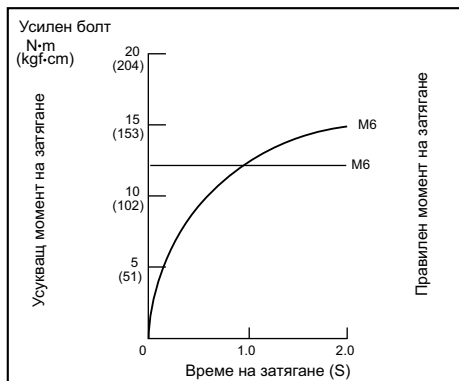
- По време на работа никога не закривайте вентилационните отвори от страни на инструмента, предназначени за охлаждане на хидравличния механизъм и мотора. В противния случай може да се стигне до прегряване и повреждане на инструмента.

Фиг.13

Необходимото въртящо усилие за завиване може да се различава, в зависимост от вида и размера на винта/бола, материала на детайла за закрепване и т.н. Зависимостта между въртящото усилие и необходимото време за закрепване е показана на фигурите.



015298



Дръжте инструмента здраво и поставете края на работния накрайник в главата на винта. Употребете натиск напред върху инструмента, за да предотвратите изплъзването на винта и включете инструмента за да го задействате.

ЗАБЕЛЕЖКА:

- Подберете подходящия накрайник за главата на винта/болта, който искате да използвате.
- Избирайте подходящата сила на натиск и внимателно регулирайте налягането върху пусковия прекъсвач, така че винтът да не се повреди.
- Придържайте инструмента в право положение спрямо винта.
- За затягане на болт избирайте ниска степен на натиск или Т-режим.
- Ако за приложената сила е прекалено голяма и за завиването на винта е необходимо повече време, от това показано на фигурата, винтът или върхът на накрайника за завинтване може да бъдат претоварени, износени или повредени и т.н. Преди да започнете работа, винаги правете опит, за да определите, необходимото време за завиване на винта.

Затягащия момент зависи от широк набор от фактори, включващи следните. След завиване, винаги проверявайте затягането с динамометричен ключ.

1. Когато акумулаторната батерия е почти разреждана, напрежението ще спадне и въртящото усилие ще се намали.
2. Работен накрайник
Когато не се използва работен накрайник с правилен размер въртящото усилие се намалява.
3. Болт
 - Необходимото въртящо усилие зависи също така и от диаметъра на болта, въпреки че коефициентът на въртящия момент и вида на болта могат да съвпадат.

- Независимо, че диаметърът на болтовете е еднакъв, необходимото въртящо усилие зависи също така от коефициента на въртящия момент, вида на болта и неговата дължина.
4. Въртящото усилие също така зависи от начина, по който се държи инструментът или от материала, в който се завива болтът.
 5. При работа на инструмента при по-ниски скорости, въртящото усилие се намалява.

ПОДДРЪЖКА

⚠ВНИМАНИЕ:

- Преди да проверявате или извършвате поддръжка на инструмента се уверете, че той е изключен и касетата с акумулаторите е извадена, освен за следващото откриване на неизправности, свързано с осветлението.
- Не използвайте бензин, нафта, разреждател, спирт и др. под. Това може да причини обезцветяване, деформация или пукнатини.

За да се поддържа БЕЗОПАСНОСТТА и НАДЕЖНОСТТА на инструмента, ремонтите, обслужването или регулирането трябва да се извършват от упълномощен сервиз на Makita, като се използват резервни части от Makita.

ДОПЪЛНИТЕЛНИ АКСЕСОАРИ

⚠ВНИМАНИЕ:

- Препоръчва се използването на тези аксесоари или накрайници с вашия инструмент Makita, описан в настоящото ръководство. Използването на други аксесоари или накрайници може да доведе до опасност от телесни наранявания. Използвайте съответния аксесоар или накрайник само по предназначение.

Ако имате нужда от помощ за повече подробности относно тези аксесоари, се обърнете към местния сервизен център на Makita.

- Накрайници отверки
- Накрайници тип вложка
- Кука
- Пластмасово куфарче за пренасяне
- Оригинална акумулаторна батерия и зарядно устройство на Makita
- Накрайник
- Защита на акумулаторната батерия
- Приспособление за окачване на инструмента

ЗАБЕЛЕЖКА:

- Някои артикули от списъка може да са включени в комплекта на инструмента, като стандартни аксесоари. Те може да са различни в различните държави.

Objašnjenje općeg pogleda

1-1. Crveni indikator	5-1. Gumb	10-3. Prihvatna glava
1-2. Gumb	6-1. Prekidač za promjenu smjera	11-1. Žiljeb
1-3. Baterija	7-1. Kapacitet baterije	11-2. Kuka
2-1. Lampice pokazatelja	9-1. Bit nastavak	11-3. Vijak
2-2. Gumb PROVJERA	9-2. Prihvatna glava	12-1. Otvor
3-1. Uključno-isključna sklopka	10-1. Bit nastavak	
4-1. Svjetiljka	10-2. Dio nastavka	

SPECIFIKACIJE

Model		DTS131		DTS141	
Kapaciteti	Vijak za stroj	4 mm - 8 mm		4 mm - 8 mm	
	Standardna matica	5 mm - 8 mm		5 mm - 8 mm	
Brzina bez opterećenja	Način udarca (Jako)	0 - 3.000 min ⁻¹		0 - 3.200 min ⁻¹	
	Način udarca (Srednje)	0 - 2.000 min ⁻¹		0 - 2.000 min ⁻¹	
	Način udarca (Slabo)	0 - 1.200 min ⁻¹		0 - 1.200 min ⁻¹	
	T način	0 - 1.200 min ⁻¹		0 - 1.200 min ⁻¹	
Udari u minuti	Način udarca (Jako)	0 - 2.500 min ⁻¹		0 - 2.700 min ⁻¹	
	Način udarca (Srednje)	0 - 2.200 min ⁻¹		0 - 2.200 min ⁻¹	
	Način udarca (Slabo)	0 - 1.400 min ⁻¹		0 - 1.400 min ⁻¹	
	T način	0 - 1.400 min ⁻¹		0 - 1.400 min ⁻¹	
Nazivni napon		DC 14,4 V		DC 18 V	
Ukupna duljina		136 mm		136 mm	
Baterija		BL 1415 / BL 1415N	BL 1430 / BL 1430B / BL 1440 / BL 1450 / BL 1460B	BL 1815 / BL 1815N / BL 1820 / BL 1820B	BL 1830 / BL 1830B / BL 1840 / BL 1840B / BL 1850 / BL 1850B / BL 1860B
Neto masa		1,2 kg	1,4 kg	1,2 kg	1,5 kg

- Zahvaljujući stalnom programu istraživanja i razvoja, ovdje navedeni tehnički podaci su podložni promjeni bez prethodne najave.
- Tehnički podaci i baterija mogu se razlikovati ovisno o zemlji.
- Masa s baterijom prema EPTA postupku 01/2003

ENE033-1

Namjena

Alat je namijenjen odvijanju vijaka u drvetu, metalu i plastici.

ENG905-1

Buka

Tipična jačina buke označena s A, određena sukladno EN60745:

(Uz slabu udarnu silu)

Razina zvučnog tlaka (L_{pA}): 77 dB (A)

Neodređenost (K): 3 dB (A)

Razina buke u radu može prelaziti 80 dB (A).

Nosite zaštitu za uši

ENG900-1

Vibracija

Ukupna vrijednost vibracija (troosni vektorski zbir) izračunata u skladu s EN60745:

(Uz slabu udarnu silu)

Način rada: udarno stezanje elemenata za učvršćivanje za najveći kapacitet alata

Emisija vibracija (a_h): 7,0 m/s²

Neodređenost (K): 1,5 m/s²

ENG901-1

- Deklarirana vrijednost emisije vibracija je izmjerena sukladno standardnoj metodi testiranja i može se rabiti za usporedbu jednog alata s drugim.
- Deklarirana vrijednost emisije vibracija također se može rabiti za preliminarnu procjenu izloženosti.

⚠ UPOZORENJE:

- Emisija vibracija tijekom stvarnog korištenja električnog ručnog alata se može razlikovati od deklarirane vrijednosti emisije, ovisno o načinu na koji se alat rabi.
- Nemojte zaboraviti da identificirate sigurnosne mjere zaštite rukovatelja koje se temelje na procjeni izloženosti u stvarnim uvjetima korištenja (uzimajući u obzir sve dijelove radnog ciklusa,

poput vremena kada je alat isključen i kada on radi u praznom hodu, a također i vrijeme okidanja).

ENH101-18

Samo za europske zemlje

EZ Izjava o sukladnosti

Tvrtka Makita izjavljuje da su sljedeći strojevi:

Naziv stroja:

Bežični impulsni odvijač na ulje

Broj modela/Vrsta: DTS131, DTS141

Usklađeni sa sljedećim europskim smjernicama:

2006/42/EZ

Proizvedeni su u skladu sa sljedećim standardima ili standardiziranim dokumentima:

EN60745

Tehnička datoteka u skladu s 2006/42/EZ dostupna je na sljedećoj adresi:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgija

19.3.2014



000331

Yasushi Fukaya

Direktor

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium

GEA010-1

Opća sigurnosna upozorenja za električne ručne alate

⚠ UPOZORENJE Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i sve upute. Nepridržavanje upozorenja ili uputa može rezultirati električnim udarom, požarom i/ili ozbiljnom ozljedom.

Sačuvajte sva upozorenja i upute radi kasnijeg korištenja.

GEB054-3

SIGURNOSNA UPOZORENJA ZA BEŽIČNI UDARNI ODVIJAČ

1. Držite električni ručni alat za izolirane rukohvatne površine kada izvodite operaciju pri kojoj spoj može doći u dodir sa skrivenim vodičima. Spoj koji dođe u dodir s vodičem pod naponom može dovesti pod napon izložene metalne dijelove električnog ručnog alata i prouzročiti električni udar rukovatelja.
2. Uvijek stanite na čvrstu podlogu. Pazite da nitko ne stoji ispod vas kad koristite uređaj na visini.
3. Alat držite čvrsto.
4. Nosite zaštitu za uši.
5. Nemojte dirati nastavak ili izradak odmah nakon rada. Mogu biti jako vrući i postojí opasnost da se opečete.

6. Držite ruke podalje od dijelova koji se okreću.

ČUVAJTE OVE UPUTE.

⚠ UPOZORENJE:

NEMOJTE dozvoliti da udobnost ili znanje o proizvodu (stečeno stalnim korištenjem) zamijene strogo pridržavanje sigurnosnih propisa za određeni proizvod.

POGREŠNA UPOTREBA ili nepridržavanje sigurnosnih propisa navedenih u ovom priručniku s uputama može prouzročiti ozbiljne tjelesne ozljede.

ENC007-9

VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE

ZA BATERIJU

1. Prije uporabe baterije pročitajte sve upute i oznake upozorenja na (1) punjaču za baterije, (2) bateriji i (3) proizvodu koji koristi bateriju.
2. Ne rastavljajte bateriju.
3. Ako se vrijeme rada znatno skratilo, odmah prestanite raditi. Može postojati rizik od pregrijavanja, mogućih opekline, a čak i eksplozije.
4. Ako vam elektrolit dospije u oči, isperite ih bismrom vodom i odmah se obratite liječniku. Tako možete izgubiti vid.
5. Ne spajajte kratko bateriju:
 - (1) Ne dodirujte terminale nikakvim provodljivim materijalima.
 - (2) Ne čuvajte bateriju u spremniku s drugim metalnim predmetima poput čavala, kovanica itd.
 - (3) Ne izlažite bateriju vodi ili kiši.Kratki spoj baterije može uzrokovati velik protok struje, pregrijavanje, moguće opekline, a čak i kvar.
6. Ne čuvajte alat i bateriju na mjestima gdje temperatura može prekoračiti 50 ° C (122 ° F).
7. Ne spaljujte bateriju čak ni ako je ozbiljno oštećena ili potpuno potrošena. Baterija može eksplodirati na vatri.
8. Pazite da vam baterija ne ispadne ili da je ne udarite.
9. Ne koristite oštećene baterije.
10. Pridržavajte se lokalnih propisa pri odlaganju baterije.

ČUVAJTE OVE UPUTE.

Savjeti za održavanje najduljeg vijeka trajanja baterije

1. Napunite bateriju prije nego što se potpuno isprazni. Uvijek zaustavite alat i napunite bateriju kad primijetite da alat slabije radi.
2. Nikad ne punite potpuno punu bateriju. Prepunjenje skraćuje radni vijek baterije.
3. Punite bateriju na sobnoj temperaturi od 10 ° C - 40 ° C (50 ° F - 104 ° F). Ostavite da se vruća baterija ohladi prije punjenja.
4. Napunite bateriju ako je ne upotrebljavate duže vrijeme (više od šest mjeseci).

FUNKCIONALNI OPIS

⚠OPREZ:

- Obavezno provjerite je li stroj isključen i baterija uklonjena prije podešavanja ili provjere funkcije na alatu.

Instalacija ili uklanjanje baterije

SI.1

⚠OPREZ:

- Uvijek isključite alat prije instalacije ili uklanjanja baterije.
- Čvrsto držite alat i bateriju dok instalirate ili uklanjate bateriju.** Ako ne držite čvrsto alat i bateriju, mogu vam iskliznuti uz ruku, što može uzrokovati štetu alata ili baterije i ozljede.

Za uklanjanje baterije, gurnite je iz alata, pritiskom tipke na prednjoj strani uloška.

Za instalaciju baterije poravnajte jezičac na bateriji s utorom na kućištu i gurnite ga na mjesto. Gurajte ga do kraja dok ne sjedne na mjesto uz mali klik. Ako možete vidjeti crveni indikator na gornjoj strani tipke, to znači da baterija nije zaključana u potpunosti.

⚠OPREZ:

- Uvijek instalirajte bateriju dok kraja tako da ne možete vidjeti crveni indikator. U suprotnom može slučajno ispasti iz alata, što može dovesti do ozljede vas ili nekog u blizini.
- Ne instalirajte bateriju silom. Ako baterija ne klizne lagano, znači da nije ispravno umetnuta.

Prikaz preostalog kapaciteta baterije

(Samo za baterije s oznakom "B" na kraju broja modela.)

SI.2

Pritisnite tipku za provjeru na bateriji da bi se pokazao preostali kapacitet baterije. Žaruljice indikatora zasvijetlit će na nekoliko sekundi.

Lampice pokazatelja			Preostali kapacitet
 Upaljeno	 Isključeno	 Treperi	
			75 % do 100 %
			50 % do 75 %
			25 % do 50 %
			0 % do 25 %
			Napunite bateriju.
 	  ↑ ↓  		Baterija možda ne radi ispravno.

015658

NAPOMENA:

- Ovisno o uvjetima upotrebe i temperaturi okoline, pokazatelj se može donekle razlikovati od stvarnog kapaciteta.

Uključivanje i isključivanje

⚠OPREZ:

- Prije uključivanja baterije na električnu mrežu provjerite radi li uključno/isključna sklopka i vraća li se u položaj za isključivanje "OFF" nakon otpuštanja.

SI.3

Za pokretanja alata jednostavno povucite uključno/isključnu sklopku. Brzina alata se povećava povećanjem pritiska na uključno/isključnu sklopku. Za isključivanje stroja otpustite uključno/isključnu sklopku.

NAPOMENA:

- Alat se automatski zaustavlja ako povlačite uključno/isključnu sklopku oko 360 sekundi.

Uključuje se prednja žaruljica

⚠OPREZ:

- Nemojte izravno gledati u svjetlo ili izvor svjetlosti.

SI.4

SI.5

Za uključivanje statusa žaruljice, pritisnite gumb  na par sekundi. Za isključivanje statusa žaruljice, ponovno pritisnite gumb  na par sekundi.

Kad je status žaruljice uključen, povucite uključno/isključnu sklopku kako biste uključili žaruljicu. Otpustite je kako biste je isključili. Žaruljica se isključuje otprilike 10 sekundi nakon otpuštanja uključno/isključne sklopke.

Kad je status žaruljice isključen, žaruljica se neće uključiti čak ni ako povučete sklopku.

NAPOMENA:

- Kako biste potvrdili status žaruljice, povucite sklopku. Kad se žaruljica uključi povlačenjem uključno/isključne sklopke, status žaruljice uključen je. Kad se žaruljica ne uključi, status žaruljice isključen je.
- Dok povlačite uključno/isključnu sklopku, status žaruljice ne može se promijeniti.
- Status žaruljice može se promijeniti otprilike 10 sekundi nakon otpuštanja uključno/isključne sklopke.

Rad prekidača za promjenu smjera

⚠OPREZ:

- Uvijek provjerite smjer vrtnje prije rada.
- Koristite prekidač za promjenu smjera tek kad dođe do potpunog zastoja alata. Promjena smjera vrtnje prije zaustavljanja može oštetiti alat.
- Kad alat ne radi, uvijek postavite polugu prekidača za promjenu smjera vrtnje u neutralan položaj.

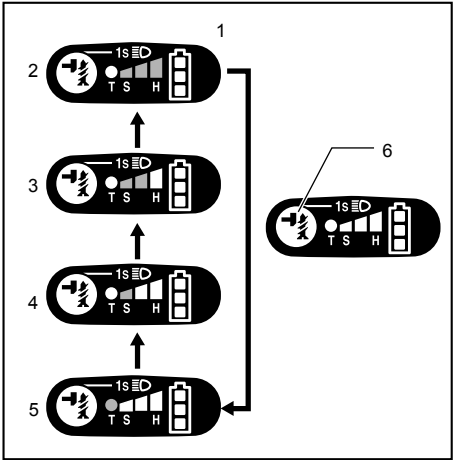
SI.6

Ovaj alat ima prekidač za promjenu smjera vrtnje. Otpustite prekidač za promjenu smjera iz strane A za zakretanje u smjeru kazaljke na satu ili iz strane B u smjeru suprotnom kazaljci na satu. Kada je prekidač za promjenu smjera u neutralnom položaju, uključno/isključna sklopka ne može se izvući.

Značajke bežičnog impulsnog odvijača na ulje
Bežični impulsni odvijač na ulje tvrtke Makita hidraulički je udarni alat koji upotrebljava viskoznost ulja za stvaranje udaraca. S obzirom da se viskoznost ulja mijenja s temperaturom, prilikom rukovanja alatom imajte na umu sljedeće.

- 1. Izbjegavajte uporabu alata na temperaturama nižim od -10 °C. Kada se temperatura alata spusti ispod navedene temperature, to može uzrokovati oštećenje motora alata zbog slabog impulsa.
- 2. Kada se alat previše zagrije, može dulje potrajati da se postave vijci.
- 3. Ako se njime neprekidno rukuje više sati, alat se može pregrijati, što može uzrokovati kvar ili opekline ruku. Pričekajte da se alat ohladi 30 minuta prije nego što zamijenite baterije tijekom produljenog neprekidnog rada.

Promjena sile udarca



- 1. Mijenja se u četiri koraka
 - 2. Tvrd
 - 3. Srednje
 - 4. Mekano
 - 5. T način
 - 6. Gumb
- 012609

Razina sile udarca prikazana na ploči	Maksimalno udaraca		Primjena	Rad
	DTS131	DTS141		
Tvrdo	2.500 (min ⁻¹)	2.700 (min ⁻¹)	Zatezanje kad su potrebne sila i brzina.	Zatezanje u hrđavom materijalu / Zatezanje dugih vijaka.
Srednje	2.200 (min ⁻¹)	2.200 (min ⁻¹)	Zatezanje kada je potrebna dobra krajnja obrada.	Zatezanje u završnoj ploči / gipsanoj ploči.
Mekano	1.400 (min ⁻¹)	1.400 (min ⁻¹)	Zatezanje kada je potrebno izbjegavati prekomjerno zatezanje zbog mogućeg začepljenog ženskog vijka i slomljene ili oštećene glave vijka.	Zatezanje krilatog vijka / Zatezanje malih vijaka kao što je M6. Zatezanje vijka do M8.
T način	1.400 (min ⁻¹)	1.400 (min ⁻¹)	Zatezanje kada je potrebna brzina i dobra krajnja obrada.	Zatezanje kada je potrebna brzina i dobra krajnja obrada. Zatezanje vijka do M8.

Sila udarca može se promijeniti u par koraka: jaka, srednja, blaga i T način.

Time možete postaviti zatezanje prikladno vašem radu. Svaki put kad se pritisne gumb **T**, broj udaraca mijenja se prema prethodna četiri koraka.

Sila udarca može se promijeniti otprilike jednu minutu nakon otpuštanja uključno/isključne sklopke.

„T“ je poseban način za pričvršćivanje samobušćih vijaka i svornjaka. U tom načinu alat počinje zavrtači vijak s bržom rotacijom, što je pogodno za bušenje s vrhom samobušćeg vijka. Kada alat počinje pritezati vijak, udara blagom silom.

NAPOMENA:

- Kada se ugase sve lampice na razvodnoj ploči, alat je isključen da bi štedio bateriju. Silu udarca možete provjeriti povlačenjem uključno/isključne sklopke toliko da alat prestane raditi.
- Dok povlačite uključno/isključnu sklopku, udarna sila ne može se promijeniti.
- Tijekom rada pod velikim opterećenjem uz jaku ili srednju silu udarca, alat se automatski zaustavlja kako bi se spriječilo oštećenje njegovih dijelova. U tom slučaju odaberite slabu udarnu silu ili T način.

Prikaz preostalog kapaciteta baterije

(Specifično za pojedine zemlje)

SI.7

Kada povučete uključno/isključnu sklopku, na LED-prikazu pojaviti će se preostali kapacitet baterije.

Preostali kapacitet baterije prikazuje se kao u sljedećoj tablici.

Status pokazatelja baterije	Preostali kapacitet baterije
UKLJUČENO Isključeno Treperi 	50 % - 100 %
	20 % - 50 %
	0 % - 20 %
	Napunite bateriju

015191

NAPOMENA:

- Otprilike jednu minutu nakon zaustavljanja motora pokazatelji se isključuju da bi sačuvali bateriju. Za provjeru preostalog kapaciteta baterije lagano povucite uključno/isključnu sklopku.

Sustav zaštite alata/baterije

Ovaj alat sadrži sustav zaštite alata/baterije. Sustav automatski prekida napajanje motora da bi produžio vijek trajanja baterije.

Alat automatski prestaje raditi ako se alat ili baterija nađu u nekom od sljedećih uvjeta. U nekim se uvjetima pali pokazatelj.

Zaštita od preopterećenja

Kada se alat koristi na način pri kojemu troši neobično mnogo struje, alat se automatski zaustavlja bez prethodne najave. U tom slučaju isključite alat i zaustavite primjenu koja je izazvala preopterećenje alata. Zatim uređaj ponovno uključite da biste ga pokrenuli.

Zaštita alata od pregrijavanja

Kad se alat pregrije, alat se automatski zaustavlja, a pokazatelj baterije prikazuje sljedeće stanje. U tom slučaju pričekajte da se alat ohladi prije nego što ga ponovno uključite.

Pokazatelj kapaciteta baterije	UKLJUČENO	Isključeno	Treperi
	Alat se pregrijao		

015192

MONTAŽA

⚠OPREZ:

- Obavezno provjerite je li stroj isključen i baterija uklonjena prije nego što izvedete bilo kakav rad na alatu.

Instalacija ili uklanjanje nastavka za zavrtač ili nasadnog nastavka

SI.8

Koristite samo nastavke koji imaju priključnicu kao što je prikazano na slici.

Za alate s plitkom rupom na nastavku

A=12 mm B=9 mm	Koristite samo ove vrste nastavka. Slijedite postupak (1). (Napomena) Dio nastavka nije potreban.
-------------------	---

006348

Za alate s dubokom rupom na nastavku

A=17 mm B=14 mm	Da biste instalirali ove vrste nastavaka, slijedite postupak (1).
A=12 mm B=9 mm	Da biste instalirali ove vrste nastavaka, slijedite postupak (2). (Napomena) Dio nastavka nije potreban za instalaciju nastavka.

011405

Postupak 1.

Za alat s normalnim tuljcem

SI.9

Za instalaciju nastavka, povucite tuljak u smjeru strelice i umetnite nastavak u tuljak što dalje. Potom otpustite tuljak da biste pričvrstili nastavak.

Za alat s tuljcem tipa na jedan dodir

Da biste montirali nastavak, umetnite nastavak do kraja u tuljak.

Postupak 2.

Uz prethodno opisan postupak (1) umetnite držač nastavka u tuljak tako da je šiljasti kraj usmjeren prema tuljku.

SI.10

Da biste uklonili nastavak, povucite tuljak u smjeru strelice i izvucite nastavak.

NAPOMENA:

- Ako nastavak nije dovoljno duboko umetnut u tuljak, tuljak se ne vraća u početni položaj i nastavak se neće moći pričvrstiti. U tom slučaju pokušajte ponovno umetnuti nastavak u skladu s prethodnim uputama.
- Ako se nastavak teško umeće, povucite tuljak i umetnite nastavak do kraja u tuljak.
- Nakon instalacije nastavka čvrsto ga pritegnite. Ako nastavak izlazi, nemojte ga koristiti.

Kuka

SI.11

Kuka služi da privremeno objesite alat. Ova se kuka može instalirati sa bilo koje strane alata.

Za instalaciju kuke, umetnite je u utor na kućištu alata s obje strane, a zatim ga učvrstite vijkom. Za uklanjanje odvijte vijak i izvadite ga.

RAD SA STROJEM

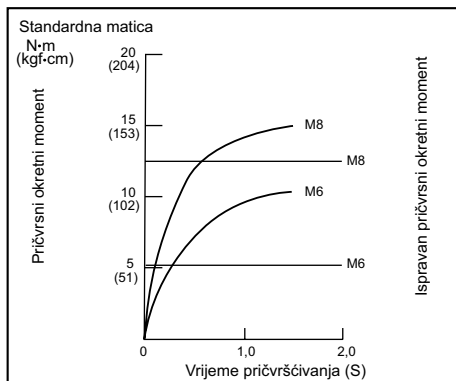
SI.12

⚠OPREZ:

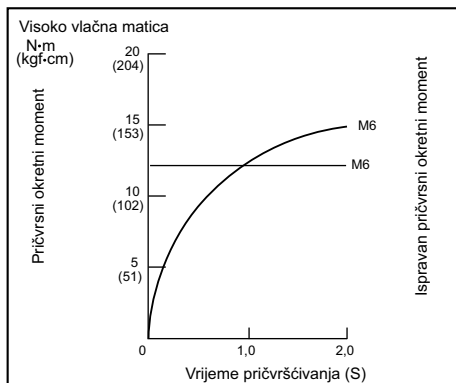
- Nikada nemojte blokirati ventilacijske otvore na bočnim stranama alata koji služe hlađenju ulja i motora tijekom rada. U suprotnom, alat se može pregrijati i oštetiti.

SI.13

Pravi pričvrсни okretni moment može se razlikovati ovisno o vrsti ili veličini vijka/svornjaka, materijala izratka koji se pričvršćuje, itd. Odnos između pričvrsnog okretnog momenta i vrijeme pričvršćivanja prikazano je na slikama.



015298



015299

Držite alat čvrsto i stavite nasadak nastavka zavrtača u glavu svornjaka. Primijenite pritisak naprijed na alat u tolikoj mjeri da nastavka ne klizne iz vijka i uključite alat da počne s radom.

NAPOMENA:

- Koristite odgovarajući nastavak za glavu vijka/svornjaka za koje ga želite koristiti.
- Odaberite pravilnu udarnu silu i pažljivo podesite tlak na uključno/isključnoj sklopki kako se vijak ne bi oštetio.
- Držite alat usmjeren ravno prema vijku.
- Za zatezanje vijaka odaberite slabu udarnu silu ili T način.
- Ako je jačina udarca prejaka, a pritezete vijak dulje nego što je prikazano na slici, vijak ili vrh nastavka za zavrtač možda su preopterećeni, oguljeni, oštećeni itd. Prije početka rada uvijek provedite testiranje da biste utvrdili ispravno vrijeme pritezanja vijka.

Na pričvrсни okretni moment utječe niz čimbenika koji uključuju i sljedeće. Nakon pričvršćivanja uvijek provjerite pritegnutost vijka moment ključem.

- Kad se baterija skoro u potpunosti isprazni, smanjuje se napon i slabi pričvrсни okretni moment.

2. Nastavak za zavrtač ili nasadni nastavak
Ako ne budete koristili ispravnu veličinu nastavka ili nasadnog ključa, doći će do smanjenja pričvrsnog okretnog momenta.
3. Matica
 - Čak i ako je koeficijent okretnog momenta isti kao klasa vijka, doći će do odstupanja od pravilnog pričvrsnog okretnog momenta prema promjeru matice.
 - Čak i ako su promjeri matice isti kao klasa vijka, doći će do odstupanja od pravilnog pričvrsnog okretnog momenta prema koeficijentu okretnog momenta, klasi i duljini matice.
4. Na okretni moment utječe i način držanja alata kao i materijal položaja zavrtnja koji treba pričvrstiti.
5. Rad alata na nižoj brzini dovodi do smanjenja okretnog momenta.

NAPOMENA:

- Neke stavke iz popisa se mogu isporučiti zajedno sa strojem kao standardni dodatni pribori. Oni mogu biti različiti ovisno o zemlji.

ODRŽAVANJE

⚠OPREZ:

- Uvijek provjerite je li alat isključen, a baterija izvađena prije nego što izvršite provjeru ili održavanje osim kad se radi o problemima u nastavku vezanima uz svjetlo.
- Nikada nemojte koristiti benzin, mješavinu benzina, razrjeđivač, alkohol ili slično. Kao rezultat toga može se izgubiti boja, pojaviti deformacija ili pukotine.

Da biste zadržali **SIGURNOST I POUZDANOST** proizvoda, održavanje ili namještanja morate prepustiti ovlaštenim Makita servisnim centrima, uvijek rabite originalne rezervne dijelove.

DODATNI PRIBOR

⚠OPREZ:

- Ovaj dodatni pribor ili priključci se preporučuju samo za uporabu sa Vašim Makita strojem preciziranim u ovom priručniku. Uporaba bilo kojih drugih pribora ili priključaka može donijeti opasnost od ozljeda. Rabite dodatak ili priključak samo za njegovu navedenu namjenu.

Ako Vam je potrebna pomoć za više detalja u pogledu ovih dodatnih pribora, obratite se najbližem Makita servisnom centru.

- Nastavci za vijak
- Nasadni nastavak
- Kuka
- Plastična torbica
- Izvorna Makita baterija i punjač
- Držač nastavka
- Zaštita za bateriju
- Kuka alata

МАКЕДОНСКИ (Оригинални упатства)

Опис на оштиот преглед

1-1. Црвен индикатор	5-1. Копче	10-3. Опшивка
1-2. Копче	6-1. Рачка за прекинувач за назад	11-1. Жлеб
1-3. Батерија	7-1. Капацитет на батеријата	11-2. Кука
2-1. Светилки за индикација	9-1. Бургија	11-3. Шраф
2-2. Копче за ПРОВЕРКА	9-2. Опшивка	12-1. Отвор за вентилација
3-1. Прекинувач	10-1. Бургија	
4-1. Ламба	10-2. Втичник	

ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ

Модел		DTS131		DTS141	
Капацитет	Машинска завртка	4 мм - 8 мм		4 мм - 8 мм	
	Стандардна завртка	5 мм - 8 мм		5 мм - 8 мм	
Неоптоварена брзина	Режим на удар (силен)	0 - 3.000 мин. ⁻¹		0 - 3.200 мин. ⁻¹	
	Режим на удар (среден)	0 - 2.000 мин. ⁻¹		0 - 2.000 мин. ⁻¹	
	Режим на удар (мек)	0 - 1.200 мин. ⁻¹		0 - 1.200 мин. ⁻¹	
	Т-режим	0 - 1.200 мин. ⁻¹		0 - 1.200 мин. ⁻¹	
Удари во минута	Режим на удар (силен)	0 - 2.500 мин. ⁻¹		0 - 2.700 мин. ⁻¹	
	Режим на удар (среден)	0 - 2.200 мин. ⁻¹		0 - 2.200 мин. ⁻¹	
	Режим на удар (мек)	0 - 1.400 мин. ⁻¹		0 - 1.400 мин. ⁻¹	
	Т-режим	0 - 1.400 мин. ⁻¹		0 - 1.400 мин. ⁻¹	
Номинален напон		D.C. 14,4 V		D.C. 18 V	
Вкупна должина		136 мм		136 мм	
Батерија		BL1415 / BL1415N	BL1430 / BL1430B / BL1440 / BL1450 / BL1460B	BL1815 / BL1815N / BL1820 / BL1820B	BL1830 / BL1830B / BL1840 / BL1840B / BL1850 / BL1850B / BL1860B
Нето тежина		1,2 кг	1,4 кг	1,2 кг	1,5 кг

- Поради постојаното истражување и развој, техничките податоци дадени тука може да се менуваат без известување.
- Спецификациите и батеријата може да се разликуваат од земја до земја.
- Тежина со батерија според EPTA-Procedure 01/2003

ENE033-1

Намена

Алатот е наменет за завртување завртки во дрво, метал и пластика.

ENG905-1

Бучава

Типичната А-вредност за ниво на бучавата одредена според EN60745 изнесува:

(Во степен на сила со мек удар)

Ниво на звучниот притисок (L_{pA}): 77 дБ (А)

Отстапување (K): 3 дБ (А)

Нивото на бучава при работа може да надмине 80 дБ (А).

Носете заштита за ушите

ENG900-1

Вибрации

Вкупна вредност на вибрациите (векторска сума на три оски) одредена според EN60745:

(Во степен на сила со мек удар)

Работен режим: ударно стегане на завртките при максимална моќност на алатот

Ширење вибрации (a_h): 7,0 м/с²

Отстапување (K): 1,5 м/с²

ENG901-1

- Номиналната јачина на вибрациите е измерена во согласност со стандардните методи за испитување и може да се користи за споредување на алати.
- Номиналната јачина на вибрациите може да се користи и како прелиминарна проценка за изложеност.

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:

- Јачината на вибрациите при фактичкото користење на алатот може да се разликува од номиналната вредност, зависно од начинот на којшто се користи алатот.

- Погрижете се да ги утврдите безбедносните мерки за заштита на операторот врз основа на проценка на изложеноста при фактичките услови на употреба (земајќи ги предвид сите делови на работниот циклус, како периодите кога алатот е исклучен и кога работи во празен од, не само кога е активен).

ENH101-18

Само за земјите во Европа

Декларација за сообразност за ЕУ

Makita изјавува дека следната машина(и):

Ознака на машината:

Безжичен хидрауличен одвртувач

Модел бр./ Тип: DTS131, DTS141

Усогласени се со следниве европски Директиви:

2006/42/EC

Тие се произведени во согласност со следниве стандарди или стандардизирани документи:

EN60745

Техничкото досие во согласност со 2006/42/EC е достапно преку:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium

19.3.2014



000331

Yasushi Fukaya

Директор

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium

GEA010-1

Општи упатства за безбедност за електричните алати

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања и сите упатства. Ако не се почитуваат предупредувањата и упатствата, може да дојде до струен удар, пожар или тешки повреди.

Чувајте ги сите предупредувања и упатства за да можете повторно да ги прочитате.

GEB054-3

БЕЗБЕДНОСНИ ПРЕДУПРЕДУВАЊА ЗА БЕЗЖИЧЕН УДАРЕН ОДВРТУВАЧ

1. Држете го алатот само за изолираните држачи кога вршите работи кога затегнувачот може да дојде во допир со скриени жици. Затегнувачите што ќе допрат жица под напон може да ја пренесат струјата до металните делови на алатот и да предизвика струен удар на операторот.

2. Уверете се дека секогаш стоите на цврста подлога.
Уверете се дека под Вас нема никој кога го користите алатот на високи места.
3. Држете го алатот цврсто.
4. Носете штитници за уши.
5. Не допирајте ги втичникот или работниот материјал веднаш по работата. Тие може да бидат многу жешки и да предизвикаат изгореници на вашата кожа.
6. Не допирајте ги вртливите делови.

ЧУВАЈТЕ ГО УПАТСТВОТО.

⚠ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:

НЕ ДОЗВОЛУВАЈТЕ удобноста или запознаеноста со производот (стекната со подолга употреба) да ве наведе да не се придржувате строго до безбедносните правила за производот.

ЗЛОУПОТРЕБАТА или непочитувањето на безбедносните правила наведени во ова упатство може да предизвикаат тешки телесни повреди.

ENC007-9

ВАЖНИ БЕЗБЕДНОСНИ УПАТСТВА

ЗА БАТЕРИЈА

1. Пред користење на батеријата, прочитајте ги сите упатства и ознаки за претпазливост на (1) полначот за батеријата, (2) батеријата и (3) производот што ја користи батеријата.
2. Не расклопувајте ја батеријата.
3. Ако времето во работа станало прекумерно кратко, престанете веднаш со работа. Тоа може да резултира со ризик од презагревање, можни изгореници и дури и експлозија.
4. Ако електролит навлезе во вашите очи, измијте ги со чиста вода и побарајте медицинска нега веднаш. Тоа може да резултира со губење на вашиот вид.
5. Не расклопувајте ја касетата за батеријата.
 - (1) Не допирајте ги контактите со никаков проводлив материјал.
 - (2) Избегнувајте да ја чувате батерија во сад со други метални предмети како што се шајки, монети и сл.
 - (3) На изложувајте ја батеријата на вода или дожд.

Краткиот спој на батеријата може да предизвика голем проток на електрична енергија, презагревање, можни изгореници и дури и пад на напојувањето.

6. Не складирајте ги алатот и батеријата на места каде температурата може да достигне или надминува 50 ° C (122 ° F).

7. Не спалувајте ја батеријата дури и кога е многу оштетена или целосно потрошена. Батеријата може да експлодира ако се стави во оган.
8. Внимавајте да не ја испуштите или удриите батеријата.
9. Не користете оштетена батерија.
10. Почитувајте ги локалните законски прописи што се однесуваат на фрлање во отпад на батеријата.

ЧУВАЈТЕ ГО УПАТСТВОТО.

Совети за одржување максимален работен век на батеријата

1. Заменете ја батеријата пред целосно да се испразни.
Секогаш запирајте ја работата со алатот и заменете ја батеријата кога ќе забележите дека алатот дава помала моќност.
2. Никогаш немојте да полните целосно полна батерија.
Прекумерното полнење го скратува работниот век на батеријата.
3. Полнете ја батеријата на собна температура од 10 ° C - 40 ° C (50 ° F - 104 ° F). Дозволете загреаната батерија да се олади пред да ја ставите на полнење.
4. Наполнете ја батеријата ако не ја користите подолг временски период (повеќе од шест месеци).

ОПИС НА ФУНКЦИИТЕ

⚠ВНИМАНИЕ:

- Пред секое прилагодување или проверка на алатот, проверувајте дали е исклучен и батеријата е извадена.

Монтирање или отстранување на батеријата

Слика1

⚠ВНИМАНИЕ:

- Секогаш исклучувајте го алатот пред ставањето или вадењето на батеријата.
- **Држете ги алатот и батеријата цврсто кога ја монтирате или отстранувате батеријата.** Доколку не ги држите цврсто алатот и батеријата, тоа може да доведе до нивно лизнување од вашите раце и да резултира со оштетување на алатот и на батеријата, како и со телесни повреди.

За да ја извадите батеријата, повлечете ја од алатот додека го лизгате копчето на предната страна на батеријата.

За да ја монтирате батеријата, порамнете го јазичето на батеријата со жлебот во куќиштето и турнете ја да застане во место. Вметнете ја до крај додека не се заклучи во место при што ќе се слушне мало кликување. Ако можете да го видите црвениот индикатор на горната страна од копчето, тоа значи дека не е заклучена целосно во место.

⚠ВНИМАНИЕ:

- Секогаш монтирајте ја батеријата целосно додека црвениот индикатор не се изгасне. Во спротивно, може случајно да испадне од алатот, со тоа предизвикувајќи повреда вам или некому околу вас.
- Немојте да ја монтирате батеријата на сила. Ако батеријата не може да се лизне лесно, тоа значи дека не е поставена правилно.

Го покажува преостанатиот капацитет на батеријата

(Само за батерии чишто број на модел завршува со буквата „B“.)

Слика2

Притиснете го копчето за проверка на батеријата за да се прикаже преостанатиот капацитет на батеријата. Индикаторските ламбички светнуваат и остануваат вклучени неколку секунди.

Светилки за индикација			Преостанат капацитет
Свети	Исклучено	Трепкање	
■	□	▣	
■	■	■	75 % до 100 %
■	■	□	50 % до 75 %
■	□	□	25 % до 50 %
■	□	□	0 % до 25 %
▣	□	□	Наполнете ја батеријата.
■	■	□	Можно е да настанал дефект кај батеријата.
□	□	■	

015658

НАПОМЕНА:

- Во зависност од условите на користење и амбиенталната температура, индикацијата може да се разликува во мала мера од реалниот капацитет.

Вклучување

⚠ВНИМАНИЕ:

- Пред да ја ставите батеријата во алатот, проверете го прекинувачот дали функционира правилно и дали се враќа во положбата „OFF“ кога ќе се отпушти.

Слика3

За вклучување на алатот, едноставно повлечете го прекинувачот за стартување. Брзината на алатот се зголемува со зголемување на притисокот врз прекинувачот. Отпуштете го прекинувачот за исклучување на алатот.

НАПОМЕНА:

- Алатот автоматски запира ако го држите прекинувачот повлечен околу 360 секунди.

Вклучување на предната ламба

⚠ВНИМАНИЕ:

- Не гледајте директно во светлината или во изворот на светлина.

Слика4

Слика5

За да го вклучите статусот на ламбата, притиснете го копчето  и задржете неколку секунди. За да го исклучите статусот на ламбата, притиснете го копчето  и задржете неколку секунди.

Со статусот на ламбата поставен на ON (ВКЛУЧЕНО), повлечете го прекинувачот за да ја вклучите ламбата. За да ја исклучите, отпуштете го. Ламбата ќе се исклучи приближно 10 секунди по отпуштањето на прекинувачот.

Со статусот на ламбата поставен на OFF (ИСКЛУЧЕНО), ламбата не се вклучува дури ни кога ќе го повлечете прекинувачот.

НАПОМЕНА:

- За да го потврдите статусот на ламбата, повлечете го прекинувачот. Кога ламбата светнува со повлекување на прекинувачот, статусот на ламбата е ON (ВКЛУЧЕН). Кога ламбата не се вклучува, статусот на ламбата е OFF (ИСКЛУЧЕН).
- Кога го повлекувате прекинувачот, статусот на ламбата не може да се промени.
- Околу 10 секунди по отпуштање на прекинувачот, статусот на ламбата може да се промени.

Прекинувач за обратна акција

⚠ВНИМАНИЕ:

- Секогаш проверувајте ја насоката на ротација пред работата.
- Користете го прекинувачот за обратна акција само откако алатот целосно ќе застане. Променувањето на насоката на ротација пред алатот целосно да застане може да го оштети алатот.
- Кога не работите со алатот, секогаш поставувајте го прекинувачот за обратна акција во неутрална положба.

Слика6

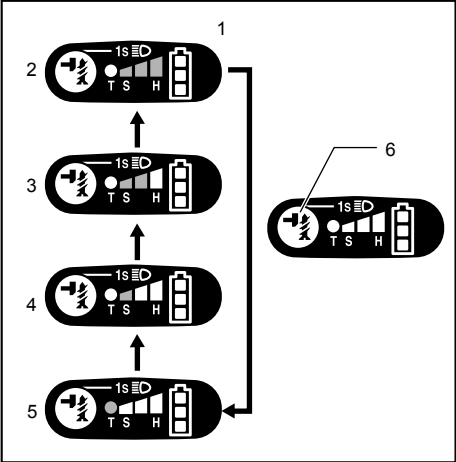
Овој алат има прекинувач за обратна акција за променување на насоката на ротација. Отпуштете го прекинувачот за обратна акција од страна А за ротација во насока на стрелките на часовникот или од страна В за ротација во насока спротивна од стрелките на часовникот. Кога рачката на прекинувачот за обратна акција е во неутрална положба, прекинувачот за вклучување не може да се повлече.

Карактеристики на безжичниот хидрауличен одвртувач

Безжичниот хидрауличен одвртувач на Makita е ударен алат што работи на хидраулична сила користејќи ја вискозноста на маслото за да произведе удар. Бидејќи вискозноста на маслото се менува со температурата, имајте ги предвид следниве две забелешки кога работите со алатот.

- Избегнувајте да го користите алатот на температура под -10 °C (14 °F). Кога температурата на алатот ќе падне под нивото на степени, тоа може да предизвика оштетување на моторот од алатот поради недоволна сила на ударот.
- Кога алатот ќе стане премногу жежок, може да биде потребно подолго време за стегање на завртките.
- Алатот може да се прегрее, што ќе доведе до дефект или до изгореници на раката ако работите континуирано подолго време. Оставете алатот да се олади подолго од 30 минути пред да ги смените батериите при долга, континуирана работа.

Менување на силата на удар



- 1. Менување во три чекори
- 2. Тврдо
- 3. Среден
- 4. Меко
- 5. Т-режим
- 6. Копче

012609

Степен на сила на удар прикажана на панелот	Максимален број удари		Примена	Работа
	DTS131	DTS141		
Тврдо	2.500 (мин.⁻¹)	2.700 (мин.⁻¹)	Завртување кога имате потреба од сила и брзина.	Стегање во недоработен материјал / стегање долги завртки.
Среден	2.200 (мин.⁻¹)	2.200 (мин.⁻¹)	Стегање кога е потребен добар завршеток.	Стегање во иверки, гипс-табли.
Меко	1.400 (мин.⁻¹)	1.400 (мин.⁻¹)	Стегање кога е потребно да се избегне силно стегање поради можно затнување на женската завртка и кршење или оштетување на главата на завртката.	Стегање завртки со рамка / стегање мали завртки, како што е М6. Стегање завртка до М8.
Т-режим	1.400 (мин.⁻¹)	1.400 (мин.⁻¹)	Стегање кога се потребни брзина и добар завршеток.	Стегање кога се потребни брзина и добар завршеток. Стегање завртка до М8.

015147

Силата на удар може да се менува во четири чекори: Силно, средно, меко и Т-режим.

Тоа овозможува завртување соодветно на работата што се извршува.

Секој пат кога ќе се притисне копчето , бројот на удари се менува во четири чекори.

Околу една минута по отпуштање на прекинувачот, силата на ударот може да се промени.

„Т“ е специјален режим за стегање саморезни завртки. Во овој режим, алатот започнува да ја завртува завртката со побрза ротација што е погодно за продупчување со врвот на саморезната завртка. Штом алатот започне да ја стега завртката, користи степен на мек удар.

НАПОМЕНА:

- Кога сите ламби на панелот на прекинувачот ќе се исклучат, алатот се исклучува за да ја заштеди енергијата на батеријата. Степенот на сила на удар може да се провери со повлекување на прекинувачот додека алатот не работи.
- Додека е повлечен прекинувачот, степенот на сила на удар не може да се промени.
- Алатот автоматски запира за да спречи оштетување на деловите при работи со големо оптоварување со силен или среден степен на удар. Во таков случај, изберете степен на мек удар или Т-режим.

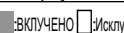
Го покажува преостанатиот капацитет на батеријата

(Конкретно за држава)

Слика7

Кога ќе го повлечете прекинувачот за стартување, на LED-дисплејот се покажува преостанатиот капацитет на батеријата.

Преостанатиот капацитет на батеријата се прикажува во вид на следнава табела.

Статус на индикатор за батерија	Преостанат капацитет на батеријата
 : ВКЛУЧЕНО  : ИСКЛУЧЕНО  : Трепкање	
	50 % - 100 %
	20 % - 50 %
	0 % - 20 %
	Наполнете ја батеријата

015191

НАПОМЕНА:

- Приближно една минута по запирање на моторот, индикаторите се исклучуваат за да ја заштедат енергијата на батеријата. За да го проверите преостанатиот капацитет на батеријата, повлечете го малку прекинувачот.

Систем за заштита на алатот/батеријата

Алатот е опремен со систем за заштита на алатот/батеријата. Овој систем автоматски го прекинува напојувањето на моторот за да го продолжи работниот век на алатот и на батеријата.

Алатот автоматски ќе се исклучи за време на работењето ако алатот или батеријата се поставени под еден од следниве услови. Во некои услови, ќе се вклучи индикаторот.

Заштита од преоптеретување

Кога со алатот се ракува на начин што предизвикува да повлекува нетипично висока струја, алатот автоматски застанува без никакви индикации. Во оваа ситуација, исклучете го алатот и запрете ја примената која предизвикала преоптовареност на алатот. Потоа, вклучете го алатот за да го рестартирате.

Заштита од прегревање на алатот

Кога алатот е прегреан, алатот се исклучува автоматски и индикаторот за батерија ја покажува следнава состојба. Во оваа ситуација, оставете алатот да се олади пред повторно да го вклучите.

Индикатор за батерија	 : ВКЛУЧЕНО	 : ИСКЛУЧЕНО	 : Трепкање
	Алатот е прегреан		

015192

СОСТАВУВАЊЕ

⚠ВНИМАНИЕ:

- Пред секое дотерување или проверка на алатот, секогаш проверувајте дали е исклучен и батеријата е извадена.

Монтирање или отстранување втичник за одвртување или приклучок

Слика8

Користете само втичници што имаат дел за вметнување како што е прикажано на сликата.

За алат со плитка дупка за втичник

A=12 мм B=9 мм	Користете ги само овие типови бургии. Следете ја процедурата (1). (Забелешка) Не е потребен втичник.
-------------------	--

006348

За алат со длабока дупка за втичник

A=17 мм B=14 мм	За монтирање на овие типови бургии, следете ја процедурата (1).
A=12 мм B=9 мм	За монтирање на овие типови бургии, следете ја процедурата (2). (Забелешка) Потребен е втичник за монтирање на бургијата.

011405

Постапка 1

За алат со нормален ракав

Слика9

За да го поставите втичникот, повлечете го ракавот во насока на стрелката и ставете го втичникот во ракавот колку што може да влезе. Потоа отпуштете го ракавот за да го зацврстите втичникот.

За алат со ракав од типот со еден допир

За да го монтирате втичникот, вметнете го втичникот во ракавот до крај.

Постапка 2

Како дополнување на горенаведената постапка (1), вметнете го елементот за втичник во ракавот со зашилениот крај свртен навнатре.

Слика10

За отстранување на втичникот, повлечете го ракавот во насока на стрелката и извлечете го втичникот нанадвор.

НАПОМЕНА:

- Ако втичникот не е вметнат доволно длабоко во ракавот, ракавот нема да се врати во својата почетна положба и втичникот нема да биде прицврстен. Во таков случај, обидете се повторно да го поставите втичникот според упатствата дадени погоре.
- Кога вметнувањето на втичникот оди тешко, повлечете го ракавот и вметнете го во ракавот до крај.
- По поставување на бургијата, проверете дали е зацврстена. Ако излегува, не користете ја.

Кука

Слика11

Куката е практична за привремено закачување на алатот. Куката може да се постави од која било страна на алатот.

За да ја поставите куката, вметнете ја во жлебот на кукиштето на алатот од која било страна и потоа зацврстете ја со завртка. За да ја отстраните, оплавете ја завртката и извадете ја.

РАБОТЕЊЕ

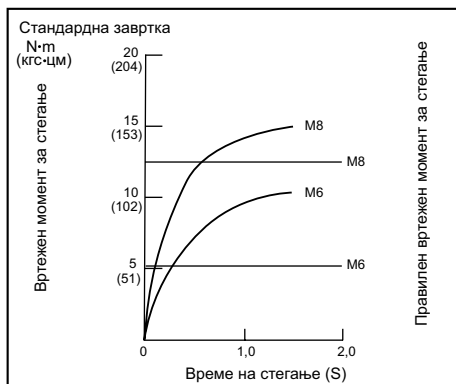
Слика12

ВНИМАНИЕ:

- При работата, никогаш не попречувајте ги отворите странично на алатот кои служат за ладење на единицата со масло и моторот. Во спротивно, алатот може да се прегрее и оштети.

Слика13

Правилниот момент на затегнување може да се разликува во зависност од видот или големината на завртката, материјалот врз кој се работи итн. Односот помеѓу моментот на затегнување и времето на затегнување е прикажан на сликите.



015298



015299

Држете го цврсто алатот и поставете го втичникот во тезната глава. Турнете напред на алатот доволно за втичникот да не се лизне од завртката и вклучете го алатот за да започнете со работа.

НАПОМЕНА:

- Користете ја соодветната бургија за главата од шрафот/завртката што сакате да ја користите.

- Изберете соодветен степен на сила на удар и внимателно прилагодете го притисокот врз прекинувачот така што да не дојде до оштетување на завртката.
- Држете го алатот праволиниски во однос на завртката.
- За стегање завртка, изберете степен на мек удар или Т-режим.
- Ако ударната сила е преголема, ја стегате завртката подолго отколку што е прикажано на сликите, завртката или врвот на елементот на втичник може да провртат, да се соголат, оштетат итн. Пред да започнете со работата, секогаш извршувајте тест-операција за да го одредите соодветното време за стегање за вашата завртка.

Вртежниот момент за стегање зависи од многу фактори, вклучувајќи ги и следниве. По стегањето, секогаш проверете го вртежниот момент со динамометарски клуч.

1. Кога батеријата е скоро целосно испразнета, напонот ќе падне и моментот на затегнување ќе се намали.
2. Втичник за одвртување или втичник-приклучок
Ако не се користи точната големина на втичник за одвртување или втичник-приклучок, може да настане намалување на моментот на затегнување.
3. Завртка
 - Иако коефициентот на вртежниот момент и класата на завртката се исти, правилниот вртежен момент за стегање ќе се разликува во зависност од дијаметарот на завртката.
 - Иако дијаметрите на завртките се исти, правилниот вртежен момент за стегање ќе се разликува во зависност од коефициентот на вртежниот момент, класата на завртката и должината на завртката.
4. Начинот на држењето на алатот или положбата на завртката во однос на материјалот ќе влијаат врз вртежниот момент.
5. Ракувањето со алатот при ниска брзина ќе предизвика намалување на моментот на затегнување.

ОДРЖУВАЊЕ

ВНИМАНИЕ:

- Секогаш осигурувајте се дека алатот е исклучен и дека батеријата е отстранета пред да се обидете да извршите проверка или одржување освен за следново решавање на проблем во врска со светлото.
- За чистење, не користете нафта, бензин, разредувач, алкохол или слично. Тие средства ја вадат бојата и може да предизвикаат деформации или пукнатини.

За да се одржи БЕЗБЕДНОСТА и СИГУРНОСТА на производот, поправките, одржувањата или дотерувањата треба да се вршат во овластени сервисни центри на Makita, секогаш со резервни делови од Makita.

ОПЦИОНАЛЕН ПРИБОР

ВНИМАНИЕ:

- Овој прибор или додатоци се препорачуваат за користење со алатот од Makita дефиниран во упатството. Со користење друг прибор или додатоци може да се изложите на ризик од телесни повреди. Користете ги приборот и додатоците само за нивната намена.

Ако ви треба помош за повеќе детали за приборот, прашајте во локалниот сервисен центар на Makita.

- Втичници за одвртување
- Приклучни втичници
- Кука
- Пластичен кофер за носење
- Оригинална батерија и полнач Makita
- Елемент за втичник
- Заштитник за батерија
- Закачалка на алатот

НАПОМЕНА:

- Некои ставки на листата може да се вклучени со алатот како стандарден прибор. Тоа може да се разликува од земја до земја.

ROMÂNĂ (Instrucțiuni originale)

Explicitarea vederii de ansamblu

1-1. Indicator roșu	5-1. Buton	10-3. Manșon
1-2. Buton	6-1. Levier de inversor	11-1. Canelură
1-3. Cartușul acumulatorului	7-1. Capacitate acumulator	11-2. Agățătoare
2-1. Lămpi indicator	9-1. Cap de înșurubat	11-3. Șurub
2-2. Buton CHECK (Verificare)	9-2. Manșon	12-1. Fantă
3-1. Trăgaciul întrerupătorului	10-1. Cap de înșurubat	
4-1. Lampă	10-2. Portsculă	

SPECIFICAȚII

Model		DTS131		DTS141	
Capacități	Șurub mecanic	4 mm - 8 mm		4 mm - 8 mm	
	Bulon standard	5 mm - 8 mm		5 mm - 8 mm	
Turație în gol	Mod impact (Dur)	0 - 3.000 min ⁻¹		0 - 3.200 min ⁻¹	
	Mod impact (Mediu)	0 - 2.000 min ⁻¹		0 - 2.000 min ⁻¹	
	Mod impact (Ușor)	0 - 1.200 min ⁻¹		0 - 1.200 min ⁻¹	
	Mod T	0 - 1.200 min ⁻¹		0 - 1.200 min ⁻¹	
Bătăi pe minut	Mod impact (Dur)	0 - 2.500 min ⁻¹		0 - 2.700 min ⁻¹	
	Mod impact (Mediu)	0 - 2.200 min ⁻¹		0 - 2.200 min ⁻¹	
	Mod impact (Ușor)	0 - 1.400 min ⁻¹		0 - 1.400 min ⁻¹	
	Mod T	0 - 1.400 min ⁻¹		0 - 1.400 min ⁻¹	
Tensiune nominală		14,4 V cc.		18 V cc.	
Lungime totală		136 mm		136 mm	
Cartușul acumulatorului		BL 1415 / BL 1415N	BL 1430 / BL 1430B / BL 1440 / BL 1450 / BL 1460B	BL 1815 / BL 1815N / BL 1820 / BL 1820B	BL 1830 / BL 1830B / BL 1840 / BL 1840B / BL 1850 / BL 1850B / BL 1860B
Greutate netă		1,2 kg	1,4 kg	1,2 kg	1,5 kg

- Datorită programului nostru continuu de cercetare și dezvoltare, caracteristicile pot fi modificate fără o notificare prealabilă.
- Specificațiile și ansamblul baterie pot diferi de la țară la țară.
- Greutatea, cu ansamblul baterie, conform procedurii EPTA 01/2003

Destinația de utilizare

Mașina este destinată înșurubării în lemn, metal și plastic.

Emisie de zgomot

Nivelul de zgomot normal ponderat A determinat în conformitate cu EN60745:
(În grad redus al forței de impact)

Nivel de presiune acustică (L_{PA}): 77 dB (A)
Marjă de eroare (K): 3 dB (A)

Nivelul de zgomot în timpul funcționării poate depăși 80 dB (A).

Purtați mijloace de protecție a auzului

Vibrații

Valoarea totală a vibrațiilor (suma vectorilor tri-axiali) determinată conform EN60745:
(În grad redus al forței de impact)

Mod de funcționare: strângerea cu șoc a elementelor de îmbinare la capacitatea maximă a unelei

Emisie de vibrații (a_h): 7,0 m/s²
Marjă de eroare (K): 1,5 m/s²

- Nivelul de vibrații declarat a fost măsurat în conformitate cu metoda de test standard și poate fi utilizat pentru compararea unei unele cu alta.
- Nivelul de vibrații declarat poate fi, de asemenea, utilizat într-o evaluare preliminară a expunerii.

AVERTISMENT:

- Nivelul de vibrații în timpul utilizării reale a unelei electrice poate diferi de valoarea nivelului declarat, în funcție de modul în care unealta este utilizată.
- Asigurați-vă că identificați măsurile de siguranță pentru a proteja operatorul, acestea fiind bazate pe o estimare a expunerii în condiții reale de

utilizare (luând în considerare toate părțile ciclului de operare, precum timpii în care unealta a fost oprită, sau a funcționat în gol, pe lângă timpul de declanșare).

ENH101-18

Numai pentru țările europene

Declarație de conformitate CE

Makita declară că următoarea(e) mașină(i):

Denumirea mașinii:

Mașină de înșurubat cu impact, pe bază de ulei, fără cablu

Model Nr./ Tip: DTS131, DTS141

Este în conformitate cu următoarele directive europene:
2006/42/EC

Sunt fabricate în conformitate cu următorul standard sau documente standardizate:

EN60745

Fișierul tehnic în conformitate cu 2006/42/CE este disponibil de la:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgia

19.3.2014



000331

Yasushi Fukaya
Director

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgia

GEA10-1

Avertismente generale de siguranță pentru unelte electrice

⚠ AVERTIZARE Citiți toate avertizările de siguranță și toate instrucțiunile. Nerespectarea acestor avertizări și instrucțiuni poate avea ca rezultat electrocutarea, incendiul și/sau rănirea gravă.

Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru consultări ulterioare.

GEB054-3

AVERTIZĂRI PENTRU MAȘINA DE ÎNȘURUBAT CU IMPACT CU ACUMULATOR

1. Țineți mașina electrică numai de suprafețele de apucare izolate atunci când executați o operație la care organul de asamblare poate intra în contact cu cabluri ascunse. Contactul organelor de asamblare cu un cablu aflat sub tensiune poate pune sub tensiune piesele metalice expuse ale mașinii electrice, conducând la electrocutarea utilizatorului.

2. **Păstrați-vă echilibrul.**
Asigurați-vă că nu se află nimeni dedesubt atunci când folosiți mașina la înălțime.
3. Țineți bine mașina.
4. Purtați mijloace de protecție a auzului.
5. Nu atingeți capul de înșurubat și piesa de prelucrat imediat după utilizare. Acestea pot fi extrem de fierbinți și vă pot arde pielea.
6. Nu atingeți piesele în mișcare.

PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI.

⚠ AVERTISMENT:

NU permiteți comodității și familiarizării cu produsul (obținute prin utilizare repetată) să înlocuiască respectarea strictă a normelor de securitate pentru acest produs.

FOLOSIREA INCORECTĂ sau nerespectarea normelor de securitate din acest manual de instrucțiuni poate provoca vătămări corporale grave.

ENC007-9

INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA

PENTRU CARTUȘUL ACUMULATORULUI

1. Înainte de a folosi cartușul acumulatorului, citiți toate instrucțiunile și atenționările de pe (1) încărcătorul acumulatorului, (2) acumulator și (3) produsul care folosește acumulatorul.
2. Nu dezmembrați cartușul acumulatorului.
3. Dacă timpul de funcționare s-a redus excesiv, întrerupeți imediat funcționarea. Aceasta poate prezenta risc de supraîncălzire, posibile arsuri și chiar explozie.
4. Dacă electrolitul pătrunde în ochi, clătiți bine ochii cu apă curată și consultați imediat un medic. Există risc de orbire.
5. Nu scurtcircuitați cartușul acumulatorului:
 - (1) Nu atingeți bornele cu niciun material conductor.
 - (2) Evitați depozitarea cartușului acumulatorului la un loc cu alte obiecte metalice cum ar fi cuie, monede etc.
 - (3) Nu expuneți cartușul acumulatorului la apă sau ploaie.

Un scurtcircuit al acumulatorului poate provoca un flux puternic de curent electric, supraîncălzire, posibile arsuri și chiar defectarea mașinii.

6. Nu depozitați mașina și cartușul acumulatorului în spații în care temperatura poate atinge sau depăși 50 ° C (122 ° F).

7. Nu incinerati cartusul acumulatorului chiar daca acesta este grav deteriorat sau complet uzat. Cartusul acumulatorului poate exploda in foc.
8. Aveți grijă să nu scăpați pe jos sau să loviți acumulatorul.
9. Nu folosiți un acumulator uzat.
10. Respectați normele naționale privind eliminarea la deșeuri a acumulatorului.

PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI.

Sfaturi pentru obținerea unei durate maxime de exploatare a acumulatorului

1. Încărcați cartusul acumulatorului înainte de a se descărca complet.
Întrerupeți întotdeauna funcționarea mașinii și încărcați cartusul acumulatorului când observați o scădere a puterii mașinii.
2. Nu reîncărcați niciodată un acumulator complet încărcat.
Supraîncărcarea va scurta durata de exploatare a acumulatorului.
3. Încărcați cartusul acumulatorului la temperatura camerei, între 10 ° C - 40 ° C (50 ° F - 104 ° F). Lăsați un acumulator fierbinte să se răcească înainte de a-l încărca.
4. Încărcați cartusul acumulatorului dacă nu îl utilizați o perioadă îndelungată (peste șase luni).

DESCRIERE FUNCȚIONALĂ

⚠ATENȚIE:

- Asigurați-vă întotdeauna că mașina este oprită și cartusul acumulatorului este scos înainte de a ajusta sau verifica funcționarea mașinii.

Instalarea sau scoaterea cartuşului acumulatorului

Fig.1

⚠ATENȚIE:

- Opriti întotdeauna unealta înainte de montarea sau demontarea cartuşului de acumulator.
- **Țineți ferm mașina și cartuşul acumulatorului la montarea sau demontarea cartuşului.** În caz contrar, acestea vă pot aluneca din mâini, rezultând defectarea lor și posibile accidente.

Pentru a scoate cartuşul acumulatorului, glisați-l din unealtă în timp ce glisați butonul de pe partea frontală a cartuşului.

Pentru a instala cartuşul acumulatorului, aliniați limba de pe cartuşul acumulatorului cu canelura din carcasă și introduceți-l în locaș. Introduceți-l complet, până când se îndichetează în locaș. Dacă puteți vedea indicatorul roșu din partea superioară a butonului, acesta nu este blocat complet.

⚠ATENȚIE:

- Instalați întotdeauna cartuşul acumulatorului complet, până când indicatorul roșu nu mai este vizibil. În caz contrar, acesta poate cădea accidental din mașină provocând rănirea dumneavoastră sau a persoanelor din jur.
- Nu forțați cartuşul de acumulator la montare. Dacă acesta nu glisează ușor, înseamnă că a fost introdus incorect.

Indicarea capacității rămase a acumulatorului

(Doar pentru cartușele de acumulator cu "B" la sfârșitul numărului modelului.)

Fig.2

Apăsați butonul de verificare de pe cartuşul acumulatorului pentru indicarea capacității rămase a acumulatorului. Lampa indicatoare se aprinde timp de câteva secunde.

Lămpi indicator			Capacitate rămasă
 Iluminat	 OPRIT	 Iluminare intermitentă	
			între 75 % și 100 %
			între 50 % și 75 %
			între 25 % și 50 %
			între 0 % și 25 %
			Încărcați acumulatorul.
  	  	  	Este posibil ca acumulatorul să se fi defectat.

015658

NOTĂ:

- În funcție de condițiile de utilizare și temperatura ambientală, indicația poate fi ușor diferită de capacitatea reală.

Acționarea întrerupătorului

⚠ATENȚIE:

- Înainte de a introduce cartușul acumulatorului în mașină, verificați întotdeauna dacă butonul declanșator funcționează corect și revine în poziția "OFF" (oprit) când este eliberat.

Fig.3

Pentru a porni mașina, apăsați pur și simplu butonul declanșator. Viteza mașinii poate fi crescută prin creșterea forței de apăsare a butonului declanșator. Eliberați butonul declanșator pentru a opri mașina.

NOTĂ:

- Mașina se va opri automat în cazul în trageți continuu butonul declanșator timp de aproximativ 360 de secunde.

Aprinderea lămpii frontale

⚠ATENȚIE:

- Nu priviți direct în raza sau în sursa de lumină.

Fig.4

Fig.5

Pentru a activa starea lămpii, apăsați butonul $\frac{1}{2}$ timp de câteva secunde. Pentru a dezactiva starea lămpii, apăsați din nou butonul $\frac{1}{2}$ timp de câteva secunde.

Cu starea lămpii ACTIVATĂ, trageți butonul declanșator pentru a aprinde lampa. Pentru a stinge, eliberați butonul. Lampa se stinge după aproximativ 10 secunde de la eliberarea butonului declanșator.

Cu starea lămpii DEZACTIVATĂ, lampa nu se va aprinde chiar dacă butonul declanșator este tras.

NOTĂ:

- Pentru a confirma starea lămpii, trageți butonul declanșator. Când lampa se aprinde prin tragerea butonului declanșator, starea lămpii este ACTIVATĂ. Dacă lampa nu se aprinde, starea lămpii este DEZACTIVATĂ.
- În timpul tragerii butonului declanșator, starea lămpii nu poate fi schimbată.
- Timp de aproximativ 10 secunde după eliberarea butonului declanșator, starea lămpii poate fi schimbată.

Funcționarea inversorului

⚠ATENȚIE:

- Verificați întotdeauna sensul de rotație înainte de utilizare.
- Folosiți comutatorul de inversare numai după ce mașina s-a oprit complet. Schimbarea sensului de rotație înainte de oprirea mașinii poate avaria mașina.
- Atunci când nu folosiți mașina, deplasați întotdeauna pârghia comutatorului de inversare în poziția neutră.

Fig.6

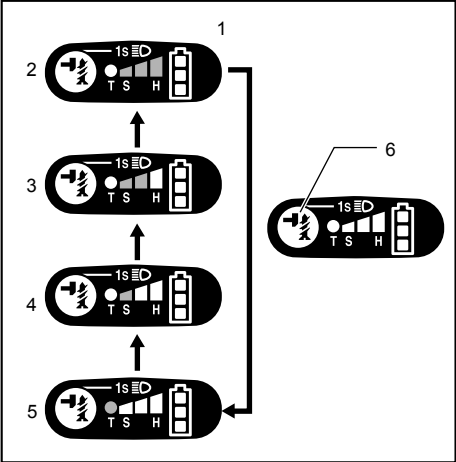
Această mașină dispune de un comutator de inversare pentru schimbarea sensului de rotație. Apăsați pârghia comutatorului de inversare în poziția A pentru rotire în sens orar sau în poziția B pentru rotire în sens anti-orar. Când pârghia comutatorului de inversare se află în poziție neutră, butonul declanșator nu poate fi apăsat.

Caracteristicile mașinii de înșurubat cu impact pe bază de ulei fără cablu

Mașina de înșurubat cu impact pe bază de ulei fără cablu Makita este o mașină de înșurubat cu operare hidraulică, utilizând vâscozitatea uleiului pentru a produce impacturi. Deoarece vâscozitatea uleiului se modifică o dată cu temperatura, vă rugăm să țineți cont de următoarele două aspecte la utilizarea mașinii.

- Evitați utilizarea mașinii la o temperatură de sub - 10 °C (14 °F). Dacă temperatura mașinii scade sub valoarea specificată, acest lucru poate cauza defectarea motorului mașinii, din cauza impactului slab.
- Când mașina devine prea fierbinte, timpul pentru introducerea șuruburilor poate fi mai lung.
- Mașina se poate supraîncălzi, cauzând defecțiuni sau arsuri pe mâini în cazul în care o utilizați continuu timp de mai multe ore. Lăsați mașina să se răcească cel puțin 30 minute înainte de schimbarea acumulatorilor în timpul unei lucrări lungi și continue.

Modificarea forței de impact



- 1. Modificată în patru pași
- 2. Dur
- 3. Mediu
- 4. Moale
- 5. Mod T
- 6. Buton

012609

Nivelul forței de impact afișat pe panou	Număr maxim de lovituri		Aplicație	Lucrare
	DTS131	DTS141		
Dur	2.500 (min ⁻¹)	2.700 (min ⁻¹)	Strângere când sunt necesare forță și viteză.	Strângerea materialului de lucru / strângerea șuruburilor lungi.
Mediu	2.200 (min ⁻¹)	2.200 (min ⁻¹)	Strângere atunci când este necesară o bună finisare.	Strângere în placa de finisaj, placa de ghips.
Moale	1.400 (min ⁻¹)	1.400 (min ⁻¹)	Strângere atunci când este necesar ca o strângere excesivă să fie evitată din cauza potențialei blocări a filetului găurii și ruperii sau distrugerii capului șurubului.	Strângere șurub cadru / Strângere șuruburi mici precum M6. Strângerea șurubului M8.
Mod T	1.400 (min ⁻¹)	1.400 (min ⁻¹)	Strângere atunci când sunt necesare turația și o finisare bună.	Strângere atunci când sunt necesare turația și o finisare bună. Strângerea șurubului M8.

015147

Forța de impact poate fi modificată în patru pași: dur, mediu, ușor și mod T.

Aceasta permite strângerea adecvată pentru lucrare.

La fiecare apăsare a butonului , numărul de lovituri se modifică în patru pași.

Timp de aproximativ un minut după eliberarea butonului declanșator, forța de impact poate fi schimbată.

„T” este un mod special pentru fixarea șuruburilor și bolțurilor de găurire automată. În acest mod, mașina începe înșurubarea unui șurub cu rotație rapidă, acest mod fiind adecvat pentru găurirea cu vârf de șurub cu găurire automată. O dată ce mașina începe strângerea șurubului, impactul va avea o forță redusă.

NOTĂ:

- Când toate lămpile panoului de comandă se sting, mașina se oprește pentru a economisi energia acumulatorului. Gradul forței de impact poate fi verificat prin tragerea butonului declanșator la extinderea la care mașina nu operează.
- În timpul tragerii butonului declanșator, gradul forței de impact nu poate fi modificat.
- Mașina se oprește automat pentru a preveni defectarea componentelor în timpul operării la mare sarcină, cu un grad al forței de impact mediu sau ridicat. Într-un astfel de caz, selectați gradul redus sau modul T al forței de impact.

Indicarea capacității rămase a acumulatorului (în funcție de țară)

Fig.7

Când trageți butonul declanșator, afișajul LED prezintă capacitatea rămasă a acumulatorului.

Nivelul de încărcare a acumulatorului este indicat precum în tabelul următor.

Stare indicator acumulator	Capacitatea rămasă a acumulatorului
 :PORNIT  :OPRIT  :Iluminare intermitentă	
	50% - 100%
	20% - 50%
	0% - 20%
	Încărcați acumulatorul

015191

NOTĂ:

- La aproximativ un minut după oprirea motorului, indicatoarele se sting pentru a economisi energia acumulatorului. Pentru verificarea nivelului de încărcare a acumulatorului, trageți ușor butonul declanșator.

Sistem de protecție mașină/acumulator

Mașina este prevăzută cu un sistem de protecție mașină/ acumulator. Sistemul întrerupe automat alimentarea motorului pentru a extinde durata de viață a mașinii și acumulatorului.

Mașina se va opri automat în timpul funcționării când mașina sau acumulatorul se află într-una din situațiile următoare. În unele situații, indicatorul luminează.

Protecție la suprasarcină

Când mașina este utilizată într-un mod care cauzează un consum de curent neobișnuit de ridicat, mașina se va opri automat fără nicio indicație. În această situație, opriți mașina și aplicația care a dus la supraîncărcarea mașinii. Apoi reporniți mașina.

Protecție la supraîncălzire pentru mașină

Când mașina este supraîncălzită, mașina se oprește automat, iar indicatorul de acumulator indică starea următoare. În această situație, lăsați mașina să se răcească înainte de a o reporni.

Indicator acumulator  :PORNIT  :OPRIT  :Iluminare intermitentă
 Mașina este supraîncălzită

015192

MONTARE

⚠ATENȚIE:

- Asigurați-vă întotdeauna că mașina este oprită și cartușul acumulatorului este scos înainte de a executa orice lucrări la mașină.

Montarea sau demontarea capului de înșurubat sau a capului de înșurubat hexagonal

Fig.8

Folosiți numai capete de înșurubat care au o porțiune de prindere ca cea din figură.

Pentru unelte cu orificiu puțin adânc pentru capul de înșurubat

A=12 mm B=9 mm	Folosiți numai acest tip de sculă. Uurmați procedura (1). (Notă) Portscula nu este necesară.
-------------------	---

006348

Pentru unelte cu orificiu adânc pentru capul de înșurubat

A=17 mm B=14 mm	Pentru a instala aceste tipuri de scule, urmați procedura (1).
A=12 mm B=9 mm	Pentru a instala aceste tipuri de scule, urmați procedura (2). (Notă) Portscula este necesară pentru instalarea sculei.

011405

Procedura 1

Pentru mașină cu manșon normal

Fig.9

Pentru a instala capul de înșurubat, trageți manșonul în direcția săgeții și introduceți capul de înșurubat în manșon până când se oprește. Apoi eliberați manșonul pentru a fixa capul de înșurubat.

Pentru mașină cu manșon tip singură atingere

Pentru a instala capul de înșurubat, introduceți capul de înșurubat în manșon până când se oprește.

Procedura 2

Pe lângă procedura (1) de mai sus, introduceți portscula în bucășă cu capătul ascuțit înainte.

Fig.10

Pentru a scoate scula, trageți manșonul în direcția săgeții și trageți afară scula.

NOTĂ:

- În cazul în care capul de înșurubat nu este introdus suficient de adânc în manșon, manșonul nu va reveni în poziția sa inițială și capul de înșurubat nu va fi fixat. În acest caz, încercați să reintroduceți capul de înșurubat conform instrucțiunilor de mai sus.
- Atunci când este dificilă introducerea sculei, trageți bucășa și introduceți-o în bucășă până la capăt.
- După introducerea sculei, asigurați-vă că aceasta este bine fixată. Dacă iese, nu o utilizați.

Agățătoare

Fig.11

Cârligul este util pentru suspendarea temporară a mașinii. Acesta poate fi instalat pe oricare latură a mașinii.

Pentru a instala cârligul, introduceți-l în canelura din carcasa mașinii de pe oricare latură și apoi fixați-l cu un șurub. Pentru demontare, deșurubați șurubul și scoateți-l.

FUNCȚIONARE

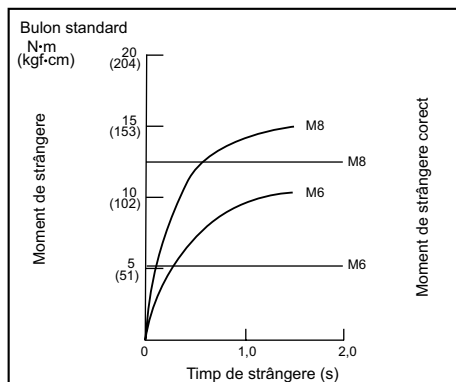
Fig.12

⚠ATENȚIE:

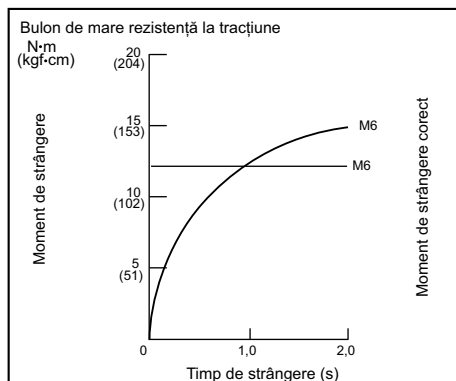
- Nu obstrucționați niciodată orificiile de ventilație ale mașinii pentru răcirea unității de ulei și a motorului în timpul utilizării. În caz contrar, mașina se poate supraîncălzi și defecta.

Fig.13

Momentul de strângere corect poate diferi în funcție de tipul și dimensiunea șurubului/bulonului, materialul piesei care trebuie fixată etc. Relația dintre momentul de strângere și timpul de strângere este prezentată în figuri.



015298



015299

Țineți mașina ferm și poziționați vârful capului de înșurubat în capul șurubului. Presați mașina înainte astfel încât capul de înșurubat să nu alunece de pe șurub și porniți mașina pentru a începe lucrul.

NOTĂ:

- Folosiți capul de înșurubat adecvat pentru capul șurubului/bulonului pe care doriți să-l utilizați.

- Alegeți o forță de impact corectă și ajustați cu grijă forța de apăsare a butonului declanșator pentru a nu deteriora șurubul.
- Țineți mașina orientată drept către șurub.
- Pentru strângerea unui bolț, selectați gradul redus sau modul T al forței de impact.
- Dacă forța de impact este prea mare și strângeți șurubul pentru un interval de timp mai lung decât cel indicat în figuri, șurubul sau capul de înșurubat pot fi strânse excesiv, se pot rupe, deteriora etc. Înainte de începerea lucrului, efectuați întotdeauna o operație de test pentru a determina timpul de strângere corect pentru acel șurub.

Momentul de strângere este influențat de o multitudine de factori, inclusiv cei care urmează. După strângere, verificați întotdeauna momentul de strângere cu o cheie dinamometrică.

1. Când cartușul acumulatorului este descărcat aproape complet, tensiunea va scădea și momentul de strângere se va reduce.
2. Cap de înșurubat sau cap de înșurubat hexagonal
Folosirea unui cap de înșurubat sau cap de înșurubat hexagonal incorect va avea ca efect o reducere a momentului de strângere.
3. Bolț
 - Chiar dacă clasa bolțului și coeficientul momentului de strângere sunt identice, momentul de strângere corect va diferi în funcție de diametrul bolțului.
 - Chiar dacă diametrele bolțurilor sunt identice, momentul de strângere corect va diferi în funcție de coeficientul momentului de strângere, clasa bolțului și lungimea bolțului.
4. Modul în care țineți mașina sau materialul de fixat în poziția de înșurubare va influența momentul de strângere.
5. Folosirea mașinii la viteză mică va avea ca efect o reducere a momentului de strângere.

ÎNȚREȚINERE

⚠ATENȚIE:

- Asigurați-vă întotdeauna că mașina este oprită și cartușul acumulatorului este scos înainte de a executa lucrările de inspecție și întreținere cu excepția următoarelor acțiuni de depanare legate de iluminare.
- Nu utilizați niciodată gazolină, benzină, diluant, alcool sau alte substanțe asemănătoare. În caz contrar, pot rezulta decolorări, deformări sau fisuri.

Pentru a menține siguranța și fiabilitatea mașinii, reparațiile și reglajele trebuie să fie efectuate numai la Centrele de service autorizat Makita, folosindu-se piese de schimb Makita.

ACCESORII OPȚIONALE

⚠ATENȚIE:

- Folosiți accesoriile sau piesele auxiliare recomandate pentru mașina dumneavoastră în acest manual. Utilizarea oricăror alte accesorii sau piese auxiliare poate cauza vătămări. Folosiți accesoriile pentru operațiunea pentru care au fost concepute.

Dacă aveți nevoie de asistență sau de mai multe detalii referitoare la aceste accesorii, adresați-vă centrului local de service Makita.

- Capete de înșurubat
- Capete de înșurubat hexagonal
- Agățătoare
- Cutia de plastic pentru transport
- Acumulator și încărcător original Makita
- Portsculă
- Protecție acumulator
- Agățătoare mașină

NOTĂ:

- Unele articole din listă pot fi incluse ca accesorii standard în ambalajul de scule. Acestea pot diferi în funcție de țară.

Опште објашњење

1-1. Црвени индикатор	5-1. Дугме	10-3. Наставак
1-2. Дугме	6-1. Полуга за окретање прекидача	11-1. Жлеб
1-3. Кертриц батерије	7-1. Капацитет акумулатора	11-2. Кука
2-1. Индикаторске лампице	9-1. Бургија	11-3. Шраф
2-2. дугме СНЕСК (ПРОВЕРИ)	9-2. Наставак	12-1. Вентил
3-1. Окидни прекидач	10-1. Бургија	
4-1. Лампа	10-2. Додатак за бургију	

ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

Модел		DTS131		DTS141	
Капацитети	Машински завртањ	4 мм - 8 мм		4 мм - 8 мм	
	Стандардни завртањ	5 мм - 8 мм		5 мм - 8 мм	
Брзина без оптерећења	Ударни режим (снажан)	0 - 3.000 мин ⁻¹		0 - 3.200 мин ⁻¹	
	Ударни режим (средњи)	0 - 2.000 мин ⁻¹		0 - 2.000 мин ⁻¹	
	Ударни режим (слаб)	0 - 1.200 мин ⁻¹		0 - 1.200 мин ⁻¹	
	Т режим	0 - 1.200 мин ⁻¹		0 - 1.200 мин ⁻¹	
Број удара у минути	Ударни режим (снажан)	0 - 2.500 мин ⁻¹		0 - 2.700 мин ⁻¹	
	Ударни режим (средњи)	0 - 2.200 мин ⁻¹		0 - 2.200 мин ⁻¹	
	Ударни режим (слаб)	0 - 1.400 мин ⁻¹		0 - 1.400 мин ⁻¹	
	Т режим	0 - 1.400 мин ⁻¹		0 - 1.400 мин ⁻¹	
Номинални напон		DC 14,4 V		DC 18 V	
Укупна дужина		136 мм		136 мм	
Кертриц батерије		BL1415 / BL1415N	BL1430 / BL1430B / BL1440 / BL1450 / BL1460B	BL1815 / BL1815N / BL1820 / BL1820B	BL1830 / BL1830B / BL1840 / BL1840B / BL1850 / BL1850B / BL1860B
Нето тежина		1,2 кг	1,4 кг	1,2 кг	1,5 кг

- На основу нашег непрестаног истраживања и развоја задржавамо право измена горе наведених података без претходне најаве.
- Технички подаци и кертриц батерије могу да се разликују у различитим земљама.
- Тежина, са кертрицом батерије, према процедури ЕПТА 01/2003

ENE033-1

Намена

Алат је намењен за увртање завртања у дрво, метал и пластику.

ENG905-1

Бука

Типичан ниво буке по оцени А одређен је према EN60745: (у слабом ударном режиму)

Ниво звучног притиска (L_{рА}): 77 dB (A)
Толеранција (K): 3 dB (A)

Ниво буке током рада може да премaши 80 dB (A).

Носите заштиту за слух

ENG900-1

Вибрације

Укупна вредност вибрација (векторска сума у три правца) одређена је према EN60745: (у слабом ударном режиму)

Режим рада: ударно причвршћивање причвршћивача максималног капацитета алата
Вредност емисије вибрација (a_h): 7,0 m/c²
Толеранција (K): 1,5 m/c²

ENG901-1

- Декларисана емисиона вредност вибрација је измерена према стандардизованом мерном поступку и може се користити за упоређивање алата.
- Декларисана емисиона вредност вибрација се такође може користити за прелиминарну процену изложености.

⚠УПОЗОРЕЊЕ:

- Емисиона вредност вибрација током реалне примене електричног алата може се разликовати од декларисане емисионе вредности што зависи од начина на који се користи алат.
- Уверите се да сте идентификовали безбедносне мере за заштиту руковаоца које су засноване на

процени изложености у реалним условима употребе (као и у свим деловима радног циклуса као што је време рада уређаја, али и време када је алат искључен и када ради у празном ходу).

ENH101-18

Само за европске земље

ЕЗ Декларација о усклађености

Makita изјављује за следећу(е) машину(е):

Ознака машине:

Бежични импулсни одвијач

Број модела/ Тип: DTS131, DTS141

Усклађена са следећим европским смерницама:
2006/42/E3

Да је произведена у складу са следећим стандардом или стандардизованим документима:

EN60745

Техничка датотека у складу са 2006/42/E3 доступна је на:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Белгија

19.3.2014



000331

Yasushi Fukaya

Директор

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Белгија

GEA010-1

Општа безбедносна упозорења за електричне алате

⚠ УПОЗОРЕЊЕ Прочитајте сва безбедносна упозорења и упутства. Непоштовање доле наведених упозорења и упутстава може изазвати електрични удар, пожар и/или озбиљну повреду.

Сачувајте сва упозорења и упутства за будуће потребе.

GEB054-3

БЕЗБЕДНОСНА УПОЗОРЕЊА ЗА БЕЖИЧНИ УДАРНИ ПРИЧВРШЋИВАЧ

- Електрични алат држите за изоловане рукохвате када обављате радове при којима постоји могућност да причвршћивач додирне скривене водове. Причвршћивачи који додирну струјни кабл могу да ставе под напон изложене металне делове електричног алата и изложе руковаоца електричном удару.
- Побрините се да увек имате чврст ослонац испод ногу.
Уверите се да никога нема испод ако алат користите на високим местима.

- Алат држите чврсто.
- Носите заштитне слушалице.
- Немојте додиривати бургију или обрадак непосредно након рада. Могу да буду врели и да вас опеку.
- Руке држите даље од ротирајућих делова.

САЧУВАЈТЕ ОВО УПУТСТВО.

⚠ УПОЗОРЕЊЕ:

НЕ дозволите да строга безбедносна правила која се односе на овај производ буду занемарена због чињенице да сте производ добро упознали и стекли рутину у руковању са њим.

НЕНАМЕНСКА УПОТРЕБА или непоштовање правила безбедности наведених у овом упутству могу довести до озбиљних повреда.

ENC007-9

ВАЖНА БЕЗБЕДНОСНА УПУТСТВА

ЗА КЕРТРИЦ БАТЕРИЈЕ

- Пре употребе кертрица батерије, прочитајте сва упутства и безбедносне ознаке на (1) пуњачу батерије, (2) батерији и (3) производу који користи батерију.
- Немојте да расклапате кертриц батерије.
- Ако је време рада постало изузетно краће, одмах престаните са руковањем. То може да доведе до ризика од прегревања, могућих опекотина, па чак и експлозије.
- Ако електролит доспе у очи, исперите их чистом водом и одмах затим затражите помоћ лекара. То може да доведе до губитка вида.
- Немојте да изазивате кратак спој на кертрицу батерије:
 - Немојте да додирујете терминале било којим проводничким материјалом.
 - Избегавајте складиштење кертрица батерије у контејнеру са другим металним предметима као што ексери, новчићи итд.
 - Немојте да излажете кертриц батерије води или киши.

Кратак спој на батерији може да доведе до великог протока струје, прегревања, могућих опекотина, па чак и прегревања.

- Немојте да складиштите алат и кертриц батерије на местима где температура може да достигне или премаши 50 ° C (122 ° F).
- Немојте да палите кертриц батерије чак ни ако је озбиљно оштећен или потпуно похабан. Кертриц батерије може да експлодира у ватри.

8. Пазите да не испустите или ударите батерију.
9. Немојте да користите оштећену батерију.
10. Придржавајте се локалних прописа у вези са одлагањем батерије.

САЧУВАЈТЕ ОВО УПУТСТВО.

Савети за одржавање максималног трајања батерије

1. Напуните кертриц батерије пре него што се потпуно испразни.
Сваки пут прекините рад са алатом и промените кертриц батерије када приметите да је снага алата слабија.
2. Никада немојте да допуњавате потпуно напуњени кертриц батерије.
Препуњавање скраћује радни век батерије.
3. Напуните кертриц батерије са собном температуром од 10 ° C до 40 ° C (50 ° F - 104 ° F). Пустите да се врући кертриц батерије охлади пре пуњења.
4. Напуните кертриц батерије ако га нисте користили дуже време (дуже од шест месеци).

ОПИС ФУНКЦИЈА АЛАТА

⚠ ПАЖЊА:

- Пре подешавања или провере функција алата увек проверите да ли је алат искључен и акумулатор одвојен пре подешавања и провере функције алата.

Постављање или скидање акумулатора

слика1

⚠ ПАЖЊА:

- Увек искључите алат пре убацивања или уклањања акумулатора.
- Чврсто држите алат и кертриц батерије приликом инсталирања или уклањања кертрица батерије. Ако не будете чврсто држали алат и кертриц батерије, могу да вам исклизну из руку, што може да доведе до оштећења алата и кертрица батерије, као и телесних повреда.

Да бисте уклонили акумулатор, избаците га из алата притиском на тастер на предњој страни акумулатора. За постављање кертрица батерије, поравнајте језичак на кертрицу батерије са жлебом на кућишту и убаците га. Убаците га у потпуности док не легне у на место и благо се зачује клик. Ако можете видети црвени индикатор на горњој страни тастера, кертриц није у потпуности у исправној позицији.

⚠ ПАЖЊА:

- Увек поставите кертриц батерије у потпуности тако да се црвени индикатор не види. У супротном, случајно може испасти из алата, изазивајући повреду код вас или особе у вашој близини.
- Немојте на силу да инсталирате кертриц батерије. Ако кертриц не легне у позицију једноставно, не постављате га исправно.

Приказује преостали капацитет акумулатора

(Само за акумулаторе са ознаком „В” на крају броја модела.)

слика2

Притисните дугме за проверу на акумулатору које указује на преостали капацитет акумулатора. Индикаторске лампице ће засветлети на неколико секунди.

Индикаторске лампице			Преостали капацитет
Светли	Искључено	Трепће	
■	□	▤	
■ ■ ■ ■			од 75 % до 100 %
■ ■ ■ □			од 50 % до 75 %
■ ■ □ □			од 25 % до 50 %
■ □ □ □			од 0 % до 25 %
▤ □ □ □			Напуните акумулатор.
■ ■ □ □	↑ ↓		Можда је дошло до кvara акумулатора.
□ □ ■ ■			

015658

НАПОМЕНА:

- У зависности од услова коришћења и амбијенталне температуре, приказани капацитет може донекле да се разликује од стварног.

Функционисање прекидача

⚠ Пажња:

- Пре убацивања акумулатора у алат, увек проверите да ли прекидач ради правилно и да ли се враћа у положај „OFF“ (искључивање) пошто га пустите.

слика3

За покретање алата, једноставно повуците прекидач. Брзина алата се повећава повећањем притиска на прекидачу. За заустављање алата пустите окидач.

НАПОМЕНА:

- Алат аутоматски престаје са радом ако узастопно повлачите прекидач око 360 секунди.

Укључивање предње лампе

⚠ Пажња:

- Немојте да гледате у лампу или извор светлости директно.

слика4

слика5

Да бисте укључили статус лампе, притисните тастер  и држите га притиснутог неколико секунди. Да бисте искључили статус лампе, притисните тастер  и поново га држите притиснутог неколико секунди.

Када је статус лампе укључен (ON), повуците прекидач да бисте упалили лампу. Да бисте је угасили отпустите прекидач. Лампа се гаси отприлике 10 секунди након отпуштања прекидача. Када је статус лампе искључен (OFF), лампа се неће упалити чак ни када повучете прекидач.

НАПОМЕНА:

- За потврду статуса лампе, повуците прекидач. Када се лампа упали повлачењем прекидача, статус лампе је ON (укључен). Када се лампа не укључи, статус лампе је OFF (искључен).
- При повлачењу прекидача није могуће мењати статус лампе.
- Статус лампе је могуће променити отприлике 10 секунди након отпуштања прекидача.

Рад прекидача за преусмерење

⚠ Пажња:

- Увек проверите правац ротације пре употребе.
- Прекидач за преусмерење користите само након што се алат у потпуности заустави. Промена правца ротације пре него што се алат заустави може оштетити алат.
- Када се алат не користи, ручицу за преусмерење увек ставите у неутралну позицију.

слика6

Овај алат има прекидач за преусмерење за промену правца ротације. Притисните ручицу за преусмерење са стране А за ротацију у смеру кретања казаљке на сату или са стране Б за ротацију у супротном правцу.

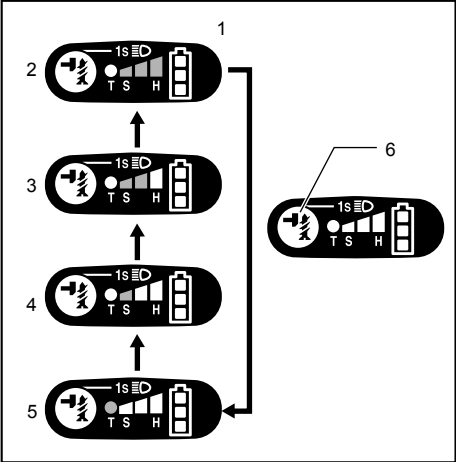
Када се ручица за преусмерење налази у неутралној позицији, прекидач се не може повући.

Карактеристике бежичног импулсног одвијача

Makita бежични импулсни одвијач је хидраулични ударни алат који користи вискозност уља за производњу удара. Како се вискозност уља мења са променом температуре, имајте у виду следеће две ставке приликом руковања алатом.

- Избегавајте да користите алат при температурама нижим од -10 °C (14 °F). Када температура алата падне испод наведене, то може да доведе до оштећења мотора алата због слабих импулса.
- Када се алат прегреје, можда ће бити потребно више времена да се поставе завртњиви.
- Алат може да се прегреје, што може да доведе до кvara или настанка опекотина на шакама уколико њиме рукујете неколико сати без престанка. Оставите алат најмање 30 минута да се охлади пре него што промените батерије након другог, непрестаног рада.

Промена ударне силе



- 1. Измена у четири корака
- 2. Тврдо
- 3. Средњи
- 4. Мекано
- 5. Т режим
- 6. Дугме

012609

Степен ударне силе приказан на плочи	Максимални удари		Примена	Рад
	DTS131	DTS141		
Тврдо	2.500 (мин ⁻¹)	2.700 (мин ⁻¹)	Притезање када је потребна сила и брзина.	Причвршћивање на недовољно обрађеном материјалу / Причвршћивање дугих завртњева.
Средњи	2.200 (мин ⁻¹)	2.200 (мин ⁻¹)	Причвршћивање када је потребна добра завршна обрада.	Причвршћивање плоче за завршну обраду и гипсане плоче.
Мекано	1.400 (мин ⁻¹)	1.400 (мин ⁻¹)	Причвршћивање када треба избећи прекомерно причвршћивање због запушавања матрице завртња и ломљења или оштећења главе завртња.	Причвршћивање криластог завртња/ Причвршћивање малих завртњева као што је М6. Затезање вијка до величине М8.
Т режим	1.400 (мин ⁻¹)	1.400 (мин ⁻¹)	Причвршћивање када је потребна брза и добра завршна обрада.	Причвршћивање када је потребна брза и добра завршна обрада. Затезање вијка до величине М8.

015147

Ударна сила може се променити у четири корака: снажан, средњи, слаб и Т режим. Ово омогућава притезање које одговара послу који обављате.

Сваки пут када се притисне тастер **1**, број удара се мења у четири корака.

Отприлике један минут након отпуштања прекидача могуће је променити ударну силу.

„Т“ је посебан режим за затезање самонарезујућих завртњева и вијака. У овом режиму, алат почиње да завија завртањ бржом ротацијом, која је погодна за бушење врхом самонарезујућег завртња. Када алат почне да причвршћује завртањ, он ради у слабом ударном режиму.

НАПОМЕНА:

- Када се све лампе на табли са прекидачима угасе, алат се искључује да би се штедела снага акумулатора. Јачина ударне силе може се проверити повлачењем прекидача тако да алат престане са радом.
- У току повлачења прекидача није могуће мењати јачину ударне силе.
- Алат аутоматски престаје са радом да би се спречило оштећење делова током рада под великим оптерећењем у снажном или средњем ударном режиму. У том случају изаберите слаб или Т режим ударне силе.

Приказује преостали капацитет акумулатора

(У зависности од земље)

слика7

Када повучете прекидач, LED екран показује преостали капацитет акумулатора.

Преостали капацитет акумулатора приказује се према следећој табели.

Статус индикатора акумулатора	Преостали капацитет акумулатора
☒ Укључивање ☐ Искључено ☐ Тренће	
	50 % - 100 %
	20 % - 50 %
	0 % - 20 %
	Напуните акумулатор

015191

НАПОМЕНА:

- Отприлике један минут након заустављања мотора, индикатори се гасе да би уштедели капацитет акумулатора. Да бисте проверили преостали капацитет акумулатора, лагано повуците прекидач.

Систем за заштиту алата/батерије

Алат је опремљен системом за заштиту алата/батерије. Овај систем аутоматски прекида напајање мотора како би продужио век трајања алата и батерије.

Алат ће аутоматски прекинути са радом ако се алат или акумулатор ставе у једно од следећих стања. У одређеним условима индикатор ће светлети.

Заштита од преоптерећења

Када се алатом ради на начин који захтева изузетно велику потрошњу струје, алат ће аутоматски прекинути са радом без икакве индикације. У овој ситуацији, пустите прекидач на алату и престаните са употребом која је довела до преоптерећења алата. Потом укључите алат да бисте га поново покренули.

Заштита алата од прегрејаности

Када се алат прегреје, он аутоматски престаје са радом и индикатор акумулатора показује следеће стање. У овој ситуацији, пустите да се алат охлади пре него што га поново укључите.

Индикатор батерије	☒ Укључивање ☐ Искључено ☐ Тренће
	Алат је прегрејан

015192

МОНТАЖА

⚠ ПАЖЊА:

- Пре подешавања или провере функција алата увек проверите да ли је алат искључен и акумулатор одвојен пре обављања било каквог посла на алату.

Постављање или скидање делова за завртање

слика8

Користите само бургије које имају врх приказан на слици.

За алат са плитком рупом за бургију

A=12 мм B=9 мм	Користите само овај тип бургије. Следите процедуру (1). (Напомена) Додатак за бургију није неопходан.
-------------------	---

006348

За алат са дубоком рупом за бургију

A=17 мм B=14 мм	Да бисте инсталирали ове типове бургија, следите процедуру (1).
A=12 мм B=9 мм	Да бисте инсталирали ове типове бургија, следите процедуру (2). (Напомена) Додатак за бургију је неопходан за инсталирање бургије.

011405

Поступак 1

За алат са нормалном чауром

слика9

За постављање дела, повуците наглавак у правцу стрелице у убаците део у потпуности. Потом пустите наглавак да стегне део.

За алат са чауром на један додир

Да бисте поставили бургију уметните бургију у чауру до краја.

Поступак 2

На крају претходно описаног поступка (1), гурните додатак за бургију у чауру са шиљатим крајем окренутим унутра.

слика10

Да бисте извадили бургију, повуците чауру у смеру стрелице и извучите бургију.

НАПОМЕНА:

- У случају да део није уметнут довољно дубоко у наглавку, оно се неће вратити у почетну позицију и део неће бити затегнут. У том случају, покушајте са поновним убацивањем дела у складу са упутствима изнад.
- Ако се бургија тешко поставља, повуците чауру и уметните бургију у чауру до краја.
- Након уметања бургије, проверите да ли је чврсто затегнута. Ако испада, немојте је користити.

Кука

слика11

Кука служи да привремено окачите алат. Кука може да се постави са било које стране алата.

Да бисте поставили куку, убаците је у жлеб на кућишту алата на било којој страни и затегните је завртњем. Да бисте је уклонили, отпустите завртњ и извадите је.

РАД

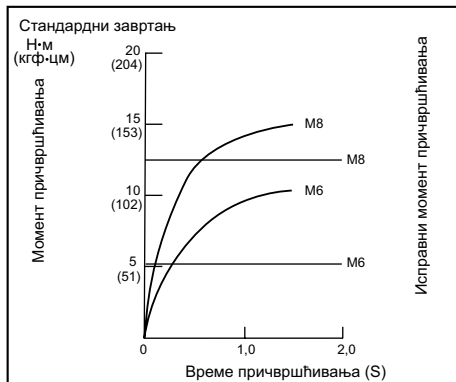
слика12

ПАЖЊА:

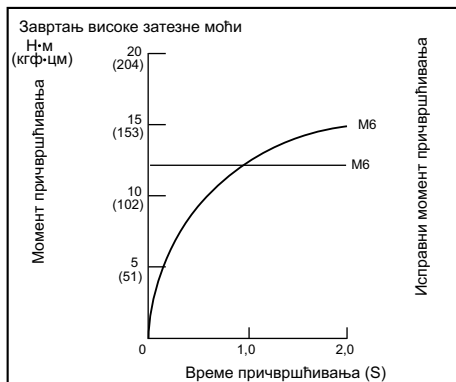
- Никада не затварајте отворе за ваздух на бочној страни алата, који служе за хлађење уљне јединице и мотора током рада. У супротном може да дође до прегревања и оштећења алата.

слика13

Одговарајућа сила затезања може се разликовати у односу на тип или врсту завртња, материјала предмета обраде кога треба затегнути, итд. Однос између силе затезања и времена затезања је приказан на слици.



015298



015299

Држите алат чврсто и поставите врх дела за завртање у главу. Примените предњи притисак на алату тако да део не испадне са завртња и укључите алат да бисте започели коришћење.

НАПОМЕНА:

- Користите одговарајући наставак за главу завртња/запорња коју желите да користите.
- Одаберите одговарајућу ударну силу и пажљиво подесите притисак на прекидачу да не бисте оштетили завртањ.
- Држите алат усправно у односу на завртањ.
- За затезање вијка изаберите слаб или Т режим ударне силе.
- Ако је сила удара прејака и ако завртањ затежете дужи временски период него што је приказано на слици, завртањ или врх дела за завртање се може прекомерно оптеретити, скинути, оштетити итд. Пре почетка коришћења, увек обавите тест да бисте одредили одговарајуће време затезања завртња.

На затезни момент утиче много фактора укључујући и следећи. После затезања увек проверите обртни момент помоћу моментног кључа.

1. Када се акумулатор испразни скоро потпуно, напон ће пасти и сила обртања ће се смањити.
2. Део за затезање
Уколико не користите део за затезање исправне величине, то ће довести до смањења силе затезања.
3. Запорањ
 - Чак и ако су коефицијент обртног момента и класа запорња исти, правилан затезни момент разликоваће се у зависности од пречника запорња.
 - Чак и ако је пречник запорања исти, правилан затезни момент разликоваће се у зависности од коефицијента обртног момента, класе запорња или дужине запорња.
4. Начин држања алата или материјал у који треба завијати утицаће на обртни момент.
5. Руковање алатом при малим брзинама може изазвати смањење силе затезања.

ОДРЖАВАЊЕ

⚠ ПАЖЊА:

- Пре него што почнете с прегледом или одржавањем алата, проверите да ли је алат искључен и да ли је извађен акумулатор, осим приликом решавања следећих проблема у вези са светлом.
- Немојте да користите нафту, бензин, разређивач, алкохол и слично. Могу се појавити губитак боје, деформација или оштећење.

БЕЗБЕДАН и ПОУЗДАН рад алата гарантујемо само ако поправке, свако друго одржавање или подешавање, препустите овлашћеном сервису за алат Makita, уз употребу оригиналних резервних делова Makita.

ОПЦИОНИ ДОДАТНИ ПРИБОР

⚠ ПАЖЊА:

- Ова опрема и прибор намењени су за употребу са алатом Makita описаним у овом упутству за употребу. Употреба друге опреме и прибора може да доведе до повреда. Делове прибора или опрему користите само за предвиђену намену.

Да бисте сазнали детаље у вези са овим додатним прибором обратите се локалном сервисном центру Makita.

- Делови за затезање
- Делови за завртање
- Кука
- Пластични кофер за пренос
- Makita оригинална батерија и пуњач
- Додатак за бургију
- Штитник акумулатора
- Вешалица за алат

НАПОМЕНА:

- Поједине ставке на листи могу бити укључене у садржај паковања алата као стандардна опрема. Могу се разликовати од земље до земље.

РУССКИЙ ЯЗЫК (Оригинальная инструкция)

Объяснения общего плана

1-1. Красный индикатор	5-1. Кнопка	10-2. Деталь биты
1-2. Кнопка	6-1. Рычаг реверсивного переключателя	10-3. Втулка
1-3. Блок аккумулятора	7-1. Емкость аккумулятора	11-1. Паз
2-1. Лампы индикатора	9-1. Бита	11-2. Крючок
2-2. Кнопка «СЧЕСК» (Проверка)	9-2. Втулка	11-3. Винт
3-1. Курковый выключатель	10-1. Бита	12-1. Вентиляционное отверстие
4-1. Лампа		

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель		DTS131		DTS141	
Производительность	Мелкий крепежный винт	4 мм - 8 мм		4 мм - 8 мм	
	Стандартный болт	5 мм - 8 мм		5 мм - 8 мм	
Число оборотов без нагрузки	Ударный режим (Максимальный)	0 - 3 000 мин ⁻¹		0 - 3 200 мин ⁻¹	
	Ударный режим (Средний)	0 - 2 000 мин ⁻¹		0 - 2 000 мин ⁻¹	
	Ударный режим (Малый)	0 - 1 200 мин ⁻¹		0 - 1 200 мин ⁻¹	
	Режим триггера	0 - 1 200 мин ⁻¹		0 - 1 200 мин ⁻¹	
Ударов в минуту	Ударный режим (Максимальный)	0 - 2 500 мин ⁻¹		0 - 2 700 мин ⁻¹	
	Ударный режим (Средний)	0 - 2 200 мин ⁻¹		0 - 2 200 мин ⁻¹	
	Ударный режим (Малый)	0 - 1 400 мин ⁻¹		0 - 1 400 мин ⁻¹	
	Режим триггера	0 - 1 400 мин ⁻¹		0 - 1 400 мин ⁻¹	
Номинальное напряжение		14,4 В пост. Тока		18 В пост. Тока	
Общая длина		136 мм		136 мм	
Блок аккумулятора		BL1415 / BL1415N	BL1430 / BL1430B / BL1440 / BL1450 / BL1460B	BL1815 / BL1815N / BL1820 / BL1820B	BL1830 / BL1830B / BL1840 / BL1840B / BL1850 / BL1850B / BL1860B
Вес нетто		1,2 кг	1,4 кг	1,2 кг	1,5 кг

- Благодаря нашей постоянно действующей программе исследований и разработок, указанные здесь технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.
- Технические характеристики и аккумуляторный блок могут отличаться в зависимости от страны.
- Масса (с аккумуляторным блоком) в соответствии с процедурой EPTA 01.2003

ENE033-1

ENG900-1

Назначение

Инструмент предназначен для закручивания шурупов в древесину, металл и пластмассу.

ENG905-1

Шум

Типичный уровень взвешенного звукового давления (A), измеренный в соответствии с EN60745:
(В режиме смягченного удара)

Уровень звукового давления (L_{рА}): 77 дБ (A)

Погрешность (K): 3 дБ (A)

Уровень шума при выполнении работ может превышать 80 дБ (A).

Используйте средства защиты слуха

Вибрация

Суммарное значение вибрации (сумма векторов по трем осям) определяется по следующим параметрам EN60745:

(В режиме смягченного удара)

Рабочий режим: твердая затяжка крепежных деталей при максимальной мощности инструмента

Распространение вибрации (a_h): 7,0 м/с²

Погрешность (K): 1,5 м/с²

ENG901-1

- Заявленное значение распространения вибрации измерено в соответствии со стандартной методикой испытаний и может быть использовано для сравнения инструментов.
- Заявленное значение распространения вибрации можно также использовать для предварительных оценок воздействия.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Распространение вибрации во время фактического использования электроинструмента может отличаться от заявленного значения в зависимости от способа применения инструмента.
- Обязательно определите меры безопасности для защиты оператора, основанные на оценке воздействия в реальных условиях использования (с учетом всех этапов рабочего цикла, таких как выключение инструмента, работа без нагрузки и включение).

ENH101-18

Только для европейских стран**Декларация о соответствии ЕС****Makita заявляет, что следующее устройство (устройства):**

Обозначение устройства:

Аккумуляторный Масляно-Ударный Шуруповерт

Модель / тип: DTS131, DTS141

Соответствует (-ют) следующим директивам ЕС:
2006/42/EC

Изготовлены в соответствии со следующим стандартом или нормативными документами:

EN60745

Технический файл в соответствии с документом 2006/42/EC доступен по адресу:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium

19.3.2014



000331

Ясуси Фукая (Yasushi Fukaya)

Директор

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium

GEA10-1

Общие рекомендации по технике безопасности для электроинструментов**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Ознакомьтесь со всеми инструкциями и рекомендациями по технике безопасности. Невыполнение инструкций и рекомендаций может привести к поражению электротоком, пожару и/или тяжелым травмам.**Сохраните брошюру с инструкциями и рекомендациями для дальнейшего использования.****МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ АККУМУЛЯТОРНОГО УДАРНОГО ШУРУПОВЕРТА**

1. Если при выполнении работ существует риск контакта инструмента со скрытой электропроводкой, держите электроинструмент за специально предназначенные изолированные поверхности. Контакт с проводом под напряжением приведет к тому, что металлические детали инструмента также будут под напряжением, что приведет к поражению оператора электрическим током.
2. При выполнении работ всегда занимайте устойчивое положение. При использовании инструмента на высоте убедитесь в отсутствии людей внизу.
3. Крепко держите инструмент.
4. Всегда используйте средства защиты слуха.
5. Не касайтесь биты или детали сразу после окончания работы. Они могут быть очень горячими и причинить ожог.
6. Руки должны находиться на расстоянии от вращающихся деталей.

СОХРАНИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ.**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:****НЕ ДОПУСКАЙТЕ**, чтобы удобство или опыт эксплуатации данного устройства (полученный от многократного использования) доминировали над строгим соблюдением правил техники безопасности.**НЕПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ** инструмента или несоблюдение правил техники безопасности, указанных в данном руководстве, может привести к тяжелой травме.

ENC007-9

ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ АККУМУЛЯТОРНОГО БЛОКА

1. Перед использованием аккумуляторного блока прочитайте все инструкции и предупреждающие надписи на (1) зарядном устройстве, (2) аккумуляторном блоке и (3) инструменте, работающем от аккумуляторного блока.
2. Не разбирайте аккумуляторный блок.

3. Если время работы аккумуляторного блока значительно сократилось, немедленно прекратите работу. В противном случае, может возникнуть перегрев блока, что приведет к ожогам и даже к взрыву.
4. В случае попадания электролита в глаза, промойте их обильным количеством чистой воды и немедленно обратитесь к врачу. Это может привести к потере зрения.
5. Не замыкайте контакты аккумуляторного блока между собой:
 - (1) Не прикасайтесь к контактам какими-либо токопроводящими предметами.
 - (2) Не храните аккумуляторный блок в контейнере вместе с другими металлическими предметами, такими как гвозди, монеты и т. п.
 - (3) Не допускайте попадания на аккумуляторный блок воды или дождя.
 Замыкание контактов аккумуляторного блока между собой может привести к возникновению большого тока, перегреву, возможным ожогам и даже разрыву блока.
6. Не храните инструмент и аккумуляторный блок в местах, где температура может достигать или превышать 50 ° C (122 ° F).
7. Не бросайте аккумуляторный блок в огонь, даже если он сильно поврежден или полностью вышел из строя. Аккумуляторный блок может взорваться под действием огня.
8. Не роняйте и не ударяйте аккумуляторный блок.
9. Не используйте поврежденный аккумуляторный блок.
10. Выполняйте требования местного законодательства относительно утилизации аккумуляторного блока.

СОХРАНИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ.

Советы по обеспечению максимального срока службы аккумуляторного блока

1. Заряжайте аккумуляторный блок до того, как он полностью разрядится.
В случае потери мощности при эксплуатации инструмента, прекратите работу и зарядите аккумуляторный блок.
2. Никогда не заряжайте полностью заряженный аккумуляторный блок.
Перезарядка сокращает срок службы блока.
3. Заряжайте аккумуляторный блок при комнатной температуре в пределах от 10 ° C до 40 ° C (от 50 ° F до 104 ° F). Перед зарядкой дайте горячему аккумуляторному блоку остыть.
4. Заряжайте аккумуляторный блок, если он не используется в течение длительного времени (более шести месяцев).

ОПИСАНИЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед регулировкой или проверкой функционирования всегда отключайте инструмент и вынимайте блок аккумуляторов.

Установка или снятие блока аккумуляторов

Рис.1

⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Обязательно выключайте инструмент перед установкой и извлечением аккумуляторного блока.
- При установке или снятии аккумуляторного блока надежно удерживайте инструмент и аккумуляторный блок. Иначе инструмент или аккумуляторный блок могут выскользнуть из рук, что может привести к травмам или повреждению инструмента и аккумуляторного блока.

Для снятия аккумуляторного блока нажмите кнопку на лицевой стороне и извлеките блок.

Для установки аккумуляторного блока совместите выступ блока с пазом в корпусе и задвиньте его на место. Устанавливайте блок до упора так, чтобы он зафиксировался на месте с небольшим щелчком. Если вы можете видеть красный индикатор на верхней части клавиши, аккумуляторный блок не полностью установлен на месте.

⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Обязательно устанавливайте аккумуляторный блок до конца, чтобы красный индикатор не был виден. В противном случае аккумуляторный блок может выпасть из инструмента и нанести травму вам или другим людям.
- Не прилагайте чрезмерных усилий при установке аккумуляторного блока. Если блок не двигается свободно, значит он вставлен неправильно.

Индикация оставшегося заряда аккумулятора

(Только для блоков аккумуляторов с буквой "B" в конце номера модели.)

Рис.2

Нажмите кнопку проверки на блоке аккумуляторов для проверки заряда. Индикаторы включатся на несколько секунд.

Лампы индикатора			Заряд батареи
 Горит	 Выкл.	 Мигает	
			от 75 % до 100 %
			от 50 % до 75 %
			от 25 % до 50 %
			от 0 % до 25 %
			Зарядите аккумуляторную батарею.
 	 ↑ 	 	Возможно, аккумуляторная батарея неисправна.

015658

Примечание:

- В зависимости от условий эксплуатации и температуры окружающего воздуха индикация может незначительно отличаться от фактического значения.

Действие выключателя

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед вставкой блока аккумуляторов в инструмент, всегда проверяйте, что триггерный переключатель работает надлежащим образом и возвращается в положение "Выкл", если его отпустить.

Рис.3

Для запуска инструмента просто нажмите триггерный переключатель. Скорость инструмента увеличивается при увеличении давления на триггерный переключатель. Отпустите триггерный переключатель для остановки.

Примечание:

- Инструмент автоматически остановится, если удерживать триггерный переключатель нажатым примерно 360 секунд.

Включение передней лампы

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Не смотрите непосредственно на свет или источник света.

Рис.4

Рис.5

Для включения лампы состояния нажмите кнопку  и удерживайте несколько секунд. Для выключения лампы состояния снова нажмите кнопку  и удерживайте несколько секунд.

Когда кнопка лампы состояния находится в положении ON, нажмите на курковый выключатель, чтобы включить подсветку. Для выключения отпустите выключатель. Лампа гаснет примерно через 10 секунд после отпускания куркового выключателя.

Когда кнопка лампы состояния находится в положении OFF, лампа не включится даже при нажатии выключателя.

Примечание:

- Для подтверждения состояния лампы нажмите на курковый выключатель. Если лампа включается при нажатии на курковый выключатель, кнопка лампы состояния находится в положении ON. Если лампа не включается, кнопка лампы состояния находится в положении OFF.
- При нажатом курковом выключателе состояние лампы изменить нельзя.
- Состояние лампы можно изменить примерно через 10 секунд после отпускания куркового переключателя.

Действие реверсивного переключателя

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед работой всегда проверяйте направление вращения.
- Пользуйтесь реверсивным переключателем только после полной остановки инструмента. Изменение направления вращения до полной остановки инструмента может привести к его повреждению.
- Если инструмент не используется, всегда переводите рычаг реверсивного переключателя в нейтральное положение.

Рис.6

Данный инструмент имеет реверсивный переключатель для изменения направления вращения. Нажмите на рычаг реверсивного переключателя со стороны А для вращения по часовой стрелке или со стороны В для вращения против часовой стрелки.

Когда рычаг реверсивного переключателя находится в нейтральном положении, триггерный переключатель нажать нельзя.

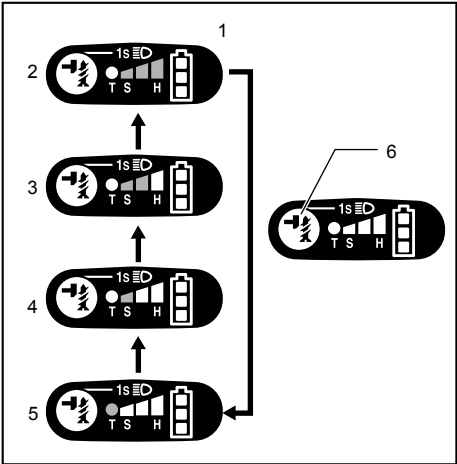
Характеристики масляно-импульсного шуруповерта с питанием от аккумуляторной батареи

Масляно-импульсный шуруповерт с питанием от аккумуляторной батареи Makita представляет собой ударный инструмент с гидравлическим приводом, в котором для создания ударной нагрузки используется вязкость масла. По той причине, что вязкость меняется с изменением температуры, при эксплуатации инструмента необходимо руководствоваться следующими двумя рекомендациями.

- Не используйте инструмент при температурах ниже -10 °C (14 °F). Эксплуатация при температурах ниже указанного значения может привести к повреждению электродвигателя вследствие недостаточного ударного импульса.
- При высоких температурах время на закручивание винтов может значительно повыситься.

3. При продолжительной непрерывной эксплуатации инструмент может перегреться, что вызовет его неисправность или ожог кожных покровов рук. Перед заменой аккумуляторных батарей после продолжительной непрерывной эксплуатации дайте инструменту остыть в течение 30 минут.

Изменение силы удара



1. Изменяется в четыре этапа
2. Твердый
3. Средняя
4. Мягкий
5. Режим триггера
6. Кнопка

012609

Сила удара, отображаемая на экране	Максимальное количество ударов		Сфера применения	Задача
	DTS131	DTS141		
Твердый 	2 500 (мин ⁻¹)	2 700 (мин ⁻¹)	Затяжка в случаях, когда требуется большое усилие и скорость.	Затяжка в заготовках / затяжка длинных винтов.
Средняя 	2 200 (мин ⁻¹)	2 200 (мин ⁻¹)	Затяжка в случаях, когда требуется высокое качество отделки.	Затяжка в отделочных панелях, гипсокартонных листах.
Мягкий 	1 400 (мин ⁻¹)	1 400 (мин ⁻¹)	Затяжка в случаях, когда следует избежать чрезмерной затяжки из-за потенциальной блокировки гнездового винта и сломанной или поврежденной головки винта.	Затяжка скользящих винтов / Затяжка небольших винтов, таких как M6. Затяжка болтов до M8.
Режим триггера 	1 400 (мин ⁻¹)	1 400 (мин ⁻¹)	Затяжка в случаях, когда требуется быстрота и высокое качество отделки.	Затяжка в случаях, когда требуется быстрота и высокое качество отделки. Затяжка болтов до M8.

Можно выбрать четыре режима силы удара: максимальный, средний, малый и режим триггера. Это позволяет выбрать подходящий режим затягивания.

При каждом нажатии кнопки  количество ударов изменяется в четыре шага.

Силу удара можно изменить в течение примерно одной минуты после отпущания куркового переключателя.

Режим "Т" предназначен для закручивания саморезов и болтов. В этом режиме инструмент начинает закручивание винта на высокой скорости, подходящей для проникновения кончика самореза в материал. Когда инструмент начинает затягивать саморез, он начинает воздействовать смягченным ударным усилием.

Примечание:

- Если все индикаторы на панели погасли, инструмент отключен для экономии заряда батареи. Уровень силы удара можно проверить, нажав курковый переключатель до положения, в котором инструмент перестает работать.
- При нажатом курковом выключателе уровень силы удара изменить нельзя.
- Инструмент автоматически останавливается, чтобы предотвратить повреждение деталей при высоких нагрузках с высоким или средним ударным усилием. В этом случае выберите режим смягченного удара или режим "Т".

Индикация оставшегося заряда аккумулятора

(В зависимости от страны)

Рис.7

При нажатии куркового выключателя на ЖК-дисплее отображается индикация оставшегося заряда аккумулятора.

Обозначения заряда аккумулятора показаны в следующей таблице.

Состояние индикатора аккумулятора  :ВКЛ.  :Выкл.  :Мигает	Уровень заряда батареи
	50 % - 100 %
	20 % - 50 %
	0 % - 20 %
	Зарядите аккумулятор

015191

Примечание:

- Примерно через минуту после выключения двигателя индикаторы выключаются для экономии заряда аккумулятора. Чтобы проверить заряд аккумулятора, слегка нажмите на триггерный переключатель.

Система защиты инструмента/аккумулятора

На инструменте предусмотрена система защиты инструмента/аккумулятора. Она автоматически отключает питание двигателя для продления срока службы инструмента и аккумулятора.

Инструмент автоматически остановится во время работы при возникновении указанных ниже ситуаций. В некоторых ситуациях загорается индикатор.

Защита от перегрузки

Если из-за способа эксплуатации инструмент потребляет очень большое количество тока, он автоматически выключится без включения каких-либо индикаторов. В этом случае выключите инструмент и прекратите использование, повлекшее перегрузку инструмента. Затем включите инструмент для перезапуска.

Защита инструмента от перегрева

В случае перегрева инструмента он автоматически выключается и индикатор аккумулятора показывает следующее состояние. В некоторых ситуациях загорается индикатор.

Индикатор аккумулятора  :ВКЛ.  :Выкл.  :Мигает	
Перегрев инструмента	

015192

МОНТАЖ

⚠️ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед проведением каких-либо работ с инструментом всегда проверяйте, что инструмент отключен, а блок аккумуляторов снят.

Установка или снятие отверточной или гнездовой биты

Рис.8

Используйте только биты с хвостовиком, указанным на рисунке.

Для инструмента с небольшим углублением под насадку

A=12 мм B=9 мм	Используйте только насадки данного типа. Выполните процедуру (1). (Примечание) Вставка не нужна.
-------------------	--

006348

Для инструмента с большим углублением под насадку

A=17 мм B=14 мм	Для установки насадок данного типа выполните процедуру (1).
A=12 мм B=9 мм	Для установки насадок данного типа выполните процедуру (2). (Примечание) Для установки насадки необходима вставка.

011405

Процедура 1

Для инструмента с обычной втулкой

Рис.9

Для вставки биты, потяните втулку в направлении, указанном стрелкой, и вставьте биту во втулку как можно дальше. Затем отпустите втулку, чтобы затянуть биту.

Для инструмента с быстроразъемной втулкой
Для установки сверла вставьте его во втулку до упора.

Процедура 2

В дополнение к вышеописанной процедуре (1) установите вставку в муфту заостренным концом внутрь.

Рис.10

Для снятия биты, потяните втулку в направлении, указанном стрелкой, и вытяните биту.

Примечание:

- Если не вставить биту во втулку достаточно глубоко, втулка не возвратится в первоначальное положение, и бита не будет закреплена. В данном случае, попытайтесь повторно вставить биту в соответствии с инструкциями выше.
- Если вставить сверло затруднительно, потяните за муфту и вставьте его в муфту до упора.
- После установки сверла проверьте надежность его фиксации. Если сверло выходит из держателя, не используйте его.

Крючок

Рис.11

Крючок используется для временного подвешивания инструмента. Он может быть установлен с любой стороны инструмента.

Для установки крючка, вставьте его в паз в корпусе инструмента с одной из сторон и закрепите его при помощи винта. Для снятия крючка, отверните винт и снимите крючок.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

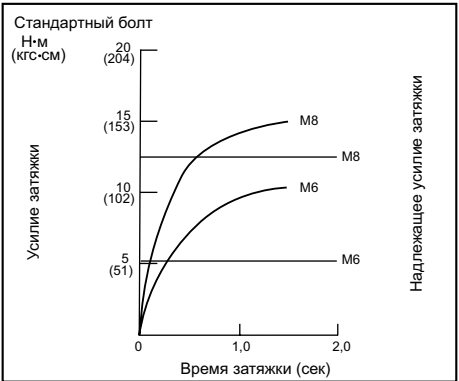
Рис.12

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

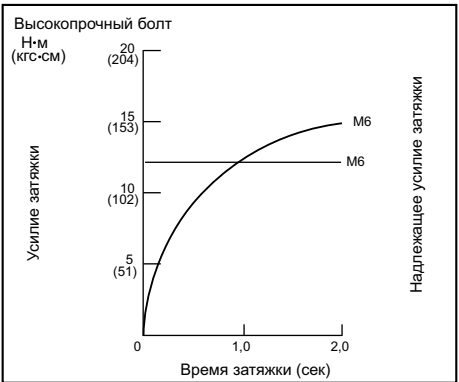
- Не закрывайте вентиляционные отверстия, расположенные по бокам инструмента и предназначенные для охлаждения масляного блока и двигателя во время работы. Несоблюдение этого требования может привести к перегреву и повреждению инструмента.

Рис.13

Соответствующий крутящий момент затяжки может отличаться в зависимости от типа или размера винта/болта, материала закрепляемой рабочей детали и т.д. Соотношение между крутящим моментом затяжки и временем затяжки показано на рисунках.



015298



015299

Возьмитесь крепко за инструмент и вставьте острие отверточной биты в головку винта. Надавите на инструмент в такой степени, чтобы бита не соскользнула с винта, и включите инструмент для начала работы.

Примечание:

- Пользуйтесь битой, подходящей для винта/головки, с которым Вы будете работать.
- Выбирайте подходящую силу удара и тщательно регулируйте давление на триггерный переключатель, чтобы не повредить винт.
- Держите инструмент прямо по отношению к винту.
- Для затяжки болтов выбирайте режим смягченного удара или режим "Т".
- Если сила удара слишком велика, затяжка винта происходит дольше, чем указано на рисунках, винт или наконечник биты может быть перегружен, поврежден и пр. Перед началом работы обязательно выполняйте пробную операцию, чтобы определить соответствующее время затяжки винта.

Крутящий момент затяжки зависит от множества различных факторов, включая следующее. После затяжки, проверяйте крутящий момент с помощью тарированного ключа.

1. Если блок аккумуляторов разряжен почти полностью, напряжение упадет, а крутящий момент уменьшится.
2. Отверточная или гнездовая бита
Использование отверточной или гнездовой биты неправильного размера приведет к уменьшению крутящего момента затяжки.
3. Болт
 - Даже несмотря на то, что коэффициенты крутящего момента и класс болта одинаковы, соответствующий крутящий момент затяжки будет различным в зависимости от диаметра болта.
 - Даже несмотря на то, что диаметры болтов одинаковы, соответствующий крутящий момент затяжки будет различным в зависимости от коэффициента крутящего момента, класса и длины болта.
4. Способ удержания инструмента или материала в положении крепления повлияет на крутящий момент.
5. Эксплуатация инструмента на низкой скорости приведет к уменьшению крутящего момента затяжки.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед выполнением какого-либо осмотра или обслуживания инструмента убедитесь, что устройство выключено и его аккумуляторный блок снят (исключение составляют следующие случаи поиска неисправностей, относящихся к подсветке).

- Запрещается использовать бензин, лигроин, растворитель, спирт и т.п. Это может привести к изменению цвета, деформации и появлению трещин.

Для обеспечения БЕЗОПАСНОСТИ и НАДЕЖНОСТИ оборудования, ремонт, любое другое техобслуживание или регулировку необходимо производить в уполномоченных сервис-центрах Makita, с использованием только сменных частей производства Makita.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Эти принадлежности или насадки рекомендуется использовать вместе с вашим инструментом Makita, описанным в данном руководстве. Использование каких-либо других принадлежностей или насадок может представлять опасность получения травм. Используйте принадлежность или насадку только по указанному назначению.

Если вам необходимо содействие в получении дополнительной информации по этим принадлежностям, свяжитесь со своим местным сервис-центром Makita.

- Отверточные биты
- Шестигранные биты
- Крючок
- Пластмассовый чемодан для переноски
- Оригинальный аккумулятор и зарядное устройство Makita
- Вставка
- Устройство защиты аккумулятора
- Крючок инструмента

Примечание:

- Некоторые элементы списка могут входить в комплект инструмента в качестве стандартных приспособлений. Они могут отличаться в зависимости от страны.

УКРАЇНЬСЬКА (Оригінальні інструкції)

Пояснення до загального виду

1-1. Червоний індикатор	5-1. Кнопка	10-3. Патрон
1-2. Кнопка	6-1. Важіль перемикача реверсу	11-1. Паз
1-3. Касета з акумулятором	7-1. Ємність акумулятора	11-2. Скоба
2-1. Індикаторні лампи	9-1. Свердло	11-3. Гвинт
2-2. Кнопка ПЕРЕВІРКА	9-2. Патрон	12-1. Вентиляційний клапан
3-1. Кнопка вимикача	10-1. Свердло	
4-1. Ліхтар	10-2. Наконечник	

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель		DTS131		DTS141	
Діаметр свердління	Гвинт для металу	4 мм - 8 мм		4 мм - 8 мм	
	Стандартний болт	5 мм - 8 мм		5 мм - 8 мм	
Швидкість без навантаження	Режим удару (сильний)	0 - 3000 хв ⁻¹		0 - 3200 хв ⁻¹	
	Режим удару (середній)	0 - 2000 хв ⁻¹		0 - 2000 хв ⁻¹	
	Режим удару (слабкий)	0 - 1200 хв ⁻¹		0 - 1200 хв ⁻¹	
	Режим Т	0 - 1200 хв ⁻¹		0 - 1200 хв ⁻¹	
Ударів за хвилину	Режим удару (сильний)	0 - 2500 хв ⁻¹		0 - 2700 хв ⁻¹	
	Режим удару (середній)	0 - 2200 хв ⁻¹		0 - 2200 хв ⁻¹	
	Режим удару (слабкий)	0 - 1400 хв ⁻¹		0 - 1400 хв ⁻¹	
	Режим Т	0 - 1400 хв ⁻¹		0 - 1400 хв ⁻¹	
Номинальна напруга		14,4 В пост. струму		18 В пост. струму	
Загальна довжина		136 мм		136 мм	
Касета з акумулятором		BL1415 / BL1415N	BL1430 / BL1430B / BL1440 / BL1450 / BL1460B	BL1815 / BL1815N / BL1820 / BL1820B	BL1830 / BL1830B / BL1840 / BL1840B / BL1850 / BL1850B / BL1860B
Чиста вага		1,2 кг	1,4 кг	1,2 кг	1,5 кг

- Через те, що ми не припиняємо програми досліджень і розвитку, наведені тут технічні характеристики можуть бути змінені без попередження.
- Технічні характеристики приладу та касета з акумулятором можуть відрізнятися в різних країнах.
- Вага разом з касетою з акумулятором відповідно до EPTA-Procedure 01/2003

ENE033-1

ENG900-1

Призначення

Інструмент призначено для укручування гвинтів у деревину, пластмасу та метал.

ENG905-1

Шум

Рівень шуму за шкалою А у типовому виконанні, визначений відповідно до EN60745:
(із слабкою ударною силою)

Рівень звукового тиску (L_{pA}): 77 дБ (А)

Похибка (К): 3 дБ (А)

Рівень шуму під час роботи може перевищувати 80 дБ (А).

Користуйтеся засобами захисту слуху

Вібрація

Загальна величина вібрації (сума трьох векторів) визначена згідно з EN60745:
(із слабкою ударною силою)

Режим роботи: віброзакручування гвинтів із максимальною потужністю електроприлада

Вібрація (a_h): 7,0 м/с²

Похибка (К): 1,5 м/с²

ENG901-1

- Заявлене значення вібрації було виміряно у відповідності до стандартних методів тестування та може використовуватися для порівняння одного інструмента з іншим.
- Заявлене значення вібрації може також використовуватися для попередньої оцінки впливу.

⚠УВАГА:

- Залежно від умов використання вібрація під час фактичної роботи інструмента може відрізнятися від заявленого значення вібрації.
- Забезпечте належні запобіжні заходи для захисту оператора, що відповідатимуть умовам використання інструмента (слід брати до уваги всі складові робочого циклу, такі як час, коли інструмент вимкнено та коли він починає працювати на холостому ході під час запуску).

ENH101-18

Тільки для країн Європи

Декларація про відповідність стандартам ЄС

Компанія Makita наголошує на тому, що обладнання:

Позначення обладнання:

Акумуляторний гідравлічний гвинтоверт

№ моделі/тип: DTS131, DTS141

Відповідає таким Європейським Директивам:

2006/42/EC

Обладнання виготовлене відповідно до таких стандартів або стандартизованих документів:

EN60745

Технічну інформацію відповідно до 2006/42/EC можна отримати:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Бельгія

19.3.2014



000331

Ясуші Фукайя

Директор

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Бельгія

GEA010-1

Застереження стосовно техніки безпеки при роботі з електроприладами

⚠ УВАГА! Прочитайте усі застереження стосовно техніки безпеки та всі інструкції. Недотримання даних застережень та інструкцій може призвести до ураження струмом та виникнення пожежі та/або серйозних травм.

Зберігайте усі інструкції з техніки безпеки та експлуатації на майбутнє.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ ПРО НЕОБХІДНУ ОБЕРЕЖНІСТЬ ПІД ЧАС РОБОТИ З БЕЗДРОТОВИМ УДАРНИМ ШУРУПОВЕРТОМ

1. Тримайте електроприлад за ізольовані поверхні захоплення під час виконання дії, за якої він може зачепити сховану проводку. Під час контактування приладу з дротом під напругою його оголені металеві частини також можуть опинитися під напругою та призвести до ураження оператора електричним струмом.
2. Завжди майте тверду опору. При виконанні висотних робіт переконайтеся, що під Вами нікого немає.
3. Міцно тримайте інструмент.
4. Слід одягати захисні навушники.
5. Не торкайтеся наконечника або деталі безпосередньо після закінчення роботи. Вони можуть бути надзвичайно гарячими, і це може призвести до отримання опіків шкіри.
6. Не торкайтесь руками частин, що обертаються.

ЗБЕРІГАЙТЕ ЦІ ВКАЗІВКИ.

⚠УВАГА:

НІКОЛИ НЕ СЛІД втрачати пильності та розслаблюватися під час користування виробом (що приходить при частому використанні); слід завжди строго дотримуватися правил безпеки під час використання цього пристрою. **НЕНАЛЕЖНЕ ВИКОРИСТАННЯ** або недотримання правил безпеки, викладених в цьому документі, може призвести до серйозних травм.

ENC007-9

ВАЖЛИВІ ІНСТРУКЦІЇ БЕЗПЕКИ ДЛЯ КАСЕТИ АКУМУЛЯТОРА

1. Перед тим як користуватися касетою акумулятора, слід прочитати усі інструкції та попереджувачі відмітки щодо (1) зарядний пристрій акумулятора, (2) акумулятор та (3) виробу, що працюють від акумулятора.
2. Не слід розбирати касету акумулятора.
3. Якщо період роботи дуже покоротшав, слід негайно припинити користування. Це може призвести до ризику перегріву, опіку та навіть вибуху.
4. Якщо електроліт потрапив до очей, слід промити їх чистою водою та негайно звернутися за медичного закладу. Це може призвести до втрати зору.

5. Не закоротіть касету акумулятора.
 - (1) Не слід торкатися клем будь-яким струмопровідним матеріалом.
 - (2) Не слід зберігати касету акумулятора в ємності з іншими металевими предметами, такими як цвяхи, монети і т.д.
 - (3) Не виставляйте касету з батареєю під дощ чи сніг.

Коротке замикання може призвести до появи значного струму, перегріву та можливим опікам та навіть поломки.

6. Не слід зберігати інструмент та касету з акумулятором в місцях, де температура може сягнути та перевищити 50gr.° C (122° F).
7. Не слід спалювати касету з акумулятором навіть, якщо вона була неодноразово пошкоджена або повністю спрацьована. Касета з акумулятором може вибухнути вогні.
8. Не слід кидати або ударяти акумулятор.
9. Не слід використовувати пошкоджений акумулятор.
10. Дотримуйтеся норм місцевого законодавства стосовно утилізації акумуляторів.

ЗБЕРІГАЙТЕ ЦІ ВКАЗІВКИ.

Поради по забезпеченню максимального строку експлуатації акумулятора

1. Касету з акумулятором слід заряджати до того, як він розрядиться повністю. Завжди слід зупинити роботу інструменту та зарядити акумулятор, якщо ви помітили зменшення потужності інструменту.
2. Ніколи не слід заряджати повторно повністю заряджену касету з акумулятором. Перезарядження скорочує строк експлуатації акумулятора.
3. Касету з акумулятором слід заряджати при кімнатній температурі 10° C - 40° C (50° F - 104° F). Перед тим як заряджати касету з акумулятором слід зачекати доки вона охолоне.
4. Якщо Ви не користувалися касетою з акумулятором упродовж тривалого часу (більше шести місяців), її необхідно зарядити.

ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Завжди перевіряйте, щоб прилад був вимкнений, а касета з акумулятором була знята, перед регулюванням або перевіркою функціонування інструмента.

Встановлення та зняття касети з акумулятором

мал.1

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Завжди вимикайте інструмент перед встановленням або зніманням касети з акумулятором.
- Під час встановлення або зняття касети з акумулятором надійно утримуйте інструмент і касету з акумулятором. Інакше інструмент або касета з акумулятором можуть вислизнути з рук, що може призвести до травм або пошкодження інструмента й касети з акумулятором.

Щоб зняти касету з акумулятором, слід витягнути її з інструмента, натиснувши на кнопку в передній частині касети.

Щоб установити касету з акумулятором, слід сумістити шпонку касети з акумулятором із пазом у корпусі та вставити касету на місце. Уставляйте її, доки не почуєте клацання. Якщо на верхній частині кнопки видно червоний індикатор, це означає, що вона заблокована не повністю.

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Завжди уставляйте касету повністю, аж поки червоний індикатор стане невидимим. Якщо цього не зробити, касета може випадково випасти з інструмента та завдати травми вам або людям, що знаходяться поруч.
- Не встановлюйте касету з акумулятором із зусиллям. Якщо касета не вставляється легко, то це означає, що Ви її невірно вставляєте.

Відображення залишкового заряду акумулятора

(Тільки для касети з акумулятором, номер моделі якої закінчується літерою "B".)

мал.2

Натисніть кнопку перевірки залишкового заряду акумулятора на касеті з акумулятором, щоб відобразити залишковий заряд акумулятора. Індикатори горітимуть декілька секунд.

Індикаторні лампи			Залишковий заряд
 Горить	 ВИМК.	 Мигає	
			75 % - 100 %
			50 % - 75 %
			25 % - 50 %
			0 % - 25 %
			Зарядіть акумулятор.
			Можливо, виникли проблеми в роботі акумулятора.
			

015658

ПРИМІТКА:

- Залежно від умов використання та температури оточуючого середовища показання можуть незначним чином відрізнятись від дійсного ресурсу.

Дія вимикача

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Перед тим, як вставляти касету з акумулятором в інструмент, слід перевірити належну роботу курка вимикача, тобто щоб він повертався у положення "ВИМК.", коли його відпускають.

мал.3

Для того, щоб запустити інструмент, слід просто натиснути на курок вимикача. Швидкість обертання інструмента збільшується шляхом збільшення тиску на курок вимикача. Для зупинення роботи курок слід відпустити.

ПРИМІТКА:

- Інструмент автоматично зупиняється у разі натискання на курок вимикача приблизно упродовж 360 секунд.

Увімкнення переднього підсвічування

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Не дивіться на світло або безпосередньо на джерело світла.

мал.4

мал.5

Щоб увімкнути режим підсвічування, треба натиснути кнопку  і тримати її натиснутою декілька секунд. Щоб вимкнути режим підсвічування, треба знову натиснути кнопку  і тримати її натиснутою декілька секунд.

Коли режим підсвічування увімкнений, натисніть на курок вимикача, щоб увімкнути лампу. Щоб вимкнути її, відпустіть курок вимикача. Лампа згасне приблизно через 10 секунд після того, як курок вимикача буде відпущений.

Коли режим підсвічування вимкнений, лампа не увімкнеться навіть після натискання курка.

ПРИМІТКА:

- Для того щоб довідатися про поточний режим підсвічування, слід натиснути на курок. Якщо при натисканні курка вимикача лампа загоряється, режим підсвічування увімкнений. Якщо лампа не загоряється, режим підсвічування вимкнений.
- Під час натискання курка вимикача режим підсвічування змінити не можна.
- Режим підсвічування можна змінити приблизно через 10 секунд після відпускання курка вимикача.

Дія вимикача зворотного ходу

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Перед початком роботи слід завжди перевіряти напрямок обертання.
- Перемикач зворотного ходу можна використовувати тільки після повної зупинки інструмента. Зміна напрямку обертання до повної зупинки інструмента може його пошкодити.
- Коли інструмент не використовується, важіль-перемикач повинен знаходитись в нейтральному положенні.

мал.6

Інструмент обладнаний перемикачем зворотного ходу для зміни напрямку обертання. Для обертання по годинниковій стрілці важіль-перемикач слід пересунути в положення "А", проти годинникової стрілки - в положення "В".

Коли важіль-перемикач поставлений в нейтральне положення, курок не може бути натиснутий.

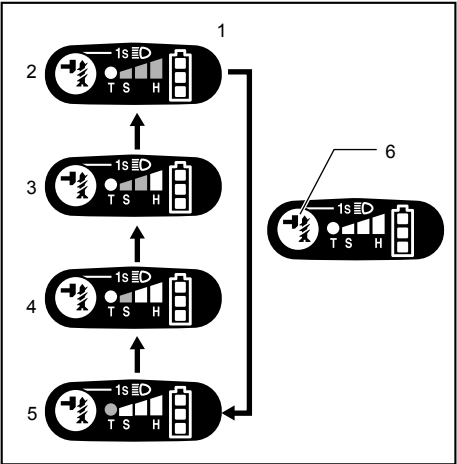
Технічні характеристики акумуляторного гідравлічного гвинтоверта

Акумуляторний гідравлічний гвинтоверт Makita є ударним інструментом із гідравлічним приводом, який задля здійснення ударної дії використовує в'язкість мастила. Оскільки в'язкість мастила змінюється залежно від температури, під час роботи з інструментом слід пам'ятати про дві речі, зазначені нижче.

- Слід уникати використання інструмента при температурі, що є нижчою за -10°C (14°F). Якщо температура інструмента стає нижчою за вказане значення, це може призвести до пошкодження двигуна інструмента через низьку силу ударної дії.

- У разі значного підвищення температури інструмента укручування гвинтів може вимагати більше часу.
- У разі безперервної роботи протягом тривалого часу інструмент може перегрітися, що може призвести до порушень у роботі або спричинити опіки рук. Перед тим як проводити заміну батарей після тривалої та безперервної роботи, інструментові необхідно надати змогу охолонути упродовж більш ніж 30 хвилин.

Зміна ударної сили



- Переключення в чотири етапи
- Твердий
- Середній
- М'який
- Режим Т
- Кнопка

012609

Величина ударної сили, що відображається на панелі	Максимальна сила ударів		Застосування	Вид роботи
	DTS131	DTS141		
Твердий 	2500 (хв ⁻¹)	2700 (хв ⁻¹)	Вкручування при необхідності сили та швидкості.	Укручування у матеріал, який підлягає обробці / Затягування довгих гвинтів.
Середній 	2200 (хв ⁻¹)	2200 (хв ⁻¹)	Вкручування при необхідності високої якості оздоблювальних робіт.	Вкручування у пластик.
М'який 	1400 (хв ⁻¹)	1400 (хв ⁻¹)	Вкручування при необхідності уникнення надмірного вкручування через імовірне забруднення гайки та зпамену чи пошкоджену головку шурупа.	Вкручування гвинта для кріплення на тонкостінних конструкціях / Вкручування невеликих шурупів, на зразок М6. Затягування болтів розміром до М8.
Режим Т 	1400 (хв ⁻¹)	1400 (хв ⁻¹)	Забезпечує швидке укручування та акуратну поверхню.	Забезпечує швидке укручування та акуратну поверхню. Затягування болтів розміром до М8.

Ударну силу можна змінювати у чотири кроки: сильна, середня, слабка та режим Т. У такий спосіб Ви можете налаштувати силу вкручування, необхідну для роботи. Кожного разу при натисканні кнопки  кількість ударів змінюється у чотири етапи.

Ударну силу можна змінити приблизно через одну хвилину після відпускання курка вмикача.

Режим "Т" – це режим, спеціально призначений для затягування самонарізних гвинтів та болтів. У цьому режимі інструмент починає затягувати гвинт із пришивдшеним обертанням, необхідним для наконечника самонарізного гвинта. Інструмент починає затягувати гвинт із слабкою ударною силою.

ПРИМІТКА:

- При вимиканні всіх лампочок на панелі керування інструмент вимикається для економії заряду акумулятора. Рівень ударної сили можна перевірити натисканням куркового вмикача до тієї міри, поки інструмент не перестане працювати.
- Під час натискання курка вмикача рівень ударної сили змінити не можна.
- Інструмент автоматично зупиняється, щоб попередити пошкодження частин під час роботи під великим навантаженням із високою або середньою ударною силою. У такому випадку виберіть слабку ударну силу або ударну силу режиму "Т".

Відображення залишкового заряду акумулятора

(Залежить від країни)

мал.7

При натисканні курка вмикача світлодіодний дисплей відображає залишковий заряд акумулятора.

Залишковий заряд акумулятора відображається, як показано в наступній таблиці.

Стан індикатора акумулятора  : ВМК.  : ВИМК.  : Мигає	Залишок заряду батареї
	50% – 100%
	20% – 50%
	0% – 20%
	Зарядіть акумулятор

015191

ПРИМІТКА:

- Приблизно через одну хвилину після зупинення двигуна індикатори вимикаються для збереження заряду акумулятора. Для того щоб перевірити залишковий заряд акумулятора, слід трохи натиснути на курок вмикача.

Система захисту інструмента/акумулятора

Інструмент оснащено системою захисту інструмента/акумулятора. Ця система автоматично вимикає живлення двигуна з метою збільшення терміну служби інструмента та акумулятора.

Інструмент автоматично зупиняється під час роботи, якщо він або акумулятор перебувають у зазначених нижче умовах. Під час перебування в певних умовах горить індикатор.

Захист від перевантаження

Якщо інструмент використовується в умовах надмірного споживання струму, він автоматично вимикається без активування будь-яких індикаторів. У такому випадку відключіть інструмент та зупиніть роботу, під час виконання якої інструмент зазнав перевантаження. Щоб перезапустити інструмент, увімкніть його знову.

Захист інструмента від перегріву

Якщо інструмент перегрівся, він автоматично зупиняється і індикатор акумулятора вказує на нижченаведений стан. У такому разі дозвольте інструменту охолонути, перш ніж знову його увімкнути.

Індикатор акумулятора 	 : ВМК.  : ВИМК.  : Мигає
	Інструмент перегрівся

015192

КОМПЛЕКТУВАННЯ

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Завжди перевіряйте, щоб прилад був вимкнений, а касета з акумулятором була знята, перед тим, як проводити будь-які роботи на інструменті.

Встановлення або зняття викрутки або ключа

мал.8

Слід використовувати наконечники, форма вставної частини яких така, як вказано на малюнку.

Для інструмента з неглибоким отвором для наконечника

A=12 мм B=9 мм	Використовуйте тільки наконечник цього типу. Виконайте процедуру (1). (Примітка) Наконечник не потрібен.
-------------------	--

006348

Для інструмента з глибоким отвором для наконечника

A=17 мм B=14 мм	Для встановлення свердел цього типа слід виконати процедуру (1).
A=12 мм B=9 мм	Для встановлення свердел цього типа слід виконати процедуру (2). (Примітка) Для встановлення свердла потрібен наконечник.

011405

Дія 1

Для інструмента зі звичайною муфтою

мал.9

Для встановлення робочого наконечника слід потягнути муфту в напрямку стрілки та вставити в неї до упора робочий наконечник. Потім слід підняти муфту, щоб закріпити наконечник.

Для інструмента з муфтою швидкого кріплення
Щоб закріпити наконечник, його необхідно вставити у муфту до упора.

Дія 2

В доповнення до дії (1), описаної вище, наконечник слід вставляти у муфту таким чином, щоб його загострений кінець був спрямований усередину.

мал.10

Для зняття наконечника слід потягнути муфту в напрямку стрілки, а потім витягнути наконечник.

ПРИМІТКА:

- Якщо наконечник вставлений в муфту недостатньо глибоко, то муфта не повернеться в початкове положення, а наконечник не буде закріплений. В такому разі слід спробувати ще раз вставити наконечник згідно з наведеними вище інструкціями.
- Якщо наконечник вставити важко, потягніть муфту та встановіть наконечник до упору.
- Після встановлення наконечника міцно затягніть його гвинтами. Якщо він висувається, не використовуйте його.

Скоба

мал.11

Гак є зручним для тимчасового підвишування інструмента. Його можна встановлювати на будь-якій стороні інструмента.

Для того, щоб встановити гак, його слід вставити в паз на корпусі інструмента з будь-якої сторони та закріпити його за допомогою гвинта. Для того, щоб зняти гак, слід послабити гвинт та витягти його.

ЗАСТОСУВАННЯ

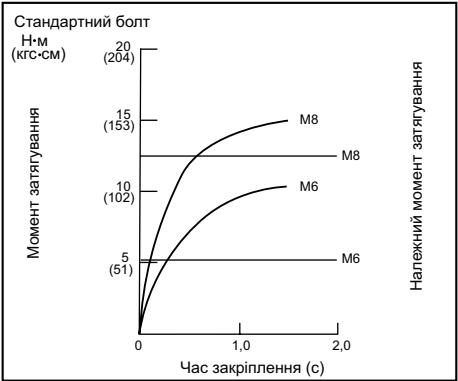
мал.12

⚠ОБЕРЕЖНО:

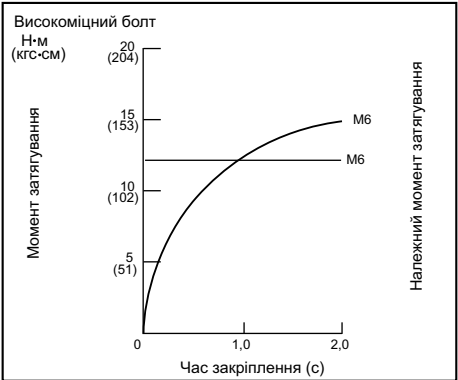
- Під час роботи не можна закривати вентиляційні отвори на боці інструмента, щоб не заважати охолодженню гідравлічного блока та двигуна. Недотримання цієї вимоги може призвести до надмірного перегрівання інструмента та до його пошкодження.

мал.13

Належна величина моменту затягування може бути різною в залежності від типу та розміру гвинта/болта, матеріалу деталі, що кріпиться та ін. Співвідношення між моментом затягування та часом затягування показано на малюнках.



015298



015299

Міцно тримаючи інструмент вставте кінець викрутки в голівку гвинта. Натисніть на інструмент, подавши його вперед настільки, щоб викрутка не зіскачила з гвинта, та поверніть інструмент, щоб почати роботу.

ПРИМІТКА:

- Слід використовувати належний наконечник викрутки для болта/гвинта, який ви збираєтесь використовувати.
- Необхідно обрати належну ударну силу та відповідно відрегулювати тиск на курок вмикача, щоб не пошкодити гвинт.
- Інструмент слід стримати прямо відносно гвинта.
- Для затягування болта виберіть слабку ударну силу або ударну силу режиму "Т".
- Якщо ударна сила є занадто великою під час укручування і Ви укручуєте гвинт протягом більш тривалого часу, ніж той, що вказано на малюнках, гвинт або наконечник можуть зазнати надмірного тиску, надламатися, пошкодитися тощо. Тому перед початком роботи виконайте пробну операцію, щоб забезпечити належний час для укручування гвинта.

Момент затягування залежить від багатьох факторів, включаючи наступні. Після затягування слід завжди перевіряти момент затягування динамометричного ключа.

1. Коли касета з акумулятором майже повністю розряджена, напруга впаде і момент затягування буде знижений.
2. Викрутка або ключ
Використання викрутки або ключа невірної розміру призведе до зниження моменту затягування.
3. Болт
 - Хоча коефіцієнт моменту та клас болта можуть бути однаковими, належний момент затягування може бути різним в залежності від діаметра болта.
 - Хоча діаметри болтів можуть бути однаковими, належний момент затягування може бути різним в залежності від коефіцієнта затягування, класу та довжини болта.
4. Те, в якому положенні для загвинчування тримаються інструмент або деталь, також впливає на момент затягування.
5. Експлуатація інструмента на низькій швидкості призводить до зниження моменту затягування.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Завжди перевіряйте, щоб прилад був вимкнений, а касета з акумулятором була знята перед проведенням перевірки або технічного обслуговування, за виключенням нижчезазначених операцій з усунення неполадок, пов'язаних з підсвічуванням.

- Ніколи не використовуйте газолін, бензин, розріджувач, спирт та подібні речовини. Їх використання може призвести до зміни кольору, деформації та появи тріщин.

Для того, щоб підтримувати БЕЗПЕКУ та НАДІЙНІСТЬ, ремонт, технічне обслуговування або регулювання мають виконувати уповноважені центри обслуговування "Makita", де використовуються лише стандартні запчастини "Makita".

ДОДАТКОВЕ ПРИЛАДДЯ

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Це оснащення або приладдя рекомендовано для використання з інструментами "Makita", що описані в інструкції з експлуатації. Використання якогось іншого оснащення або приладдя може спричинити травмування. Оснащення або приладдя слід використовувати лише за призначенням.

У разі необхідності, отримати допомогу в більш детальному ознайомленні з оснащенням звертайтеся до місцевого Сервісного центру "Makita".

- Викрутки
- Ключ
- Скоба
- Пластмасова валіза для транспортування
- Оригінальний акумулятор та заряджаючий пристрій Makita
- Наконечник
- Захисний пристрій акумулятора
- Пристрій для підвішування інструмента

ПРИМІТКА:

- Деякі елементи списку можуть входити до комплекту інструмента як стандартне приладдя. Вони можуть відрізнятися залежно від країни.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Makita Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium
Makita Corporation Anjo, Aichi, Japan